

المرآة

مجلة أسبوعية للأدب والعلوم والفنون

ARRISSALAH

Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistique

صاحب المجلة ومديرها
رئيس تحريرها المسئول

احمد الزيات

الادارة

بشارع الساحة رقم ٣٩

بالقاهرة

تليفون ٤٢٩٩٢

بدل الاشتراك

٣٠ عن سنة كاملة

٢٠ عن ستة شهور

٦٠ عن سنة في الخارج

١ ثمن العدد الواحد

....

تصدر مؤقتاً

في أول كل شهر ونصفه

العدد التاسع عشر « القاهرة في يوم الأحد ٢٥ جمادى الآخرة سنة ١٣٥٢ — ١٥ أكتوبر سنة ١٩٣٣ » السنة الأولى

القرية أمس واليوم . . .

كان أكتوبر في الزمن السعيد يقبل على القرية إقبال الربيع،
يَفْتَقُ لوز القطن في الحقول، وبشَّيق ورد الصبي في الحدود،
ويَفْتَحُ نَوَّارَ المنى في القلوب، ثم يمر بيده الذهبية على نصب
الفلاح فيزول، وعلى هم المدين فينفرج، وعلى غمرة المكروب
فتتجلى، ويرسل الخصب مدراراً على المنازل الجدية فيرتاش
المقل، وينعم البائس، ويتزوج الأعزب !

كنت في أكتوبر، شهر الغنى والزواج، ترى مزارع القطن
رَقَاقَةَ الوجوه، بسامة الصور، تنساب بين خطوطها البيض
أَسْرَابَ الغيد بجنين الثمرة الغالية، وهن يغنين الأغاني الجميلة،
ويحملن الأحلام اللذيذة، ويتخيلن هذا القطن الذي يجمعه
الآن بأناملهن، ويضعنه في أحضانهن، وقد أصبح الثوب الزاهي
الذي اشتبهنه، والقرط الذهبي الذي ابتغيته، والزوج الحبيب
الذي طالما تمنينه ! فإذا جثت القرية وجدتها زخّارة بالحياة،
مؤارة بالحركة، ترح بحماس الشباب، وتوج بأطراف الحب،
وتهزج بأناشيد الأعراس، وتلتقي جزاءها الأوفى على جهادها
الصابر طول العام في فلاحه الأرض وخدمة المالك، وإعانة
الحكومة

فالطرق الآتية إليها من الغيط تسيل بالعدارى الأوانس
يصفقن بالأكف المحضوبة ويحدون بالأصوات الندية،

فهرس العدد

صفحة

- ٣ القرية أمس واليوم : احمد حسن الزيات
- ٥ حول قصيدة : الدكتور طه حسين
- ٧ الرأي والقدرة : للأستاذ احمد أمين
- ٨ حياة الانسان : للأستاذ بولجانيت . ترجمة رسلان عبد الغنى
- ٩ الموسيقى في مصر : للأستاذ محمد كامل حجاج
- ١١ مستقبل الانسانية : للكاتب الاجنابى ه . ج . ويز . تحليل شهدي عطية الشافعي
- ١٤ شخصية : ابراهيم ابراهيم جمعه
- ١٦ مقالات في التصوف : محمد مصطفى حلمي
- ١٩ بلاط الشهباء : للأستاذ محمد عبد الله عنان
- ١٩ المستشرق برجستريس : للدكتور اسرائيل ولفنسون
- ٢٣ ابن خلدون وميكافلي : للأستاذ محمد عبد الله عنان
- ٢٥ منظر من رواية الست هدى : للمرحوم شوقي بك
- ٢٦ في الأندلس : له أيضا
- ٢٦ ستة الحسن : للشاعر الوجداني احمد رامي
- ٢٧ الاصل والمثال : لمحمود عماد
- ٢٧ الورقة : لآل نور المطار
- ٢٧ دم : لأحمد الصافي النجفي
- ٢٨ اكتشاف الكوكب السابع : للأستاذ عبد الحيد محمود سماحه
- ٣٠ مواطن الحياة الأولى : للسر آرثر طلمسن ترجمة بشير الياس الخوس
- ٣٢ زنبل : بقلم حسين شوقي
- ٣٣ الحارس : لحي دوميايان
- ٣٥ بلياس ومليزاند : لمويس مارتلك . ترجمة الدكتور حسن صادق
- ٣٧ دائرة المعارف الاسلامية : للأستاذ احمد أمين
- ٣٨ معجم الحيوان : للأستاذ زكي نجيب محمود
- ٤٠ دائرة المعارف الاسلامية : للأستاذ اسماعيل مطهر

(والخواجهات) يخرجون متعاقبين من بيوت الى بيوت يسامون على (المحصول) بالأثمان المغرية ، والشباب المرحون يسامون الى موهن الليل على الرباب والأرغول في بيوت الأفراح القرية ، وأشعة الخريف الفاترة تبعث في قلوب هؤلاء الحليين طلائع العيش وجمال الوجود ، فلا يشغلون بالهم بالزروع التي تذبل ، والأوراق التي تسقط ، والطبيعة التي تموت !

ذلك حديث القرية المصرية بالامس ، فهل أتاك حديثها اليوم ؟ لم يعد وأسفاه للقطن تلك القوى السحرية التي كانت ترد البؤس نعما وتجعل النار جنة ! ولم تعد الطرق السالكة اليه شادية بالغناء ، ولا الأنامل التي تجنيه مخضوبة بالحناء ، ولا الدور التي تحويه ألفة بالذهب ! فقد القطن ولواحقه من سائر الغلات معنى الرخاء فأصبح علاجها خالصا لا رُوخ فيه ، وسعيا باطلا لا رجح منه ! ! وكان الفلاح قد أقام بيته وأدار حياته على هذا الحاصل ، فكان يأكل جوب الارض ثم يرصده وحده لقضاء الدين وأداء الضريبة ووفاء القسط وسداد العوز وأكلاف السنة ، فلما نجحت قيمته الظروف القاسية تزعر البيت ، واضطربت الحياة ، وانتشرت الحال ، واستحكمت الازمة ، فألحف الدائن في الطلب ، وأعنف الصراف في التحصيل ، وأسرف البتل في الحجز ، حتى انتقص لهم من قوتهم ، واقتطع لهم من ثوبه ، ونزل لهم عن جهده ، ولم يغن كل ذلك شيئا عن بيع ملكه !

تبدلت القرية غير القرية ، فلا ليل تقطع في زينة ، ولا أخوها يطعم الى زواج ، ولا أبوهما يفكر في حج أو أصبح الطريق المذاهبة الى المدينة تجيء بالمرائي والصراف والمخضر ، بعد أن كانت تجيء بالشاعر والزمار والمخني ، وغاضت بشاشة العيش في وجوه الشباب فعادت القرية جدية كالقفر ، كثية كالقبر ، لا يعقد فيها اجتماع لأنس ، ولا يقام بها احتفال لعرس ! وما أبعد هاتين الكلمتين اليوم عن قوم ندر عندهم الكبريت (الأصفر) حتى اتخذوا الزناد ، وغلا عليهم التبغ حتى اشترك ثلاثة في سكاره ! !

لاتزال القرية كما كانت في القرون الخوالي أو كما تملأ صفة من الطين غرقى في المناقع والدّمّن ، لا تبصر الشمس ، ولا تشق الهواء ، ولا تعرف النظافة ، تكومت في قاعها أرواث البهائم وزرق الدجاج ، وتراكم على سطحها حطب الوقود وعلف الماشية ، وتقاسم الانسان والحيوان المضاجع في هذه الخطائر المشتركة ! ثم راض الفلاح نفسه مرغماً على الطعام الوخيم والشراب الكدير والملبس الرث والقناعة المزرية ، حتى مات في حسه ادراك الجمال ، وتفه في ذوقه طعم الوجود ! ذلك والعواصم المصرية تعيش في القرن العشرين تأخذ بمدنيته ، وتقبس من نوره ، وتعم برفاهه ، كأن الصلة بين القرية والمدينة هي الصلة التي كانت بين العبد والسيد . يملك ولكن ملكه لولاه ، ويتبع ولكن اتاجه لسواه ! !

تغلغت المدينة في الأمم الأوربية حتى انتظمت قم الجبال وطلون الأودية وأطراف السهوب ، وسوّت بين بنينا في مُتَع العيش وحقوق الانسان ، ثم تشوفت الى الآفاق الغائمة في الشرق تريد أن تهدم طريق الحضارة ، ونحن لا نزال قاصرين عن انقاذ قرانا من الجهل والمرض والقافة ، وهي مصادر القوة وموارد الانتاج تعول الموظفين بالضرائب ، وتغذى الجيش بالجند ، وتمد الحواضر بالأرزاق ، وتعين الاحزاب بالمال ، وتقيم (الحفلات) بالبرع

ان الفلاح المسكين الساذج يسمع بالوزارات تسقط وتقوم ، والاحزاب تختصم وتحتكم ، وبالجائلس تنتشر وتنظم ، وبالداوين تُففتح وتغلق ، وبالأموال تُجَرّ وتنفق ، فيسائل نفسه سؤال الجاهل الداهل . الى من هذه الأعمال والأموال اذا لم يكن لي من ثمارها نصيب ؟ ؟

لقد اشترينا بأقوات الريف أبهة العاصمة ، وبنينا بانقاض القرية قصور المدينة ، وغسلنا بعرق الفلاح أقدام المترفين ، فكنا كمن حفر الجدول ، وخطط الحقول ، وشر البنود ، وشيد الاهراء ، ثم طمر في سبيل ذلك فوهة البذوع ! !

محمد حسن الزماوي

حول قصيدة

للدكتور طه حسين

في مساء يوم من أيام سنة ١٩٢٠ دخل الأديب الفرنسي جاك ريفير على صديقه الشاعر العظيم بول فاليري ، فأرى امامه صورة غزلفة القصيدة أنشأها ، أو قل القصيدة كان ينشئها . فاختلس صورة من هذه الصور ، ثم خرج فشر هذه الصورة في مجلة من المجلات الفرنسية الكبرى .

وهذه القصيدة هي « المقبرة البحرية » ويجب أن تعلم أن بول فاليري لا يتم أثرا من آثاره الفنية وإنما يتركه . وهو يفسر لنا هذا حين يتحدث الينا في بعض ما كتب من الفصول ، بأن الشعراء وأصحاب الفن في العصور القديمة ، لم يكونوا يتمون أثرا من آثارهم ، وإنما كانوا يعملون فيه ينقحونه ، ويهذبونه ، ينقصون منه ، ويضيفون إليه ، ويلاعنون بين أجزائه ، يبتغون الكمال ما وجدوا الى ابتغائه سبيلا . حتى إذا أكرهوا على تركه أسلموه الى النار أو أسلموه إلى الجمهور . فالنار والجمهور عند بول فاليري وعند أصحاب الفن المتقدمين سواء . كلاهما يبيت الأثر الفني بالقياس الى مبدعه لأنه يختص نفسه بهذا الأثر فيحرقه تحريقا ويقطع الصلة بينه وبين صاحبه ، ويجعله ملكا لنفسه ، يتمثله كإشياء أو كما يستطيع ويدقوه ، ويفهمه كما يريد ، أو كما تمكنه ملكاته الخاصة من الفهم والذوق . وبول فاليري حريص على هذه السنة الفنية القديمة ، فهو لا يتم كما قلت قصيدة من الشعر ، ولا فصلا من النثر ، وإنما يمضي فيه مصلا مذهبها ، ساعيا إلى هذه الغاية الغريبة التي لا تدرك وهي الكمال . حتى تضطره الظروف الى أن يدع قصيدته أو فصله أو كتابه لصديق مختار كجك ريفير أو لناشر ملح ، أو لأي ظرف من الظروف التي تدفع آثار الشعراء والكتاب ، وتخرجها من أيديهم إلى أيدي القراء .

وكذلك فرضت هذه القصيدة في صورتها المعروفة على صاحبها فرضا ، ولعله لو خير لاختار صورة أخرى من هذه الصور التي كانت بين يديه ، لكنه نظر ذات يوم ، فإذا المجلة الفرنسية الجديدة تنشر له قصيدة « المقبرة البحرية » فلم يكن له بد من التسليم والاذعان . على أن من العسير جدا أن نتظفر في التاريخ الأدبي الفرنسي ، بقصيدة كثر حولها الحوار واشتد فيها الجدل ، وتعمجت فيها الخصومة ، كهذه القصيدة التي لا تزيد على أربعة وأربعين ومائة

بيت . فقد اتفق النقاد الفرنسيون أعواما يدرسونها ، ويحلونها ، ويلتمسون معانيها ، وأغراضها ، ومظاهر الحسن ودخانها فيها . ثم لا يتفقون على ذلك بل لا يتفقون على شيء من ذلك ، بل يبلغ بهم الاختلاف أقصاه . فإذا بعضهم يرفع القصيدة الى أرق منازل الآيات الشعرية الخالدة وإذا بعضهم ينزل بها الى حضض السفح الذي لا ينبغي الوقوف عنده ولا الالتفات إليه . وإذا الأمر يتجاوز المجلات والصحف الأدبية إلى الصحف اليومية الكبرى ، ثم يشند الخلاف وتنظم الخصومة حتى يضطر ناقد من كبار النقاد إلى أن يبدأ بحثا دقيقا وتحقيقا بعيدا لاند ، فيختار قطعتين من هذه القصيدة ، ويعرضهما على الأدباء والنقاد المعروفين يسألهم عما يفهمونه منهما ، وما يرونه فيها من الرأي ، ويدعوه ذلك إلى أن يسألهم عن أصل من أصول الفن الشعري ، ظهر أنهم لم يكونوا يتفقون عليه بحال من الأحوال ، وهو الوضوح أهو ضرورة من ضرورات الشعر الجيد ، أم هو شيء يمكن أن يستغنى عنه هذا الشعر ؟ وإذا شئت الدقة والجلا . فقل أجب أن يكون الشعر الجيد وانحاجليا يفهمه من قريب من سمعه أو قرأه ، أم يستطيع الشعر أن يكون جيدا وإن حال الغموض بينه وبين فهم القارئين والسامعين .

ولا يكاد يبدأ هذا التحقيق حتى يعود الخلاف حول القصيدة وصاحبها كما كان حادا غنيا متشعبا . وكان بول فاليري في أثناء ذلك قد انتخب عضوا في المجمع اللغوي الفرنسي . فيشير انتخابه حقا لحاقدين وحقا لمحققين ، ويزيد الخلاف حدة وغنا . وتستطيع أن تقول غير مبالغ ولا مسرف ان المثقفين الفرنسيين جميعا قد شغلوا بهذه القصيدة وصاحبها أعوام ١٩٢٧ و ٢٨ و ٢٩ .

وانتهى أمر هذه القصيدة الى السوربون ، وما أقل ما تعنى السوربون بشعر المعاصرين ، وإذا استاذ من أساتذة الادب فيها هو مسيو جوستاف كوهين يتخذها موضوعا لدرسه في تفسير النصوص الادبية ، وإذا هو يتخذها موضوعا لكتاب ساه محاولا لتفسير المقبرة البحرية . كل هذه الحركة العنيفة والشاعر صامت لا يقول شيئا ، ساكن لا يأتى شيئا ، أو هو لا يقول ولا يأتى شيئا . يس هذا الخلاف العنيف حتى اضطر صاحب التحقيق الذي أشرت إليه آنفا أن يكتب اليه ينبئه بأن كثرة الذين أجابوا على ما التي اليهم من الاسئلة يعترفون بأن لقصيدته معنى ولكنهم لا يتفقون على هذا المعنى ، وإنما يختلفون اختلافا شديدا في تحصيله ، ويسأله أن يبين ما أراد ليقطع الشك ويزيل الخلاف ، فلا يجيب الشاعر ويضطر كاتب آخر الى أن يطالبه في صحيفة من الصحف الكبرى

بأن يبين للناس ما أراد أن يقول في هذه القصيدة ، ليظهر من أخطأ من النقاد ومن أصاب ، ويصفه بالكبرياء ، وبالحرص على أن يفيظ ، النقاد ، ولكنه على ذلك كله لا يجب حتى اذا ظهر كتاب استاذ السوربون ، نظر الناس ، فاذا الشاعر قد قدم بين يدي هذا الكتاب بمقدمة بدعة ممتعة ، يصفها بعضهم بأنها مثيرة للدوار ، لكثرة ما تشتمل عليه من المعاني والآراء في وضوح لا يكشف الحجاب عنها كل الكشف ، وفي غموض لا يريح القراء من التأمل وإطالة البحث والتفكير . فاذا قرأت المقدمة البديعة الممتعة المثيرة للدوار ، لم تبين فيها القارئ جوابا لهذه الاسئلة الملحة التي ألقاها النقاد على الشاعر يمتنون عليه فيها أن يبين لهم ما اراد ، وإنما يجد القارئ في هذه المقدمة اراء مؤسسه من الوصول الى تحصيل المعاني التي اراد اليها الشاعر حين نظم قصيدته . فهو يقول مثلا : ان الناس يسألوني ماذا اردت ان تقول ؟ فانا لم ارد أن أقول شيئا وإنما اردت أن اعمل شيئا ، ورغبت في هذا العمل هي التي قالت ما يقرأون ، وهو يقول مثلا ان الاثر الفني الذي يصدره الشاعر أو الكاتب أو غيرهما من أصحاب الفن لا يكاد يخرج من يد منشئه حتى يصبح اداة من الادوات العامة يصرفها الناس كما يريدون أو كما يستطيعون . ومعنى ذلك ان القصيدة اذا أديعت بين الناس ، فلكل واحد منهم أن يفهم منها ما أراد أو ما استطاع . فاما ما أراد الشاعر فامر مقصور عليه حين نظم ، ولعله قد نسب أو انصرف عنه الى غيره من المعاني فلا ينبغي أن يسأل عنه ولا أن يطالب بتبيينه للناس . وأطرف وأطرف أن الشاعر يثني على الكتاب الذي يفسر قصيدته فيقول : أنه قرب هذه القصيدة الى الشبان من تلاميذه ، وأحاط بخصائصها التي تتصل بما فيها من الموسيقى والانسجام . ولكنه يقول : أوفق الأستاذ الشارح الى تحقيق المعاني التي قصد اليها الشاعر أم أخطأه هذا التوفيق

كل هذه الآراء وآراء أخرى للشاعر العظيم في هذه المقدمة الممتعة لم أن تبين المعاني التي أودعها قصيدته فهي تبين شيئا آخر أظنه أقوم وأجمل خطراً من هذه المعاني ، وهو مذهب الشاعر في فن الشعر ، وما ينبغي له من الارتفاع عن هذا الوضوح الذي يفسد الفن افسادا ، وقربه من الابتدال ، فهو يرى مثلا أن جمال الشعر يأتي من انك تحدد اللغة الفنية في نفسك ، كلما حددت قراءته ومن انك تستكشف في القراءة الثانية من فنون الجمال ما لم تستكشفه في القراءة الاولى ، بل تتجقق كل قراءة فوئا جديدة من الجمال لم تجدها في القراءات التي سبقتها ، وأنت لا تجد هذه اللغة المتصلة المتنوعة الا انك تخلق

أن تستكشف في كل قراءة معنى جديدا يثير في نفسك شعورا جديدا بالجمال ، وهو يرى مثلا أن للشعر صفات تصمه من الموت أو تعصمه من الموت القريب ، وهذه الصفات تتصل بوزنه وقوافيه . وفي هذه الصور الخاصة التي لا تبهدها في النثر . وموت الاثر الفني عنده يأتي من فهم الناس له ، فانت اذا قرأت كتابا وفهمته فقد قتله وقضيت عليه . فهناك إذن جهاد عنيف بين القارئ والمقروء ، فاذا فهم القارئ فقد غلب . وإنما الاثر الفني الخالق بهذا الاسم هو الذي يغلب قارئه ويعجزه ، ولكن دون أن يضطره الى اليأس والقطوط . ومن هنا يرى شاعرنا العظيم أن النثر بطبيعة تكوينه أقرب الى الموت وأدنى الى الفناء ، لأنه أقرب الى الفهم ، وأدنى الى الهضم ، لا تعصمه هذه الدروع المثقنة التي نسميها الوزن والقافية ، والموسيقى والصور

فاذا أضفت الى هذه المقدمة ما كتبه شاعرنا العظيم في مواضع مختلفة ، وظروف مختلفة حول الشعر والنثر والادب عامة استطعت أن تلخص مذهبه في الشعر الخالص أوفي الشعر العالمي كما يقولون . فالشعر عنده كلام ، ولكنه كلام ممتاز ، وأميزاه لا يجب أن يأتيه من معناه وحده بل ، يجب أن يأتيه من صيغته قبل كل شيء ، فحقيقة الشعر إنما تلتبس في صيغته وشكله ، تلتبس في وزنه الذي يجب أن يبهز السمع ويؤثر فيه ، تلتبس في انسجامه الذي يجب أن يثير في النفس لذة الموسيقى ، أولئذ أرقى من لذة الموسيقى لأنها تمس العقل والشعور والسمع جميعا ، ثم تلتبس في صوره التي تروع الخيال وتروع معه الحسن أيضا ثم تلتبس قبل كل شيء ، وبعد كل شيء في هذه الصفة التي لا أدري كيف اسميها أو أحدها ، والتي تضطرك الى البحث والتفكير والى جهاد ما تقرأ في غير ملل ولا يأس

وطببعي بعد أن ناز هذا الخلاف العنيف الطويل حول هذه القصيدة أن تتجاوز حدود فرنسا ، ويعني بها النقاد الاجانب كما عني بها الفرنسيون ، كما يعنون بكل ما يصدر هذا الشاعر من الاثار . فقد ترجمت هذه القصيدة أربع مرات في اللغة الاسبانية ، وثلاثا في اللغة الانجليزية ، وثلاثا في اللغة الالمانية ولكن الغريب انها ترجمت في اللغة الفرنسية نفسها شعرا . ترجمها الكولونيل جودشو ، وأرسلها الى الشاعر ، فكتب اليه الشاعر يقول : اشكر لك خالص الشكر ما أرسلت الى من ترجمة المقبرة البحرية الى لغة أقرب الى الوضوح . وسأضيف هذه الترجمة الى التراجم الاسبانية الاربعة ، والى التراجم الانجليزية الثلاث ، والى التراجم الالمانية الثلاث ، والى تراجم أخرى لهذه القصيدة قد وقعت الى . وقد أعجبنى جدا

الرأى والعقيدة

للأستاذ احمد أمين

فرق كبير بين أن ترى الرأى وأن تعتقده — إذا رأيت الرأى فقد أدخلته في دائرة معلوماتك، وإذا اعتقدته جرى في دمك، وسرى في مخ عظامك، وتغلغل الى أعماق قلبك

ذو الرأى فيلسوف، يقول انى أرى الرأى صوابا وقد يكون فى الواقع باطلا، وهذا ما قامت الأدلة عليه اليوم، وقد تقوم الأدلة على عكسه غدا، وقد أكون مخطئا فيه، وقد أكون مصيبا، أما ذو العقيدة فيجازم بأن لا شك عنده ولا ظن، عقيدته هي الحق لا محالة، هي الحق اليوم وهي الحق غدا، خرجت عن أن تكون مجالا للدليل، وسمت عن معتك الشكوك والظنون ذو الرأى فاتر أو بارد، ان تحقق ما رأى ابتسم ابتسامة هادئة رزينة، وان لم يتحقق ما رأى فلا بأس، فقد احتزن من قبل بأن رأيه صواب يحتمل الخطأ، ورأى غيره خطأ يحتمل الصواب، وذو العقيدة حار متمحمس لا يهدأ الا اذا حقق عقيدته. هو حرج الصدر، ليف القلب، تتناجى في صدره الهموم، ارتق جفنه وأطال ليله تفكيره في عقيدة، كيف يعمل لها، ويدعو لها، وهو طلق الحيا مشرق الجبين، اذا أدرك غايته، أو قارب بغيته

ذو الرأى سهل أن يتحول ويتحور، هو عبد الدليل، أو عبد المصلحة تظهر في شكل دليل، أما ذو العقيدة فخير مظهر له ما قاله رسول الله: «لو وضعا الشمس في يميني والقمر في شمالي على أن أدع هذا الذى جئت به ما تركته» وكما يتجلى في دعاء عمر: «اللهم ايماننا كإيمان العجائز»

لقد رووا عن «سقراط» أنه قال «إن الفضيلة هي المعرفة» وناقشوه فى رأيه، وأبانونا خطأه، واستدلوا بأن العلم قد يكون فى ناحية، والعمل فى ناحية، وكثيرا ما رأينا أعرف الناس بمضار الخمر شاربها، وبمضار القمار لاعبه. ولكن لو قال سقراط إن الفضيلة هي العقيدة، لم أعرف وجه الرد عليه، فالعقيدة تستتبع العمل على وفقها لا محالة — قد ترى أن الكرم فضيلة ثم تبخل، والشجاعة خيرا ثم تجبن، ولكن محال أن تؤمن بالشجاعة والكرم ثم تجبن أو تبخل

العقيدة حق مشاع بين الناس على السواء، تجدها فى السذج، وفى الاوساط، وفى الفلاسفة — أما الرأى فليس الا للخاصة الذين يعرفون الدليل وأنواعه، والقياس واشكاله، والناس يسبرون فى الحياة بعقيدتهم، أكثر ما يسبرون بأرائهم، والمؤمن بعقيدته يرى ما لا يرى الباحث برأيه، قد منح المؤمن من الحواس الباطنة الذوق ما قصر عن ادراكه القياس والدليل الناس انما يخضعون لذى العقيدة، وليس ذو الرأى الا ثلاثاين لا يعملون، عنوا بطواهر الحجج أكثر ما عنوا بالواقع، لا يزالون يتجادلون فى آرائهم حتى يأتى ذو العقيدة فيكسحهم قد يجود الرأى وقد ينفع، وقد ينير الظلام وقد يظهر الصواب، ولكن لا قيمة لذلك كله ما لم تدعمه العقيدة، وقل أن تؤق أمة من نقص فى الرأى، ولكن أكثر ما تؤق من ضعف فى العقيدة، بل قد تؤق من قبل كثرة الآراء أكثر مما تؤق من قلتها

الرأى جثة هامدة، لا حياة لها ما لم تنفخ فيها العقيدة من روحها، والرأى كهف مظلم لا يثير حتى تلقى عليه العقيدة من أشعتها، والرأى مستقيم راكد يبيض فوقه البعوض، والعقيدة بحر زاهر لا يسمح للوهم الضميمة أن تتولد على ظهره، والرأى سديم يتكون؛ والعقيدة نجم يتألق، ذو الرأى يخضع للظالم والقوى، لأنه يرى أن للظالم القوى رأيا كرايه، ولكن ذا العقيدة يأبى الضيم ويمقت الظلم، لأنه يؤمن أن ما يعتقد من عدل وإياه هو الحق ولا حق غيره من العقيدة ينبثق نور باطنى يضئ جوانب النفس، ويبعث فيها القوة والحياة، يستعذب صاحبها العذاب، ويستصغر العظام، ويستخف بالأهوال، وما المصلحون الصادقون فى كل أمة الا أصحاب العقائد فيها

الرأى يخلق المصاعب، ويضع العقبات، ويصغى لأمانى الجسد، ويثير الشبهات ويبعث على التردد، والعقيدة تقتحم الاخطار، وتززل الجبال، وتلفت وجه الدهر، وتغير سير التاريخ، وتسف الشك والتردد، وتبعث الحزم واليقين، ولا تسمح الا لمراد الروح

ليس ينقص الشرق لنهوضه رأى، ولكن تنقصه العقيدة، فلو منح الشرق عظما يعتقدون ما يقولون لتغير وجهه وحال حاله، واصبح شيئا آخر — وبعد، فهل حُرِّم الإيمان مهبط الايمان؟

حياة الانسان

للاستاذ بول جانيت

الاستاذ بالربون

حياة الانسان منقسمة الى أربعة أطوار : الطفولة والشباب ، والرجولة والشيخوخة . ولطالما اشتد الجدل وما يزال يشتد بين البشر لمعرفة أى هذه الأطوار يكون الانسان فيه أسعد حالا وأهدأ بالاً وأشد تفاؤلاً ؟ ويوح لنا أن الناس يجمعون أو يكادون يجمعون على تفضيل الرجولة على الشيخوخة ، والشباب على الرجولة . والطفولة على الجميع ، والحق الذى لا مرأه فيه أن لكل طور من أطوار الحياة لوان من السعادة يناسبه ويلائمه ، ولكل طور نظر الى الحياة مغاير . . . وهب أن ليس هناك ما هو أهنأ من الطفولة المرحه من منا يود أن يظل طيلة حياته طفلاً ؟ فحين الذين يغبط الأطفال هناءهم ونذكر فى أمى تلك السعادة البرية الماضية التى تفتاناً ظلالتها واحتسينا راحيا ونعمنا بزينتها وآسها أيام كنا أطفالاً نرتع ونلعب ، نلرمق فى حزن عميق أولئك التمساء الذين تطول بهم الطفولة الى غير نهاية ، وإن سرورهم نفسه ليجرك فىنا عاطفة الرحمة والاشفاق . نحن نرى لهم لأنهم لما بلسوا ما هم فيه من يؤس وشقاء ، فبذه السذاجة التى يطول عمرها ، وهذه الغرارة ، وهذه البقاوة ، وهذا الاستخفاف بآلام الغير ليبدو لنا أعظم الآلام . فليست السعادة منحصرة فى قيام لذة أو فى انعدام ألم ، ولكنها فى استغلال القوى التى خص بها الانسان استغلالاً مشرفاً معقولاً . . . !

يجمل الطفل الحياة جميعاً ولا تكاد تنصب رغبته الا على التافه من الأغراض ، ومع أننا نعجب بهذا الطور وما حواه من سذاجة ومرح وتدل فنحن لانأسف عليه أسفاً حقيقياً ، ولا نرضى عن طواعية واختيار أن نستعيده ثانية . ويحب الشاب من الحياة ما يحبه الرجل ، ولكنه لا يتبع سبيله ، ولا يسلك منهاجه ، ومعرفته وآراؤه قريبان من معرفة الرجل وآرائه ، وليس الفرق بينهما عظيماً كما نراه بين الطفولة والشباب . وميزة الشاب على الرجل أن رغبته ماتزال فى نصارتها وقشورها ، فالمستقبل مقتر له بأسسط ذراعيه ، والأمل لا بد مالى جوانب قلبه ، وناشر على أحزانه النادرة طبقة من السورور على أهبة أن تسفر وتتلأ ، وإذ لا عهد له بعقبات الحياة وتكاليفها ، فهو أبداً سخي وشجاع ، ولما لم يكن قد خدع إلا نادراً ، كان ناصح الدخيلة ، سليم الطوية ، يصدق الرواة ويثق بالظروف ،

ولما كان عمله فى المعد أو المصنع لا يتجاوز بضعة ساع من النهار كان لديه وقت من الحرية والفرار طال أو قصر يتسنى له خلاله أن يتذوق لذة الاستقلال قبل أن ينوء به عبء التبعية . . . غير أن زمن اللذة قد ولى وأدير وبدأت حياة الجد والكفاح ، وحتى فى هذا الوقت لم تكن آراء الشباب إلا قضايا عقل وخلقيات نفس ينبغى أن تستحيل الى عقائد وقبود اكان ميله هو ، وصداقه مسلاة ، ووجه تلبية من تلاهى الخيال قبل أن يكون حاجة من حاج القلب وضرورة من ضروراته ، وكانت علاقاته بالعالم لذة لحظة أو ملال لحظة ، ثم استحات الى سلاسل وأغلال لا يستطيع المراء أن يتحرر منها دون خطر . ثم تتجمع حول الرجل السكامل المنافع والغايات والحاجات والمناسبات . وتحيط به وتنبسط أمامه فلاه بلقع ليس فيها سوى أهراس وعواسج ومهاو ، وقد كان الشاب لا يرى فيها إلا مسولا منبسطة تغطىها رياض بها أطيب الزهر وأشهى الثمر ! كل هذا حق ، وهل يمكن أن يقال أكثر من هذا فى مدح الشباب وذم الرجولة ؟ ولكن لم خلق الانسان ؟ خلق ليكون رجلاً يكافح ويتاضل ، أما السلام فليس من أطوار هذه الحياة ، إن تشدته وجدته أبعد من الفريقيين واعسر من رد أسس الدابر . إن هذه الحياة جهاد ونضال ، وحرى بالرجل أن يكون كالربان فى بحر تحفه الأهوال ، وليس أذى الى السخرية من شاب فى سن الرجولة أو فى سن الشيخوخة مثل ذلك الشاب الأبدى يدعو الى حزننا وراثنا ، وليس الذى نرى له من أجله هو ذلك التناقض المادى والمعنوى ، أو الجسدى والروحى فى الشخص الواحد ، ولكن ذلك النقص المعيب والخيول المزمى ، وتلك القوة المعتلة ثم ذلك الوقار الضائع والأهلية المفقودة . . . كل هذا ليس إلا ضعفاً هرمياً قبل الأوان ، فالطبيعة تتأرنفسها بشيخوخة مبكرة طافرة مع من لم يعرف كيف يتلقاها ويرحب بها ويتأهب لها وهى تدنومه فى رفق وقريرت واتناد . . .

يبد الشاب بالرجل بهيجته ونضارته وجماله ، أى يبذه بشئ ليس إلا عرضاً زائلاً ، وغتاً بالياً ، وزينة أخرى أن تفاخر بها المرأة . ويبذه الرجل بقوته واحتماله وعله وحزمه ووقاره . يريد الرجل فيعمل ، ويتوى فينفذ ، ويعد فيصدق ، يكافح فلا يثلى له عنان ولا تلتل له قناة . ويقف الشاب من مسرح الحياة موقف المتفرج بينما يلعب الرجل فوقه دوراً تافهاً أو عظيماً . ولربما تطلب أنه الأدوار جهداً فوق الذى يتطلبه أعظمها ، فقول أسرة أشق غالباً من تأسيس ملكة . . .

الموسيقى فى مصر

للأستاذ محمد كامل حجاج

لأرب أن الموسيقى من أعظم الفنون الجميلة التى أصبحت من الضروريات عند كل الطبقات، وقد بلغت أوجها عند الأمم الراقية، وتمتد مع المدن حتى أصبحت معيار المدنية والرقى الموسيقى الراقية كالشعر بل هى متممة له، لأن كثير من الحالات النفسية العميقة لا يستطيع الكلام أن يعبر عنها، وإنى أضرب لك مثلا سهلا:

إذا قرأت أمام أمى جاهل مريثة من أروع الشعر الجاهلى قبل يظهر عليه أى تأثر؟

أعد الكرة أمام الرجل نفسه وأسمعه مريثة موسيقى راقية فلا ريب أنها تهز وتحزنه حتى تقرأ علامات الحزن على وجهه وربما لا يقوى على ضبط نفسه فيتأوه أو يخونه الدمع إن كانت رقيق الشعور.

إن لم تكن الموسيقى واصفة ومصورة لكل ماتع عليه العين من محاسن الطبيعة، ومعبرة كالشعر عن اسمى العواطف وأرق الشعور والوجدان، فأولى بها أن تسمى لفظا وجلبة تصدع الرءوس وتسم النفوس.

لقد اهتمت مصر بالعلوم والآداب والفنون وأحرزت نصيبا يقارب الضروريات، ولكنها متقهرة فى الموسيقى. ولم نر واحدا من أبناء الأغنياء أولع بهذا الفن وحاول أن يدرسه دراسة تامة تؤهله لخدمة الموسيقى والنهوض بها إلى أوج السكال. ولا يتأتى بلوغ هذه الغاية إلا بدراسة الموسيقى الأفريقية، ثم العربية مع تضبيب

وما اضطلعت به من أعباء، فقال، وما بذلت من جهود نضال، وما اذلت من عقبات، وما جابت من فياف وقفار، وما قضت من لياليات وأوطار، وما نالت من مجد وفخار، وما نعمت به من زوج وولد وصحاب، وما احتملت من وقفات الهجير ولحمت الزمير فى طلب رزق أو استجلاء سر، أو زياداً عن وطن. وتجنبت الشيوخوخة وقد توسدت الراحة وأخذت إلى الدعة واعتصمت بالحلم والأناة وارتسمت على وجهها آيات الرضا، وانعشت من مقتلها أشعة الهدى. فراحت تنفياً لظلال الذكرى، وكأنها فى سنى الطفولة والشباب والرجولة تحيا !!

رسلان عبد الغنى البنى

ترجمة

يمهل الطفل شئون الحياة، ولا يكاد يعرف منها كثيرا ولا قليلا، ويعرفها الشاب أو يعرف منها الكثير فتستوي به وتسميه، غير أنه لا يساهم فيها، ولكن الرجل يبرز بها ويحاول أن يغيرها فتحسكه التجارب وتوفره الحوادث، وبروضه الزمان يثقفه الجديدان، وتشده قوته العقبان. وتعلل مكاته التبعات، وتوظف مشاعره الآلام النبيلة، والعبرات الصادقة... هذا عصر الانتاج المتمر، والكفاح الجدى، والعزائم التى تولد من عناصر الضعف قوة، ومن ظلام اليأس نور أمل. هذا عصر القيادة والزعامة والابتكار، وهذا عصر المجد والنور بل هذا عصر الانسانية الحقيقية !!

فى الطفولة عدو، وتسحر، وفى الشباب نظرة وجمال، ولكن كليهما ليس فيه غناء، لا لصاحبه ولا لوطئه ولا للانسانية جمعاء، فالأطفال والشباب يعيشون فى هذه الحياة كلا على الرجل، فالرجولة وحدها هى التى يؤمل لها أن تبلغ الغاية القصوى، والمثل الأعلى، وهى التى يحق لها أن تطمح إلى الخلود إن كان لشيء فى هذه الحياة خلود !!

أما الشيخوخة فتى كانت مدعمة بالرزانة والحزم، وبمجردة من الهوى والام، وكان معها توبة من الذنوب وإقلاع عن المعاصى أضحت للذليل طلا وندى، وللفئات ترجيعا وصدى، وما أشبهها بأصيل يوم ربيعى رق وصفا!

ليس الشيخ المعمر لحظة ماوسع من أحزان وآلام، وما ابتلى به من أوصاب وأسقام، وما نزل به من خصاصة، وما حضره من إملاق، وما لقي من عنث وإرهاق، وما صادفه من تعثر وإخفاق، وليس مع هذا وقبل هذا أن قاتنه قد أعوجت، وأن عظمه قد وهن، وأن الدهر عاضه من نضارة عوده ذوبلا، ومن سواد عذاره قثرا، وإن استطاع فلينس أيضا أنه متى حان حينه طوى بساط عيشه، ووافاه حمامة فمكحه بمروده، ولفه فى مئزره، وإنزعه من بين إنبنة لهواين، ووالدة وخذن، وصاحبة ونأى وذن، ليواريه فى حفرة قد ضاقت مساحتها وأحلولكت جوانبها... فإن فعل، وحرى به أن يفعل، ثم قصيدة فيها سحر وجمال ومتاع سوف يخلقها له خياله.. قصيدة تبدأ بالألعاب الطفولة المرححة الطروب يتصنع منها شذا الوداعة والعذوبة والابناس، ويفج منها نور السذاجة والبراءة والعفاف، ويغرد من فوقها البلبل والورقاء والحسون !! وتصلبها آمال الشباب وأمانيه وأنا شيدته وأغانيه وتأملاته (١) وتجسواه ولياليه (٢) ويلاذه... ثم تعقبها الرجولة بما أخذت من تبعه وإحتمال،

(١) يشير الكاتب إلى تأملات لامرئين

(٢) البالي هنا الشاعر الفرنسى دى موبس

كاف من الثقافة العامة ولا سيما الآداب وتاريخ الفنون الجميلة ، لانهما يشقان الذوق ويشحذان الخيال ويرهفان العواطف

اننا بدارسة الموسيقى الافرنجية بفروعها من سولفيج وأرموني وكونترابوان وتوزيع الموسيقى على الآلات نتمكن من إتقان الأملاء الموسيقي بأن نكتب موسيقى الدور أو القطعة بمجرد سماعها ، ونرق في التلحين إذا بنينا في الارموني واستطعنا أن نستترشد بها لوضع أرموني تتناسب مع موسيقانا العربية . أما الكونتريوان فأنها تمتشى مع موسيقانا ولا تتنافر معها ولا تحدث فيها أية شائبة

إن موسيقانا لا تمتد على الجلبة : الضروب والمقامات ، وهي لا تؤهل الانسان للتلحين ما لم يكن الموسيقار قد وهب استعدادا طبيعيا وموهبة فنية ودوقا سليما كالشيخ سلامة حجازي وعبد الحولى ومحمد عثمان وبهم استرشد ومنهم أقبس جميع ملحنينا المصريين المشغولون بالموسيقى في مصر هم المختفرون والهاو وصيدقرباض الاطفال وصنيات السنتين الاولى والثانية من مدارس البنات الابتدائية والجيش والبوليس والملاحي . وستكلم عن كل طائفة منهم

إن المخترفين من عازفين ومغنين ومنشدن وملحنين يقتنعون بالوصول إلى درجة متوسطة أو دونها ، وليس عند أغلبهم ميل إلى الفن ، والغاية التي ينشدونها هي كسب العيش بدرجة يغبطون عليها من الثقافة

والهاو من الشبان يكتفون بحفظ بعض البشارف والساقيات وجانب من المارشات والأدوار دون أن يهتموا بقواعد الفن وأصوله . وأما الفتيات فأغلبهن يتعلمن منهاج المرحومة ماتيلا على البيانو ، ويقتلن به الجيران إلى ما بعد منتصف الليل ، ولا يعزفن نوتة واحدة ويستثنى منهم أفراد قلائل من الشبان والفتيات بلغن غاية عظيمة ويقولون دائما هل من مزيد ؟ ولكن لا يتجاوز عددهم أصابع اليد اغبطنا حين رأينا مدة انعقاد المؤتمر الموسيقي أطفال راض الاطفال ومدارس البنات الابتدائية يثملون قطعاً استراضية تمثيلية غنائية في غاية من الرواء والافتان ، ويمثلون أدوارهم برشاقة واسترسال وبخون ألحانها غناء صحيحاً شجيلاً ، وقد أعجب بهم أعضاء المؤتمر إيماء الإعجاب . ويسرنا أن نرى وزارة المعارف مهتمة بتنفيذ قرارات المؤتمر الذي أوصى بنشر التعليم الموسيقي في المدارس الابتدائية والتجهيزية ، إذ قررت الوزارة في هذا العام تعليم بنات السنة الثانية من المدارس الابتدائية

أما موسيقى الجيش والبوليس والملاحي . فقد ترقت كثيراً في السنوات العشر الأخيرة ، ولا سيما موسيقى البوليس فأنها تعزف كثيراً من القطع الافرنجية ومنتخبات الاوبرات المشهورة فضلا

عن القطع العربية الراقية ، كما أنهم أهتموا بتوحيد طراز الآلات حتى يكون فيها انسجام . وهم يعزفون عليها بلباقة وحسن تعبير ورقة لم تكن موجودة فيما مضى

وإن أورد مثالين يظهران شدة الاهتمام بالموسيقى والتضحية العظيمة في سبيلها

كلنا نعرف هكتور ماريوز أعظم موسيقي أنجبته فرنسا ، وكان في أول أمره طالباً في مدرسة الطب ، وأن أبوه طبيباً فلم يجد الولد في نفسه ميلاً إلى الطب ورجا والده أن يدخله في معهد الموسيقى فرفض وهدده بقطع مرتبه ، ولم يستطع الابن أن يستمر في الطب فدخل الكونسرفتوار ، فما كان من والده إلا أن قطع مرتبه ، فاضطر أن يعطي دروساً موسيقية بفرنك واحد للدرس ، واستمر في دراسته وهو يغالب الزمن للحصول على قوته حتى نبغ ، وهو الذي ابتدع الرومانتيزم في الموسيقى في فرنسا

والمثال الثاني يبين لنا اهتمام المهج بالموسيقى بدرجة لا تجدها في المصريين

كنت في صغرى أقضى عطلة المدارس في قربتنا بين أهلي ، وكان منزلنا في روة عالية تشرف على جميع القرية ، وكان في الحى الذي يلينا بيت تسكنه فئة من العبيد يحبون الليل جميعه في الغناء والعزف والرقص الى أن تطلع الشمس ، ثم يذهبون الى عملهم وهو التجوال في القرى لجمع (البجم) من أشجار الاثل بقصبة طويلة بطرفها شخص كبير وهو يستعمل في الصباغة

كنت في الصغر طلبة أحب الوقوف على كل شيء ، وكنت أقرب هذا البيت الصالح الباغم من الأصيل بمنظار ، فكنت أرى النساء يكسفن فناء الدار ثم يرشونه ويفرشون الحصر ويصفون الآلات الموسيقية من دلوكات وطبول مختلفة الأنواع والكستوفون الفطرى المصنوع من قطع الخشب الرنانة المختلفة الاحجام ، والكيزان الصفيح المشحوشة بالحصى الصغير يحملونها في أيديهم ويهزونها لتحدث (دوكة) مخصوصة وقت التوقيع . وحينما يقبل رجالهن بعد الغروب يهتفن لهم ريد السدس ، ثم نصف أقداح البوظة ، ثم يدخلون ويتسامرون ساعة إلى أن يأتى وقت الموسيقى فينشطون لها ويأخذ كل منهم آتله الموسيقية ويتبأى بالاقون للرقص والغناء ، ويستمررون في لهوهم الى مطلع الشمس دون أن يناموا ، ثم يذهبون الى عملهم ويقنعون بأن يقولوا ساعتين بعد الغناء في ظل شجرة

إن الموسيقى الشرقية كنز زاخر بالجواهر واللالى واليوايقت ، ولسكتنا لا نعرف كيف نستخرجها ونبريها بذوق سليم حتى تليق لان نزين بها تيجان الملوك . إن للموسيقى العربية مائة نغمة (مقام)

مستقبل الإنسانية

للكتاب الاجتماعي ه. ج. ويلز H. G. Wells

تحليل وتعليق شهدي عطيه الشافعي

كان عجبيا حقا أن يتخرج ويلز في كلية العلوم الملكية حيث الهندسة والجبر والميكانيكا ليصبح روائيا له مكاته العالمية .

وكان غريبا وهو رجل العلوم والرياضيات ان يتخطى السنين فيخلق على أجنحة الخيال ليكتب عن القمر وسكانه والمريخ وسبيل الوصول إليه . ثم يهبط إلى الأرض فيوجه إلى المجتمع الحديث بما فيه من نظم وأوضاع قارص النقد رشيد اللوم . تنقف ويلز ثقافة عليية حيحية ، وأمعن في القراءة لدارون وآمن بنظريته في النشوء والارتقاء إيمانا لا يتطرق إليه الشك . وتلتع محاضرات هكسلي تليد دارون يشغف لامزيد عليه . ولتهم معظم مؤلفات سينسر . وكان إعجابه شديدا بوليام جيمس عالم النفس المعروف والفيلسوف التجريبي .

..... ولكنه مع كل هذا كان رجل الخيال الرائع والاحلام الذهبية قبل أن يكون رجل المضلات الحسائية والنظريات الهندسية ، وكان لابد أن يتضارب الخيال مع الواقع . وإن تتناقض الدروس التي تلقاها في علم الكائنات الحية وغراما بالراويات والقصص . ولكن ويلز كان عقلية خصية من هذه العقليات التي تهضم كل شيء حتى تستطيع ان تمزج الخيالات والحقائق ، وتخطط للتشريح والعواطف ، وتوفق بين الروح العلمية والروح الشاعرة . وإذا تجدد في كتاباته يحيطك بشباك من حقائق عليية لا يمكنك انكارها . ثم يتحرك في رفق وهوادة إلى أشد ضروب الخيال اغراقا في الخيال ، واكثرها بعدا عن العقل ، ولكن لا يسمعك إلا أن تسلم بما يقول وتوقن بما يكتب .

إن الانسان بكل ما فيه من جمال وكل ما هو به من عقل لم يكن يوما من الأيام إلا قردا ممسوخا لاجمال فيه ولا عقل له .

هكذا كانت الصيحة التي فوجئ بها البشر من فم رجل قبيح الوجه عرفه الناس باسم دارون .

ولم يكن في هذه الصيحة من جديد . فقد سبقه إليها العالم «لامارك» ولكن دارون زعم ان هناك ستة الحياة لا يحد منها . وقانونا صارما لاسيلا للهراب منه : هو قانون تنازع البقاء .

أو أكثر من مائة وزن (الضروب) ولكن أين النابعة المثقف الذي يحسن التأليف والتلحين

إن بعض الملحنين يزعون في تلحينهم إلى اختطاف الحانهم من الألحان القديمة ، ثم يخاطونها بشيء من الموسيقى الافرنجية المنحلة التي تسميها في افقر المقاهي الافرنجية ويظنون لسذاجتهم أنهم جدوا الفن ونهضوا به ، وما دروا أنهم شوهوه وفضضوه وهذا جرم كبير لا يغفر ، عبرنا به كثير من المستشرقين

كانت الموسيقى المسرحية قد خطت أول خطوة في سبيل النجاح ، ولكن القائمين بأمرها لم يحسنوا ادارتها ، وكان ينقصهم الخرم والتدبير والذوق الفني ، فلذلك فشل المشروع في عامه الثاني واستمرت الموسيقى المسرحية في التمثيل الهزل ، والحمد لله قد نشطت هذه المسارح وسارت في سبيل الرقي لولا ما يصادفها من عقبة لم تذلل وهي ندرة المطربين والمطربات الحائزين للاصوات الجميلة القوية الزانة والثقافة الموسيقية الصحيحة

أنا معشر المصريين مقصورون في تجميل بيوتنا ونعاشها بالفنون الجميلة حتى نسكن إليها بعد عناء العمل ، ونجد فيها من وسائل السرور والاناس ما ينسينا آلامنا ونعشنا ونجد قواما

نجد الاسر الافرنجية تهتم بتعليم أبنائها الموسيقى ، وتعنى ربة الدار بنظام الحديقة وتنسيقها حتى تصبح جنة مصغرة تراح إليها النفوس المنعبة ، وفي المساء تجتمع الاسرة فيسبح حفلات موسيقية ترقص لها القلوب وتنسى فيها الهموم والآلام

أما بيوتنا التي تجردت من جميع مظاهر الجمال والاناس حتى نفرت منها النفوس ولم يطق الابناء أن يطيلوا المكث فيها فينصرفون إلى المفاصد من تجوهم ومعاشرة ذوى الاخلاق الضعيفة فلا يلبثون أن تتسرب إليهم عدوى الرذائل ويضجون في أعداد الحشرات المؤذية إن الموسيقى لعة القلوب ومهذبة الاخلاق ، ومرفقة الطباع ومبعدة الهموم والاشجان ، وخير لنا أن نهم بها في أوقات فراغنا ونسعى في رقيها حتى نعيد عصر زرياب واسحق الموصلي

في حرم

الجامعة المصرية

تقع مكتبة الطالب لمنشأ ومديرها الأستاذ خطاب عطية B. A من الجامعة المصرية ، لمبيع الكتب الافرنجية والعربية ، علمية وأدبية وقانونية ، وبها قسم للمجلات والأدوات الكتابية

الجسد . فهو يركب غذاء . يتمكن به أن يكون له من الجسم جبارة ومن العضلات مفتوحة ، فلا يصيبه وهن ولا تتورده شيخوخة . وهو يتقدم الطب ، وبقليل أو كثير من الرياضة يستطيع أن يتحكم في أعضاء جسمه . فلا يبقى منها على عضو لا فائدة فيه ، ولا يدع عضواً نافعاً إلا قواه . فعدته التي تجر عليه أمراضاً يحتاج لعلاجها إلى ألف طبيب وطبيب . لابد من تخصص منها إلى عدة صناعة تقوم بوظيفة المضم أحسن قيام ! وأنه هذا الذي كثيراً ما يصيبه بالزكام يجب أن يستبدل به أنفاً حديدياً لا يتطرق إليه برد ولا تنزف منه دماء !

وهو قد يضايقه الخضوع للنظام الجنسي فتعلمه عبرته طريقة للتواصل عن طريق غير طريق المرأة فلا يحتاج إليها ولا يحتاج إليه . وطبعي بعد هذا أن تخفى لديه تلك العواطف الرقيقة من حب وشفقة وحزن . فبى كلها مظهر ضعف لا يليق به ، وهو أن يعترف إلا بالعقل دين له وبالمادة يؤمن بها . وبالقوة يخضع لها أو يناجزها .

سكون إنساناً جباراً بكل معنى الجبروت ، عظم الخلق ، شديد الذكاء . قوى الإرادة ، لا عواطف له ولا قلب . ثم لا يمكن له ولا زمان . لا يعرف النوم ، ولا يفهم السكالك ، ولا يصيبه المرض (١) ! ثم ينتقل بك ويلز إلى رسم لا يقل غرابة لحالة المجتمع الذي يمكن أن يعيش فيه البشر غداً .

ولكنه يتأثر في هذا بأراء ماركس . وماركس هو هذا الألفاني الذي زعم أن المال يتجمع في أيدي أفراد قليلين يتمتعون بأطياب العيش ، بينما هناك ملايين من العمال محرومون لا يكادون يجدون ما يتلبسون به . ثم تلبأ بثورة هائلة تقوم بها الغالبية الساحقة من الطبقات الفقيرة يذبحون فيها الأقلية الضئيلة من أصحاب رؤوس الأموال .

وبذا يسدل الستار عن مأساة كبرى قد تكون خاتمة الحياة الإنسانية أو بدء حياة جديدة هائلة سعيدة .

(١) قد يذ لك الاطلاع في هذه الناحية فليكن المرجع الى كتبويلزالكثيرة

تذكر منها :

The war of the worlds

حرب العوالم

The time machine

آلة استكشاف الزمان

The invisible man

الانسان الخفى

The first men in the moon

أول الرجال في القمر

The food of gods

طعام الآلهة

The war in the air

الحرب في الهواء

فهذه الحياة تضطرب بملايين من المخلوقات تتباين في نموها وتختلف في تركيبها ، ولكن لا تلبث الحياة أن تضيق ذراعها بفقدورها لها أن تشبك في قتال وحشي ، ثم لا يبقى منها حياً إلا أقواها وأصلحها .

ولذا كانت القروء قد تمخضت عرا كها عن انسان يسود اليوم وجه الارض . فأي مخلوق جديد سيكشف لنا عنه الغد ! تساؤل تملك ويلز تملكاً قويا وكان محوره : والى اين هذه الانسانية ؟ وأي فئة من البشر مقدر لها البقاء ؟ وأنها يحكمهم عليه بالفناء ؟

ولقد زعم ويلز انه مستطوع ان يهتك اللثام عن وجه هذا الغد المجهول فيصور لنا تصويراً دقيقاً رجل المستقبل ، جسمه وعقله ونفسيته والمجتمع الذي يعيش فيه !

ولكنه كان في كتابته حذراً فهو يستند دائماً الى الحقائق الثابتة ، ويستشهد بمبادئ التطور الانساني ، ويعتمد على مجريات الحوادث . مما رفع به إلى مصاف كبار المفكرين . وجعل لرواياته الشيقة صبغة علمية محترمة .

فإنه يدرس الماضي ويحاول ان يستشف منه المستقبل ، يستنتج استنتاجاً ومقدماته في ذلك فروض علمية صحيحة .

واليك مثلاً هذه المحاولة الكبرى من جانب الانسان في سبيل التحرر من قيود الطبيعة . فما هو قد فعل عن نفسه الثقل الذي يربطه الى سطح الأرض فارفع في الهواء . وها هو قد تغلب على مضطرب الامواج ، فامتطى البحار ، وعلى صعب الأرض فشق في جوفه المسالك والطرق .

واذن فن الطبيعة ان يستمر تطوره في هذه الناحية قويا . فهو لابد يوماً ما يتخلص تخلصاً تاماً من جاذبية الأرض ليصعد إلى القمر وليسبح منه الى المريح وليهبط منه إلى زحل !

ومادام الانسان قد استغل بعض عناصر الطبيعة من كهرباء وبخار فسخرها في إدارة آلاته وتسيير قاطراته ، فليس عجباً الا يدع عنصراً الا استتخدمه غير تارك في ذلك موج بحر أو نور شمس أو حرارة في جوف أرض .

وما دام البشر قد تغلبوا على بعد الشقة وطول المسكان بما أوجدوه من سرع الطائرات ، فليس بعيداً أن يخترعوا آلة يتحكمون بها في الزمان . ماضيه ومستقبله .

فلا يرتبط رجل الغد بزمان أو مكان . قد يكون في شرق الأرض ، فإذا به في غربها . قد يكون في السنة الحاضرة فإذا به قد تركها ليعيش في الماضي السحيق أو المستقبل البعيد .

ولن رضيه وقد تخلص من قيود الطبيعة أن يستمر أسيراً لاغلال

وفد كان لهذه النظرية أثر عميق في كتابات ويلز عن مجتمع المستقبل. إلا أنه ذهب شوطاً أبعد ، فزعم أن الفروق بين العمال وأصحاب رموس الأموال ستسقط فلا تقتصر على نوع المعيشة بل سيتناول الجسم العقل فيقسم البشر طائفتين متنازعتين متفاوتتين . طائفة قوية جبارة تسود إلى أكثر ما يمكن أن يسود إليه إنسان ، فتكون نوعاً بذاته له مميزات . ثم طائفة أخرى تنحط إلى أقصى حدود الانسانية . مكائنها تحت الأرض . وعملها آلة تديرها ، ويكون من نتيجة المعيشة التي تعيشها أن يتكيف عقلا فيصبح قاصراً محدوداً ويشوه جسمها فلا يصير قادراً إلا على حركة واحدة بأنها . ويشهد هذا الاختلاف وضوحاً . ويقوى هذا التباين ظهوراً ، حتى تختفى أوجه الشبه بين الفريقين فلا تمازج بينهما ولا تزاوج ولا عاطفة هناك ولا علاقة ، اللهم إلا تحكم قوى في ضيف .

وهنا يتردد ويلز كثيراً . فهو لا يملك إلا أن يسأل . أهذا هو الفصل الأخير من رواية الانسانية ؟ أم ذلك بداية لشورة يثورها سكان ماتحت الأرض يحاولون فيها تخلصاً . من ربكة العبودية الثقيلة ؟

ويتحدث ويلز عن هذه الثورة ولكنه يهرب من التكهن بنتيجتها الحاسمة ، فهو يشك وأنت تعجب لهذا الشك . فكيف يمكن لقوم قد هزلت أجسامهم وضعفت عقولهم أن يصمدوا لطائفة لها من العقل أرقاء ومن الجسم أقواه ؟

ولكن ويلز يعود فيعطيك صورة أخرى هؤلاء الجبابرة من رجال الغد . فهم بعد أن استكشفوا مافي السموات والأرض وبعد أن تسنموا الرقي حتى قته لا يجدون ثمة عملاً يعملونه ، أو مفضلة يفكرون فيها ، أو شاغلاً يصرفون فيه ذكاهم ، فيلجأون إلى الرفاهية والتبتهك ينهلون منها الكأس حتى المالة . وإلى الترف والخلاعة ينسون بها ما قد يلحقهم من سأم قتال ، فتخبو ملكاتهم وتضعف قواهم وتجل عظمتهم .

ولا شك أن حرباً تقوم بينهم وبين عمال الأرض السفلى هي حرب سجال !

لا يسعك وأنت تقرأ لويلز إلا أن تنسى نفسك فتحمس اذا ما تحمس وتضحك معه اذا ما ضحك ، وتشامخ لمشأومه . وينسبك اعجابك بالقصة وبغرابه أفكارها وروعة خيالها . ينسبك موطن الضعف من ويلز .

فيذه الصور التي صورها عن التطور البشري صور مغربة فيها بعض الحق وناحية من الصواب ، ولكنه ليس كل الحق ولا معظم الصواب .

فهو قد تجاهل عاملاً هاماً له أثره الخطير . تجاهل هذا التوازن الدقيق الذي فشاهده في قوى الطبيعة . فلا يرتفع جزء من الأرض إلا انخفض جزء ، ولا يدم باء الا وقام بباء ولا يشقق صخر إلا التأم آخر .

وهكذا لا يمكن أن يبقو العقل الان انى إلا على حساب الجسم ولا تتاح للمضلات أن تقتنم اذا إذا فقد العقل بعض قوته . وهذه الصورة التي أعطاها ويلز عن انسان الغد مبالغ فيها اذ يحتل فيها التوازن اختلالاً واضحاً .

فهاهو الانسان انسان منذ العصور التاريخية وليس هناك من يزعم أن مقدرة العقل الانساني أو قوة جسمه قدزادت زيادة تسمح لويلز أن ينسب لرجل الاجيال القادمة قوة عقل خارقة يصحبا قوة جسدية لا حد لها .

وهذا التوازن ينساه مرة أخرى في الصور التي يبدعها عن مجتمع الغد . فظنرية ماركس القائلة بأن الثروة مصيرها إلى التجمع في أيدي نفر قليل ، والتي أخذ بها ويلز نظرية لا يتاح لها أن تتحقق ، فالثروات اليوم تنجم إلى التوازن ، وعامل اليوم يساهم في الشركات التي تقوم عليها الأمور ، والمال يتبدد ويتوزع بين الأفراد ، والأزمات الملاحقة تهد من كيان بيوت المال الضخمة . ومن كبار الأغنياء أكثر ما تقلل ثروة الفقير أو العامل الاجير .

لذلك نأبي تصديق ويلز فيما ذهب اليه من أن الانسانية قد تنقسم طائفتين متباينتين . بل نرى عكس ذلك ، فالعامل في رقي عقلئ يساعد ما يجد من ساعات فراغ كان لا يجدها بالأمس ، ويعاونه اتساع مجال الثقافة وانتشار التعليم انتشاراً سريعاً .

ثم ان الفروق الاجتماعية في طريقتها الزوال ، فالكمل قد تساوا اليوم في الحقوق والواجبات ، والكمل قد تساوون غداً في العلم والثروة ونظام الطبقات الذي كان يضع فواصل من حديد بين الشريف والفقير هو في سبيله إلى الانهيار ان لم يكن قد أنهار منذ زمان

ثم شيء آخر نوافق عليه ويلز ونخالفه فيه ، نوافق على ما يكتسبه من تطور الانسان الآلى وتقدمه في اخضاع عناصر الطبيعة . ولكننا نخالفه في أن هذا التطور قد يتجه بالانسان إلى ناحية مادية لا تخضع فيها القانون ولا يؤمن بدين ولا يعترف بخالق . ان ناسا كهؤلاء لا يستطيعون مكثاً في الأرض ولا مضياً . فهم بماديتهم وجشعهم واسفافهم الخلق لا بد متقانون ، متنازجون ، فلا يبقو فرد منهم فرداً . ولا تحسب أن هذه الملايين من السنين التي مضت على تاريخ البشرية ستنتهي إلى مخلوقات ويلز البشعة . فنحن نؤمن أن الطبيعة التي طورت القرد إلى انسان حسن التكوين ، متناسق الصورة قوى

شخصية...

« لقد سمعت أن أكون على الدوام رجلاً عاقلاً ،
« أوليفر جولد سميت ،

يتكلف الصدق في إبريل ليصدق الناس حين يكذبون
العالم بأجمعه ؛ ثم يطلق نفسه على سجيته باقي شهور السنة ،
فيكذبه الناس حين يصدقون العالم بأجمعه .
وهو يحاول قدر طاقته أن يصوغ حقائقه المكذوبة
صياغة صادقة ، ولكن مقدرته الفنية على ذلك ليست كبيرة
وإن كانت في نظره ، ومن غير تصريح ، عظيمة بالغة !!
وأؤكد أنه لو شك يوماً في مقدرته على سبك الأكاذيب ،
لخجل ، وكف ، وارتن .

ولكنه لأمر ما ، غريزي ولا شك ، يكذبك دون أن
يشعر أنه يكذب حقاً ، أو هو يتصور من فرط عنايته
بالصياغة أنه يصدقك حين يتكلم اليك . أستطيع أن أفهم هذا
من أنه يتألم إذا اتهمته بالكذب ، ويغضب لسكراته غضب
من يروى لك خبراً صادقاً وأنت تشك في روايته .

الشعور . طبيعة فنانة ذكية عاقلة ! وليست هي مجموعة من المصادفات
الهُجاء .

ونحن نظن أن الانسانية التي كانت تسير على غير هدى بالأمس
قد أصبحت اليوم شاعرة عاقلة تحس نفسها وتتساءل عن مصيرها ،
ولقد شارفت الأفول شمس هذا اليوم الذي كان يسير الناس فيه
عمياً لا يبصرون ، ويخضعون ويتألمون ولا يدرون ، لماذا يتألمون .
وسيفرب هذا اليوم ليشرق غد عن انسانية أكثر استنارة ، وأقل
حيوانية وانزعج الى الكلال ، وأعرف مواطن الضعف ، ويطرق العلاج .
هذا ما يحتملنا على الاعتقاد بأن هذه الناحية من كتابات ويلز
الاجتماعي ليست بالناحية الخالدة وإن كانت هذه الناحية هي التي برز
فيها واشتهر باتقانها .

لقد طرق ويلز موضوعاً آخر أبدع في علاجه ابداعاً لاشك أنه
واقع اسمه الى الخلود .

وهذا ما قد يحوننا الى الكتابة عنه مرة أخرى ؟

شهدى عطيه الشافعى

بكالوريوس آداب

وهو يواجه الناس بمقدرة عظيمة على دفع اتهامهم اليه .
وينيرى لهم ليرد عن نفسه سبيل الانتقاد الجارف . وهو بارع
في مواجهته لأكثر من شخص في الوقت الواحد .

وهو إذ يروى لك رواية ، يهذبها قبل أن يلقها اليك بقدر
ما تسمح مقدرته على التهذيب ؛ ثم هو يعود فيتدارك ما قد
يكون فيها من تنافر وتضارب مع بعض الحقائق التي قد تسارع
الى رأس سامعه ، فينتظر ريثما يفهم نوع استقبالك لحديثه
واستساغتك له ، فإذا لم يكن بد من الاستدراك ، سارع الى
الاعتذار بقوله : « إننى لم أحسن التعبير » ثم يروح يفكر .
ويفكر ، ويزيد على الاعتذار السابق قوله : « إننى أقصد
بالضبط أن أقول كذا وكذا »

وأنت مضطر الى أن تقبل الاعتذار عن ضعف التعبير
أولاً ، ثم عن ترقيق الرواية ثانياً ، لأنه صدقك ، وللصادقة
حقها . ثم لسبب آخر غير الصادقة إذا كنت ممن يرون الحياة
ثقيلة إذا ظلت دائبة على الصدق ، وتحرق الحقيقة . ففي
الكذب متسع عظيم للخيال الشارد والخيال المترن . وفي
الصدق تحقيق وتدقيق . وأخذ بأسباب الحقيقة . والحقيقة
لا تتعدد . وصاحبنا من أنصار التنويع والتعدد . فهو بما
يخترع من الروايات ، وما يلق من الأحاديث ، يتنقل بك
من الجسد الثقيل على النفس إلى جد آخر ، من صنعه هو !
بلغ فيه عنده حد الإبداع في السبك وحسن الأداء ؛ فإذا ضيق
عليه المسالك ، وأخذته من كل ناحية . وأعملت المنطق في
قضاياها . وسلطت الحقيقة المرة على خياله الحلو ، انحسرت
عن صاحبنا كل مسعفة من حسن الأداة وبإاعة الحك ،
وتخلت عنه فجأة شياطين الأكاذيب التي اعتادت أن تواتيه
بهاطم كلما استلمها ، وفزع اليها .

والحق أن تلك الشياطين كانت أطوع له من بنانه ، فلم
تسكن تشعر أن هناك فترة تمضي بين ضراعاته اليها في أخرج
مواقفه وبين استجابتها لضراعاته ، حتى لتكاد تعتقد أنها كانت
تلازمه أينما ارتحل . متحفزة لكل نداء . متأهبة لكل تلبية .
وإن أعجب من شيء ، فليس بالغ عجبي من هؤلاء العباقر ،
ومن اجتماعها على خدمة هذا الرأس الصغير المستدير ، ومن

والثقة بمن كلفه مهمة البلدة فابتدعه بقوله : «أنا أسف
جد الأسف ، لأننى قد مضيت الاجازة كلها فى القاهرة !»
فلما التى بالآخر كان لازماً عليه أن يعتذر عن قصيره .
فقال : « أرجو المعذرة إذ قد مضيت أجازتى كلها فى البلدة .
اذ وردتى رسالة برقية فى آخر لحظة تستدعينى إليها على عجل
لأمر عائلى » .

وكان يذلى شخصياً اصطناعه لهذه الأحاديث - أحياناً -
فاكون فى نظره الصديق الذى ما بعده صديق ! وأكون
أقرب شخص الى قلبه ، وأقرب فكر الى فكره ، ويكون
منطقى طبق الأصل من منطق ! (كذا)

وأنا حين أكون هذا الشخص أجرى على حكمة أوليفر
جولد سميث « لقد سممت أن أكون على الدوام رجلاً عاقلاً »
ولكنى كنت أضيق يصاحى ذرعاً ، حين كانت نزعة
الحقيقة والعقل تغلب عندى على كل خيال حلو تنتجه قريحة
صاحبى ، فأقف منه فجأة موقفاً يصفه هو بالعداء ، وأصفه
أنا بتحرى الحقيقة والتزامها ليس غير .

فاذا بلغت الحال بنا هذا الحد من التخرج ، بحثت لصديق
عن هنة من هناته التى تمت الى الكذب الصريح بصلة قريبة .
وحضرتى فى آخر موقف أن أعنفه على إهماله إرسال
بطاقة (المعايده) التى اعتاد الناس تبادلها فى العيد ، فابتدرنى
بهذا السؤال :

— أليس عنوان بيتكم رقم ١٩ شارع ؟

— قلت نعم (متحاشياً)

— قال لقد أرسلت لك المعايده على هذا العنوان .

— قلت وما رأيك اذا كان رقم منزلنا ١٦ لا ١٩ ؟

— فسكت صاحبى سكوتاً أشفقت عليه منه ، ومع ذلك

لم يمتنعى اشفاقى عليه من أن أذكره بفلسفته الخالدة : « لى

ألفت الكذب ينبجى من المآزق » !!!

— وسألته : إلى أى حد تطبق فلسفتك على هذا

المآزق ؟ وكيف خلاصك منه ؟ . . .

ابراهيم ابراهيم جمعه

« ليسانسيه »

مقدرتها على تأليف الصور من الشئيات المتنافر . وتركيب
الأخيلة من الحطام المتناكر : ثم من عجزها وتخليها فجأة عن
النهوض بأعباء المهمة التى أرسلت لها . حين تهبط ملائكة
الحق لتنفذ الموقف فيتعذر إذن أن يجتمع ملاك وشيطان .
فاذا انجابت عن صاحبنا شياطين أكاذيبه ، دق موقفه .

وتخرج ، فقال على محدثه يلتبس عنده المعذرة عن هذا
الموقف المتجرد - لا بالقول بعبارة الأسف المألوفة - بل
بالانضمام الى محدثه دفعة واحدة ، ومشابعته فى رأيه ، وفى
منطقه ، وفى حملته على هذه الأكاذيب الصريحة ! حتى لكانهما
يحملان معاً على شخص ثالث !!

فاذا التفت اليه التفاته ذات معنى ، تقلص وقطب ، ثم
هش بغتة ، واحمر ، ثم غاض الدم من وجهه ، وتهدلت شففته
السفلى وغنم ، فاذا دقت ، فهمت أنه يريد أن يقول مأموداه :
« وماذا على ؟ لى ألفت الكذب ينبجى فى كثير من المآزق »
وهذه هى خلاصة فلسفته التى يصارحك بها فى الوقت
المناسب .

تردد يوماً ما فى قضائه اجازة قصيرة بين بلدته وبين
القاهرة .

اعتزم أن يزور بلدته لأن فترة طويلة مضت دون أن
يرى أهله وذويه .

واعترم أن يزور القاهرة لأنه مل حياة الريف الرتيبة
المملة ، وتاق الى حياة القاهرة الصاخبة بما تستحدث كل يوم
من صنوف المسليات ، وأراد أن « يشعر بالحياة » على
حد تعبيره .

فلما اعتزم السفر الى بلدته ، كلف بأمر من الأمور التى
تمت الى حياة القرى بصلة .

فلما اعتزم السفر الى القاهرة كلف من صديق له بأمر
من الأمور التى لا يسهل قضاءها من غير العاصمة . وحمل
التقد الكافى لذلك .

ومضت الاجازة كأن لم تكن . وعاد صاحبنا إلى
مقر عمله .

مطالعات فى التصوف

(أ) قال روم: « الصوف مبنى على ثلاث خصال: التمسك بالفقر والافتقار . والتحقق بالبذل والابتناء . وترك العرض والاختيار . »

(ب) وسئل الجنيدي عن التصوف ماهو . فأجاب بقوله: « ان يكون مع الله بلا علاقة . »

(ج) وقال معروف الكرخي: « التصوف الاخذ بالحقائق والياس بما فى ايدى الخلاق . فلم يتحقق بالفقر لم يتحقق بالتصوف . » وبعد أن ذكر المؤلف هذه التعريفات ، تراء قد قدم لنا تعريفات أخرى للفقر والفقر اليك أهمها :

(أ) سئل الشبلى عن الفقر فقال: « لا يستغنى بشئ . دون الحق » (ب) وقال أبو الحسين النورى : « نعت الفقير الكون عند العدم . والبذل والابتناء عند الوجود »

وانتهى مؤلفنا من هذه التعريفات التى قدمت الى ان هناك اشتباها بين التصوف والفقر . فانت ترى مثلا ان اشياء يعينها تذكر فى معنى التصوف يذكر مثلها فى معنى الفقر . وإن اشياء يعينها رد ذكرها فى معنى الفقر يرد ذكر مثلها فى معنى التصوف . ومن هناك كان الاشتباه . وعن هنا أيضا كان لابد من التحقيق الذى يكشف الفاصل بين كل من التصوف والفقر . والفرق الذى يميز ويحدد ماهية كل من التصوف والفقر . وفوق هذا فان الاشتباه لبس قاصرا على التصوف والفقر فحسب وانما هو قد تجاوزهم الى التصوف والزهد . واذن لابد من التمييز الدقيق الذى يبين الفرق بين التصوف والفقر من ناحية والتصوف والزهد من ناحية أخرى . بحيث نلصق الاشتباه الذى يمكن أن يكون بين كل من هذه الاشياء الثلاثة . ونميز الفرق بينها تمييزا يحدد كلامنا تحديدا من شأنه أن يحول بين اندماج بعضها ببعض أو تشابه بعضها ببعض .

فان اذا انعمت النظر ودققت الفكر فى هذه المسألة تبين لك ان التصوف غير الفقر . وان الزهد غير الفقر . وان التصوف غير الزهد . وليس التصوف غير اسم جامع لمعاني الفقر والفقر والزهد باضافة صفات ونعوت لابد منها لكى يكون الرجل صوفيا . فقد يكون الرجل زاهدا وقد يكون فقيرا ولكنه ليس صوفيا . ولكنه لكى يكون صوفيا لابد له بين أن يكون زاهدا وفقيرا .

وليس التصوف زهدا أو فقرا باضافة صفات ونعوت فحسب . وانما هو شئ آخر بالغ وأروع من هذا كله واقرب على تهذيب النفس . وتقوية القلب . وتصفية الضمير . هو كما قال ابو محمد الحريرى : « الدخول فى كل خلق سنى . والخروج عن كل خلق دنى . »

وأهل الشام لا يميزون بين التصوف والفقر . فهم يذهبون الى

عوارف المعارف — ماهية التصوف — أصل كلمة صوفى

— ٣ —

لعل حظ كل من البابين الخامس والسادس من الأهمية والقيمة العديدة أكثر من حظ غيرهما . فهدان البابين يدلان دلالة واضحة مستقيمة لا لبس فيها ولا اعوجاج على ماهية التصوف وكنهه وعلاقته بالفقر والزهد . والفرق بينه وبين الفقر والزهد . هذا هو مبتاؤه الباب الخامس من كتاب عوارف المعارف فيها قدم لنا فيه مؤلفه من تعريفات متنوعة للتصوف . أما الباب السادس فانه يظهرنا على مسألة ليست أقل من سابقتهما خطرا . ولكنها على العكس أبعد ما تكون أثرا فى اعانتنا على فهم التصوف وما مر به من أطوار فيها مستقيما . وأتى بها مسألة الاصل الذى صدرت عنه كلمة صوفى وتلك مسألة قد عرض لها مؤلف عوارف المعارف فى نهاية الباب الاول من كتابه فأشار اشارة موجزة الى أن هذه اللفظة لم تذكر فى القرآن وإنما تركت وذكر مكانها لفظ المفرب . وإذن فمؤلف يفصل فى الباب السادس من كتابه ما أجز فى الباب الأول . وهو يعرض علينا فى شئ من الاستطراد الآراء المختلفة التى رآها العلماء المخلفون فى الاصل الذى اشتقت منه هذه الكلمة . وهو ينتهى من هذه الآراء كلها الى الرأى الذى يلائم طبيعة الاشتقاق اللغوى من ناحية . ويدل دلالة صحيحة على طبيعة الصوفية وماهية التصوف من ناحية أخرى . وبالجملة يمكننا أن نقول أن هذين البابين من كتاب عوارف المعارف أقدر على اعطائنا فكرة عامة شاملة تستطيع أن تظهرنا على لب التصوف .

١- ففى الباب الخامس يقدم الينا المؤلف طائفة من التعريفات اختلفت فى مبانيها واتفقت فى معانيها . وهو يظهرنا من خلال هذه التعريفات على ماهية التصوف والفقر والزهد . ثم هو ينتهى من هذا كله الى أن هناك فرقا بين التصوف من ناحية وبين كل من الفقر والزهد من ناحية أخرى . كما أنه ينتهى الى أن أساس التصوف وقوامه انما هو الفقر ولكى أكون لديك صورة صادقة لما اشتمل عليه هذا الباب لابد من أن أقف بك وقفة قصيرة تلم فيها بأهم التعريفات التى عرضها علينا المؤلف لتبين منها ماهية التصوف .

وان التحقق بأحوال التصوف ومقاماته بنى على الفقر والزهد فيما اشتملت عليه الدنيا من زخرف ومتاع . وقد قص علينا مؤلف عوارف المعارف قصة رويت عن ذى النون المصرى . ولا بأس من إيرادها فهى تظهرنا على ما نطوت عليه نفوس الصوفية من تمسك بالفقر ، والمعان فى الزهد ، وإغراق فى الاعراض عن ملذات الدنيا وشبهات النفس .

قال ذو النون : « رأيت ببعض سواحل الشام امرأة قتلت : من أين قتلت ؟ قالت : من عند أقوام تتجاف جنوبهم عن المضاجع ، قتلت : وأين تريدن ؟ قالت : الى رجال لا تلهمهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله . فقلت : صفهم لى . فأنشأت :

قوم همومهم بالله قد علقت فما لهم همم تسمو الى أحد
فطلب القوم مولاهم وسيدهم يا حسن مطلبهم للواحد الصمد !
ما أن تازعهم دنيا ولا شرف من المطاعم والمذات والرك
ولا لبس ثياب فائق اتق ولا لروح سرور حل فى بلد
الامساعة فى أثر منزلة قد قارب الخطو فيها باعد الابد
فهم رهائن غدران وأودية وفى الشوايح تلقاهم مع العدد
فهذا الشعر وان كان ركيكا مهلهل ضعيفا الا انه يصور لنا فى وضوح نفوس الصوفية وقلوبهم وما احتوت عليه هذه القلوب وهذه النفوس من فناء فى الله ، وذكر له ، واتحاد معه ، بحيث أصبحت نفوسهم لا تفكر الا فيه وقلوبهم لا تنزع الا اليه . وبحيث أنهم تجردوا عن كل شهوة ، وخلصوا من كل لذة ، وتحرروا من هذه القيود الجسائية التى تفسد على الانسان حياته الباطنية وتكدر صفاء سيرته النفسية .

وآية ذلك هى أن الصوف دائم التصفية والتقنية لنفسه ما يشوبها من الاكدار . وهو فوق هذا دائم الحركة والاضطراب بدوام التجاهة وإفقاره الى ربه . والتجاهة وإفقاره هما اللذان يهذبان قلبه وينقيان نفسه وبضئان جوانب هذه النفس وهذا القلب بالمعرفة الصحيحة الصادقة التى تكشف له عن حقيقة الله وماهية الاشياء . وعلى هذا ترى انه لا بد للصوفى من دوام الحركة والاضطراب بدوام الافتقار والاتجاه وحسن التفتق لمواطن اصابات النفس . ولترك الآن الباب الخامس بعد أن وقفنا عند أهم ما اشتمل عليه ولنعرض للباب السادس حيث يحدثنا السهروردى عن مسألة لها قيمتها العلمية وخطورها العظيم فى تاريخ التصوف وفهم الاطوار التى مر بها فهنا صادقا مستقيما . وأعنى بهذه المسألة مسألة الاصل التى صدرت عنه كلمة (صوفى) والمصدر الذى اشتقت منه ونسبت اليه . والمؤلف حين يحدثنا عن أصل كلمة صوفى يعرض

انه وصف الفقراء بالصوفية . ولوى أن الصوفية سموا كذلك لانهم فقراء . ولكن مؤلفنا قد تناول هذه المسألة بالدرس والتحقيق فأوضح غامضها وكشف عن وجه الحقيقة فيها بحيث اظهر لنا فى وضوح وجلاء الفروق بين التصوف والفقر . وأول هذه الفروق هو ان الفقر فى فقره متمسك به راض عنه مطمئن اليه . وهو فى هذا كله قانع بما يسجد عند الله من العوض . وهو كلما أمعن فى التطلع الى هذا العوض ازداد اعراضا عما فى الدنيا من اعراض زائلة وزخارف باطلة . وأما الصوفى فلا يرغب عن زخرف الدنيا وعرضها ابتغاء هذه الاعراض الموعودة ولكنه يفعل هذا من أجل الاحوال الموجودة . وثانى هذه الفروق هو أن الفقير حين يتمسك بفقره ويمتنع فى ترك الدنيا واعراضها إنما يفعل هذا بأرادته واختياره على حين انك ترى الصوفى قد تجرد من هذا الاختيار وهذه الارادة . فهو فى جميع احواله قد بحيث فيه ملكة الاختيار وفيت أرادته فى إرادة الله فناء تاما بحيث الا يصدر فى شئ الا عن إرادة الله . ولا يرى فضيلة ما فى فقر او غنى ، ولكن الفضيلة عنده كائنة فيما أقامه الله فيه من حال . وليس ادل على ان الصوفى قد فئت إرادته فى إرادة الله ، من قول الجنيد الذى عرف فيه التصوف بأنه . « هو ان يمتك الحق عنك ويحييك به » فن هذا ترى الفرق واضحا بين التصوف والفقر . كما ترى ان التصوف قوامه ودعامته الفقر بمعنى أن الوصول الى مراتب التصوف إنما يتوصل اليه بالفقر . على أن الفرق بين التصوف والفقر لا يقف عند هذا الحد ، وإنما هناك فرق ثالث يمكن تلخيصه فى أن الصوفى هو من اذا استقبله حالان حسنان أو خلقان حسنان كان مع الاحسن . على حين أن الفقير والزاهد لا يميزان بين الحالين الحسنين أو الخلقين الطيبين . بل هما يختاران من الاخلاق ما هو ادعى الى الترك والخروج عن شواغل الدنيا حاكمين بعلمهما . وعلى العكس من هذا ترى أن الصوفى يحكم على الاشياء ويستبين الاحسن بما اهتم من عند الله مستعينا فى ذلك بصدق التجاهة وحسن انانيته وعليه ربه . وبعبارة اخرى يمكنك أن تقول أن الصوفى لا يرى فى الاشياء الا ما يظهره الله عليه ولا يحكم عليها الا بما أوحى اليه . فالتصوف على حد قول روم ليس الا استرسال النفس مع الله تعالى على ما يريد . أو هو كما قال بعضهم أوله علم وأوسطه عمل وآخره موهبة من الله تعالى . والصوفى — كما قال سيل بن عبد الله — هو : « من صفا من الكدر . وامتلا من الفكر وانقطع عن البشر . واستوى عنده الذهب والمدر »

وخلاصة هذا كله هى أن الفقر أساس التصوف وقوامه .

علينا أهم الآراء التي رآها القدماء واختلفوا فيها اختلافاً تتجاوزهم إلى المحدثين من المستشرقين وغير المستشرقين من علماء الشرق .
ولعل مؤلف عوارف المعارف أميل ما يكون إلى أن هذه الكلمة ليست إلا نسبة إلى الصوف . وهو يستمد في رأيه هذا إلى أن الصوف كان لباس الأنبياء فقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه كان يجيب دعوة العبد ويركب الحمار ويلبس الصوف . وحكى عن عيسى عليه السلام أنه كان يلبس الصوف والشعر ويأكل من الشجر ويبيت حيث أمسى . فأنت ترى أن هذا الكلام إن صح كان طبيعياً أن يختار المصوفة لباسهم من الصوف وكان بدنياً أن تكون نسبتهم إلى ظاهر لباسهم الذي ينسج منه . وهذا الرأي ملائم لما أخذ به الصوفية أنفسهم من زهد في ملذات الدنيا بصفة عامّة ميل إلى اللباس الخشن وأعراض عن اللباس الرقيق الناعم بصفة خاصة ناهيك بأنه يلائم ملازمة تامة طبيعة الاشتقاق اللغوي . فيقال تصوف الرجل إذا لبس الصوف كما يقال تقمص إذا لبس القميص . وفوق هذا كله فإنه نظراً لتقلب أحوالهم ومقاماتهم ودوام تقلبهم لم يكن هناك أمر يقيدهم ويجمع هذه الأحوال وهذه المقامات المتنوعة . ومن هنا كانت نسبتهم إلى ظاهر اللباس الذي اتخذوه مميّزاً لهم مشيراً إلى ما يأخذون به أنفسهم من زهد وتقشف وورع . فكان ذلك أبين في الإشارة إليهم وأدل على حصر وصفهم . إذ أن لبس الصوف كان غالباً عليهم لتشبههم في ذلك بالأنبياء والمقربين . ومن هنا ترى أن نسبتهم إلى الظاهر أوفق وأقرب إلى الاقتناع من نسبتهم إلى الباطن . فلو نسبوا مثلاً إلى حال ما ، أو إلى مقام ما ، كان ذلك أقل دلالة وأدنى إلى الغموض والابهام في الإشارة إليهم .

فما تقدم ترى أن نسبة الصوفية إلى الصوف أبين في فهم حالهم وأدل على زهدهم وأقرب إلى التواضع منها إلى أي شيء آخر . وقد ذهب بعض أهل العلم إلى أن تسمية الصوفية بهذا الاسم راجعة إلى نسبتهم إلى الصوفة . وخلاصة هذا المذهب هي أنه لما كان الصوفية يؤرون الذبول والتمول والانكسار والتواضع مثلهم في ذلك كمثل الصوفة الملقاة ، كانت تسميتهم بهذا الاسم نسبة إلى الصوفة . وهذا الرأي فضلاً عن أنه ملائم للدلالة على ما انطوت عليه نفوس الصوفية من الازدعان والذلة والخضوع فإنه ملائم أيضاً لطبيعة الاشتقاق اللغوي .

وهناك رأى آخر يتلخص في أن الصوفية سموا بهذا الاسم لأنهم في الصف الأول بين يدي الله عز وجل لارتفاع همهم وإقبال قلوبهم على الله تعالى .

ورأى رابع ذهب فيه أصحابه إلى أن تسمية الصوفية بهذا الاسم

راجعة إلى نسبتهم إلى « الصفة » التي كانت لفقراء المهاجرين في عهد النبي . على أن هذا الرأي وإن كان صحيحاً من ناحية المعنى إلا أنه لا يستقيم من ناحية الاشتقاق اللغوي . فالصوفة يشبهون « أهل الصفة » من حيث أنهم فقراء مؤثقلون في الله مجتمعون في الله . وأصحاب الصفة هؤلاء كانوا نوحاً من أربعين رجلاً لم تكن لهم بالمدنية مساكن ولا عشاثر . كانوا يصرفون بياض النهار محتطين ويقضون سواد الليل متعبين . آثرهم التي بحبه لهم وعطفه عليهم وبره بهم حتى أنه كان يأكل معهم ويحث الناس على مواساتهم . هم الذين نزلت فيهم الآية الكريمة . « واصر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي » والذين نزلت في أحدهم وهو ابن أم مكتوم هذه الآية الشريفة : « عيسى وتولى أن جاءه الأعمى » . فكان ذلك عتاباً للنبي وبقاله أنه كانت توجد في بلاد خراسان طائفة من أهل الصفة لجأت إلى الموار والكهوف ولم تسكن المدن والقرى . كان يسميهم أهل خراسان « شكفتية » لأنهم يطلقون على الفار لفظه « شكفت » فنسبواهم إليها . أما أهل الشام فكانوا يسمونهم « جوعية »

تلك هي أهم الآراء التي ذكرها السهروردي في أصل كلمة صوفي وقد أخذ بعدها في إظهارنا على أن هذه الكلمة تجمع المنفرق في الأسماء التي ذكرها الله في القرآن وسمى بها طوائف الخير المختلفة فقد سميت طائفة بالابرار وأخرى بالمقربين وثالثة بالصابرين ورابعة بالصادقين الخ وابتدأت إذا انعمت النظر فيما اشتملت عليه قلوب الصوفية من بر وصبر وصدق وذكر لرأيت أن لفظة الصوفي قد احتوت كل ما تدل عليه أسماء هذه الطوائف .

ويختتم المؤلف هذا الباب بذكر موجز لتاريخ كلمة صوفي فيقول أنها لم تعرف في زمن النبي وإنما عرفت في زمن التابعين . وأثبت هذا بذكر كلام روى عن الحسن البصري قال فيه : « رأيت صوفياً في الطواف فاعطيته شيئاً فلم يأخذه وقال : « معي أربع دنانير يكفيني ما معي » على هذا ذهب بعضهم إلى أن هذا الاسم لم يعرف إلى الماتنين من الهجرة . فكان أصحاب رسول الله يسمون الرجل صحابياً إذا اقتضى عهد النبي سعى من أخذ العلم عنهم تابعياً . ولما ان تقادم عهد النبوة وانقطع الوحي وأقبل الناس على الدنيا وتهافوا على زخرفها افردت طائفة بالعبادة والقوى واعرضت عن الدنيا فكانت هذه الطائفة هي الصوفية « الاسم سمتهم . والعلم بالله صفتهم والعبادة حليتهم . والتقوى شعارهم . وحقائق الحقيقة أسرارهم » .

محمد مصطفى حلمي
ماجستير في الآداب

المستشرق برجستريس

(Gotthelf Bergstraesser)

٥ أبريل سنة ١٨٨٦ — ١٨ أغسطس سنة ١٩٣٣

للدكتور اسرائيل ولفسون

مدرس اللغة العبرية بكلية الاداب

بلاط الشهداء

بعد ألف ومائتي عام

—٨—

تمتة

وقع نظري أثناء مطالعتي في الجرائد اليومية التي وصلتني من ألمانيا على خبر لم يوضع في مكان بارز كأنه ليس من الأهمية في شيء. ورد فيه نبى جوتهلث برجستريس أستاذ اللغات السامية بجامعة ميونيخ، سقط أثناء رحلة رياضية في جبال الالب من قمة جبل جلوكنر الى هاوية توفى فيها على الفور. لو وقع هذا الحادث منذ سنوات قليلة لكان قد وضع في مكان أبرز، وعلى حالة تلفت القراء أكثر مما هو في جرائد هذه الايام. لأن ألمانيا الحالية ليس فيها من يعاب أكثر مما نحن توفى من العلماء المستشرقين، ولكني روعت لهذا الخبر الذى أدمى قلبي وملاه حزنا وأسى

كان علم الاستشراق قد قطع شوطا بعيدا وفي أواخر القرن الماضي في جامعات أوروبا على العموم، وفي ألمانيا خاصة حتى وصل بحوث تولدكم وجولدمير ويت ويستفيلد وليتش وغيرهم الى أوج مجده ثم أخذ بعد انتهاء الحرب العظمى ينحدر من قمة الجبال الى بطون الوهاد ويتضاءل شيئا فشيئا

حتى أحبط خطط الفتح التي أنفق الوليد وسليمان طويلا في تدبيرها « (٥) ونحن مع الفريق الاول نكبر شأن بلاط الشهداء اما اكابر، ونرى انها كانت أعظم لقاء حاسم بين الاسلام والنصرانية، وبين الشرق والغرب، ففى سهل تور وبواتيه فقد العرب سيادة العالم بأسره وتغيرت مصائر العالم القديم كله وارتد تيار الفتح الاسلامى أمام الامم الشمالية كما ارتد قبل ذلك باعوام امام اسوار قسطنطينية واخفقت بذلك آخر محاولة بذلتها الخلافة لاقتحام الغرب واخضاع النصرانية لصلوة الاسلام، ولم تتح للاسلام المتحد فرصة أخرى لينفذ الى قلب أوروبا في مثل كثيره وعزمه واعتزازه يوم مسيره الى بلاط الشهداء. ولكنه أصيب قبل وبعد بتفرق الكلمة، وبينما شغلت اسبانيا المسألة بمنازعاتها الداخلية، اذ قامت فياورا البرنيه امبراطورية فرنجية عظيمة موحدة الكلمة تهدد الاسلام في الغرب وتنازعه السيادة والنفوذ

محمد عبد الله عنان

Agyptine Empire

(٥)

ويقول السير ادوارد كرى: « إن النصر العظيم الذى ناله كارل مارتل على العرب سنة ٧٣٢ وضع حدا حاسما لفتوح العرب في غرب أوروبا، وأقعد النصرانية من الاسلام، وحفظ بقايا الحضارة القديمة وبذور الحضارة الحديثة، ورد التفوق القديم للأمم الهندية الأوربية على الأمم السامية « (١) ويقول فون شيلجل في كلامه عن الاسلام والامبراطورية العربية: « ما كاد العرب يتمون فتح أسبانيا، حتى تطلعوا الى فتح غاليا وبورجونيا. ولكن النصر الساحق الذى غنمه بطل الفرنج كارل مارتل بين تور وبواتيه وضع لتقدمهم حدا، وسقط قائدهم عبد الرحمن في الميدان مع زهرة جنده، وبدا أنفذ كارل مارتل بسيفه أمم الغرب النصرانية من قبضة الاسلام الفتاكة الهدامة الى الزنوبة « (٢) ويقول رانكه: « إن فاتحة القرن الثامن من أهم عصور التاريخ، ففيها كان دين محمد ينذر بامتلاك إيطاليا وغاليا، وقد وثبت الوثنية ككرة أخرى الى ما وراء الرين، فنهض إزاء ذلك الخطر فتي من عشيرة جرمانية هو كارل مارتل، وأيد هبة النظم النصرانية المشرقة على الفناء بكل ماتفضيه غريزة البقاء من عزم، ودفعها الى بلاد حديثة « (٣). ويقول زيلر « كان هذا الانتصار بالأخص انتصار الفرنج والنصرانية، وقد عاون هذا النصر زعيم الفرنج على توطيد سلطانه لا في غاليا وحدها ولكن في جرمانيا التي أشركها في نصره « (٤): « على أن هنالك فريقا من مؤرخي الغرب لا يذهب الى هذا الحد في تقدير نتائج الموقعة وأثارها ومن هذا الفريق المؤرخان الكبيران سيموندى وميشليه. فهما لا يعلقان كبير أهمية على ظفر كارل مارتل. ويقول جورج فلي: « إن اثره الكتاب الغاليين قد عظمت من شأن تغلب كارل مارتل على حلة ناهية من عرب أسبانيا. وصورته كانتصار باهر ونسبت خلاص أوروبا من نير العرب الى شجاعة الفرنج في حين أن حجابا القى على عقبيه ليون الثالث امبراطور (قسطنطينية) وعزمه مع أنه نشأ جنديا ييحت وراء طالع ولم يكبد يجلس على العرش

Decisive Battles

Philosophie der Gesoelcietete

History of the Rebornation

Hist. de L.Aelmagne

(١)

(٢)

(٣)

(٤)

ويجب ان يلاحظ ان الحرب العالمية قد أدت الى انحطاط العلم على العموم في أوروبا . لأن التفكير الجدى والقراءة الدقيقة انقطع عنهما الشباب الذى أخذ يميل الى البحوث السطحية والى اكتساب العلم عن طريق الراديو والسينما . كما انتشر فى الجامعات توغل جمهرة الطلبة فى الشؤون السياسية والحزبية أكثر من توغلهم فى البحوث العلمية

وقد توفى من خيرة الاساتذة المستشرقين (جولدسيهر ونولدكه شيجلجبرج وييجر وهوردنيس) دون أن يأتى غيرهم فيعلا الفراغ الذى تركوه فى شتى العلوم التى كانوا يضعون حياتهم فى سبيلها . واما الآن فنجد عددا غير قليل من الاساتذة يملأون أروقة الجامعات فى ألمانيا وهم من الذين يناصرون الحزب الذى يقضى الآن على ناصية الحكم فى البلاد . . . هذه الافكار أخذت تقلق بالى فى تلك المحلفات التى قرأت فى الجرائد الألمانية عن وفاة العالم برجستريس نشأ الأستاذ برجستريس فى أسرة ألمانية مسيحية بروتستانتية وكان أبوه وجده قسيسين فى مدينة بلون Plauen فى أعمال زكسن Sachsen بألمانية ، ومن هنا يسهل فهم سبب عناية والده بتربيته الدينية فى المدرسة الابتدائية والثانوية . إذ أراد أن يحقق آمنيهما حتى يكبر تقياً ويصبح صالحاً لرداء الكهنوت ويكون خير خلف لخير سلف . ولكن جوتهلر برجستريس مال عن هذه الرغبة الى البحث فى اللغات السامية والعلوم الاسلامية حين دخل فى جامعة ليزبج Leipzig فى سنة ١٩٠٤ وقد درس آداب اللغة العربية عند العالم أوجست فيشر الذى يعتبر الى يومنا الحالى من قادة النقاد لدى جمهرة المستشرقين ، وقد أثرت روح النقد فى برجستريس حتى أضحت على كمر الزمن من عياناته البارزة لا فى الكتابة والقراءة المحاضرات فحسب ، بل أثناء محادثاته العادية مع محدثيه كانت لانتقوته كبيرة أو صغيرة دون أن يتعرض لها اذا وجد مجالاً للمعارضة أو الانتقاد

ونذكر بهذه المناسبة ان فيشر — شيخ النقاد — كان على الدوام ينتقد بكل شدة مؤلفات المستشرقين حتى هابه عظاماء العلماء فى العصر الحاضر ، على ان فيشر لم يؤلف المؤلفات الكبيرة كما فعل العلماء الذين انتقد مصنفاتهم بل كان يكتب فى بضع المقالات ، وأخذ بعض العلماء يزنون به ويقولون ان فيشر لا ينبغى أن ينشر كتباً خوفاً من شيخ النقد وانتقام النقاد ، ومن اكبر عيوب أوجست فيشر انه بدأ بدون جملة كتب فى موضوعات شتى منذ سنين كثيرة ولم ينته منها . إذ من المعلوم انه يعمل منذ ثلاثين سنة فى

تأليف قاموس عربى على دقيق للشعر العربى القديم لم يطبع الى الآن ، وكذلك بدأ فى مراجعة جملة مخطوطات لكتاب المغازى للواقدي منذ ما بعد والى الآن لم ينته منه أيضاً . وكان كاتب هذه السطور قد التقى بالأستاذ فيشر فى مدينة فيسا مؤتمراً المستشرقين فى سنة ١٩٣٠ ففرض عليه أن يتم مراجعة بقية الأجزاء من كتاب المغازى للواقدي ، فلما سمع فيشر اقتراحه بدا اضطراب على وجهه وسكت طويلاً كأنه لم يتمكن من أن يوضح بكلمة ، ثم أجاب بعد تفكير طويل : أهملنى حتى أفكر ملياً فى هل أكمل الكتاب أم أقدمه اليك مع جميع المخطوطات والصفحات التى بدأت بمراجعتها . . . فلما قصصت حكاية المقابلة مع فيشر للاستاذ برجستريس اهتم باسماته لمحلولة قال : فيشر لن يرسل اليك الصفحات التى راجعها أبداً كما لن يخبر أنه عزم على أن لا يتم الكتاب . . . على أن فيشر كان قد درب فى جامعة ليزبج تحت أشرفه عدداً لا يستهان به من العلماء حتى أصبحوا من غول المستشرقين فيما بعد . وكان بينهم الأستاذ جوتهلر برجستريس .

وبعد أن أتم برجستريس دراسته الجامعية وقدم رسالة عن حروف النفى وأسماها الاستغناء فى القرآن الكريم فى سنة ١٩١١ قام برحلة إلى الأقطار الشرقية فى سنة ١٩١٣ فزار الاناضول وسورية وفلسطين ومصر وما كاد يصل الى ألمانيا من هذه الرحلة المباركة حتى بدأت الحرب العظمى فدعى إلى ساحة القتال . وظل متنقلاً مع الجيش الألماني فى أرض بلجيكا وفرنسا إلى أن دعتة الحكومة التركية فى سنة ١٩١٥ لاقاء محاضرات فى جامعة الأستانة ، وكان أول عهده بلقب أستاذ ، وقد بلغ جرئته العام الثلاثين من حياته . ولما ذاع صيته دعى لاقاء محاضرات فى جامعات ألمانيا فى العلوم الاسلامية واللغات السامية كانت أولها جامعة كونسبرج فى سنة ١٩١٩ وفى عام ١٩٢٢ انتقل الى جامعة برسلو ومنها الى جامعة هيدلبرج فى سنة ١٩٢٤ ثم دعى إلى مدينة ميونيخ . سنة ١٩٢٦ التى ظل يدرس بها الى أن أدر كته المنية .

تنقسم مؤلفات برجستريس الى أربعة أنواع أصلية نوع يشتمل كتيبه عن اللغة العربية وعلم اللغات السامية ، ونوع آخر يبحث فى الأرامية ولهجاتها ، ونوع ثالث يحتوى على مصنفاته ومطوعاته فى الآداب العربية والعلوم الاسلامية ، وأما النوع الرابع فيشمل مقالاته عن علوم اللغة التركية .

على العموم تمتاز كتابة برجستريس بدقة الجمل القليلة فى ألفاظها ، الكثيرة فى معناها . يعبر عما يجول فى خاطره بعد تفكير

طويل، وبعد احاطة بالموضوع من جميع نواحيه، والمأم شاق بجميع المراجع الكبيرة والصغيرة مع استعمال الادلة العلمية الدقيقة، مما يجعل القارئ يحتاج الى قراءة الكتاب بأناة حتى يقف على النظريات الغريبة

ومن أهم ما دون برجستريس في حياته: كتابه عن قواعد اللغة العبرية، وما لاشك عندنا أنه أخطر كتاب في موضوعه منذ بدأ البحث في علوم الامم الشرقية على الطريقة العلمية المألوفة عند الافرنج، وقد أظهر المؤلف في هذا المصنف أنه وقف على جميع النظريات التي الفت في هذه المادة في جميع العصور بين كتب ومقالات معروفة ومهجورة، وهذا المام يندران يوجد بين علماء اليهود أنفسهم ومع أن كتابه هذا وضع بجمهرة الطلبة في الجامعات فإنه لم يستعمل كثيراً بين هؤلاء لأنهم لم يتمكنوا من فهمه وادراكه حتى الادراك لذلك اصح كتاباً للاساذة والمدرسين في المعاهد العليا كما هو شأن جميع كتب برجستريس التي انحصرت تداولها بين أيدي الذين فضحت عقولهم وتحرروا على مطالعة الموضوعات العويصة والكتب الفنية الدقيقة

وله كتاب آخر سمي المداخل الى اللغات السامية

[Einführung in die semitischen Sprachen]
ويجب أن يلاحظ أنه بعد أن نشر مصنف تولدكه عن اللغات السامية، وكتاب بروكلمان الكبير عن الموازنة بين قواعد اللغات السامية جاء برجستريس و اضاف كتاباً جديداً في هذه المادة، وكان الناس يتوقعون أنه لا يأتي بجديد، ولكن ظهور الكتاب ازال كل اثر لتلك المخاوف، اذ جاء جديداً في أسلوبه، فإضا في نظرياته، تأثيراً على القديم، يلقي أحكامه الجديدة ويهدم قضايا مألوفة ومعروفة

وله كذلك كتاب في جغرافية اللغة في سورية وفلسطين (Sprachatlas fuer Syrien und Palaestina)
وضعه لاغراض عملية لرجال الجيش الالماني في البلدان العربية أثناء الحرب العظمى

وقد ذكرنا رحلة الاساذ برجستريس الى البلدان الشرقية، وكان قد أقام مدة من الزمن في دمشق بحث فيها بحثاً علمياً دقيقاً عن اللهجة العامية في دمشق، كما وجه عناية شديدة الى البقية الباقية من الارهاط السريانية التي تقطن في المعلولة وهي ضاحية من ضواحي دمشق. وصف رسالتين احدهما عن اللهجة السريانية عند أهل معلولة

والأخرى عن الروايات الخرافية الجديدة عند الأراميين

على أن الاساذ برجستريس وجه جل عنايته الى البحث في العلوم الاسلامية والعربية، وكانت با كورة مصنفاته في هذه المواد رسائله عن حنين بن اسحق ومدرسته، وما لاشك فيه أن الذين يكتبون عن الفلسفة اليونانية وأثرها في الفلسفة الاسلامية وعن حركة الترجمة والنقل من اليونانية الى العربية بواسطة السريان، يجدون في هذا السفر مادة غزيرة لا يمكنهم أن يستغنوا عنها مطلقاً...

وله كتاب آخر وهو عظيم الخطر في العلوم الاسلامية اعنى به ما كتبه عن مصاحف القرآن الكريم. كان الاساذ تولدكه قد الف في أواسط النصف الثاني من القرن التاسع عشر كتاباً عن تاريخ القرآن كان له الدوى العظيم والاثر البعيد في أندية العلماء في أوروبا، ولما احتاج الكتاب الى تنقيح وزيادات وكان الاساذ تولدكه قد توغل في بحث اخرى تناوله الاساذ شاولي Scawly واخرج الطبعة الثانية من كتاب تاريخ القرآن الكريم مع زيادات وملاحظات كثيرة، ولم يكن الكتاب كل بعد، لذلك آتم برجستريس ما بدأ به تولدكه وشاولي فدون الجزء الثالث من تاريخ القرآن الكريم وهو كتابه عن المصاحف، وقد رأى الاساذ برجستريس أن يبحث في قراءات القرآن وهي مادة لم يكن ليشغل فيها غيره من كبار المستشرقين، ففضى ستين طولة براجع بصبر وناة كل مادون في إمامات المصنفات الاسلامية في هذه المادة من كتب مطبوعة ومخطوطة، وكانت نتيجة هذه الابحاث الطويلة أنه طبع (١) كتاب غاية النهاية في طبقات القراء الشمس الدين ابى الخير محمد الجزري المتوفى سنه ٨٣٢ هـ (٢) كتاب شواذ القراءات لابن خالويه (٣) رسالة باللغة الالمانية عن القراءات القرآنية الشاذة في كتاب المحسب لابن جنى

Nichtkanische Kran les arten im Muhtasab des Ibn Ginni

وهو آخر مصنف وضعه الاساذ برجستريس في حياته، وبما يلفت الانظار أن هذا الكتاب مقدم الى الدكتور طه حسين ويجب ألا يغيب عن البال ان الاساذ برجستريس قد اتقن ما عدا اللغات السامية: الفارسية والتركية ايضاً، وقد وضع جملة مقالات عن آداب هاتين اللغتين نشرت في مجلات المستشرقين في مناسبات شتى

كان الاساذ أنولتيان (E. Littmann) المستشرق الشهير صاحب المدونات عن الكتابات العربية قبل الاسلام، المعروفة بالخطوط التمودية واللحائية والصفوية (راجع كتاب تاريخ اللغات السامية لكاتب هذه السطور ص ١٧٥-١٨٨) بعد أن ألقي محاضرات

في الجامعة المصرية في السنة الدراسية ١٩٣٨ - ١٩٣٩ ولم يستطع الرجوع الى الجامعة بعد ذلك الحين أشار على الهيئات الرسمية بالجامعة المصرية بأن يدعو الأستاذ برجستريس لالقاء محاضرات في الجامعة المصرية وقد قوبل الاقتراح ولبى الأستاذ برجستريس دعوة الجامعة وحضر الى القطر المصري وكان محبب. برجستريس حادثاً خطيراً في حياة الجامعة المصرية اذ كان الاساتذة والمدرسون يقولون عليه ويضرون مع الطلاب محاضراته النفيسة، وكان يلقي في ذلك العام (١٩٣٥) محاضرات عن التطور النحوي للغة العربية. وكان في محاضراته الاولى كثير المعجمة والالهام في لغته العربية وكان يقرأ المحاضرة من الورقة المكتوبة التي كانت امامه، ثم أخذ بعد جملة أسابيع ينحدر شيئاً فشيئاً من الكراس، وأخذ يرتجل الجمل ارتجالاً ويفصح في الكلام افصاحاً، ثم رجع في سنة ١٩٣٣ الى مصر والقى محاضراته عن اللهجات العامية في الموصل. كان يفيض كالبحر الزاخر بلغة عربية فصيحة كانت مفهومة واضحة لجمهرة الطلبة

ويجب ان يقال بكل صراحة ان عدد الحاضرين عند برجستريس كان في بادى الامر كبيراً، ثم أخذ ينقص على كثر الزمان الى ان انحصر الحاضرون في طلبة قسم اللغات السامية فقط، والسبب في ذلك يرجع الى أن محاضرات برجستريس كانت فنية قبل كل شيء. أى إن الذين لم يدرسوا اللغات السامية لم يفهموا كثيراً مما كان يلقي الأستاذ. وفوق ذلك فإن عقلية برجستريس كانت دقيقة وعميقة وكانت محاضراته موجهة الى اصحاب الثقافة الراقية قبل كل شيء.

لم يكن برجستريس أكبر الاساتذة سناً، ولكنه كان اعلاماً مقاماً وأغزهم علماً وكانوا يوجهون اليه الأسئلة حتى يقفوا على آرائه في كثير من الموضوعات ومن هنا ادخل برجستريس في هيئة التحرير في المجلة العلمية الشهيرة في ادبيات المستشرقين Orientalistische Literaturzeitung وكان مدة من الزمن رئيس التحرير في المجلة الألمانية للعلوم السامية

Philologie und Linguistik
Beiträge zur sem.

كان الأستاذ برجستريس يسرف في اجتهاد نفسه حتى أضناه العمل لانه كان فوق البحث والفحص لتنظيم محاضراته لطلبة الجامعة المصرية، مضى ثلاثة أيام كاملة من الصباح الى الغروب في المكتبة الملكية يجلس الى مائدة في غرفة منفردة ويراجع مخطوطات في قراءات القرآن، ثم اضطر الى ملازمة الفراش، فعنفه الاطباء على اجتهاده المفرط الذي ينذر بالخطر وأشاروا عليه بترك العمل في المطالعة والتأليف ولكنه لم يحفل بهم

وكان برجستريس يحب الجبال، والرياضة في الجبال، ينزه أسبوعاً كاملة على خوة بنفسه، وفي اليوم الثاني عشر من شهر اغسطس المنصرم صعد جبل جوكز الشامخ فحدثت الفجيرة العظمى اذ زلزلت قدماء من ذروة الجبل الشاهق وسقط الى هاوية فتوفي على الاثر

وكان قد بلغ الثامنة والاربعين من عمره حين قضى نحبه.

مصنع الدوبار والاحبال

يورد للقطر المصري حاجاته

من دوبار وأحبال صنعت من كتان مصرى زرع في أرض مصرية
غزل بأيدى عمال مصريين على ماكينات ميكانيكية حديثة
بأسعار لا تزاخم مطلقاً

أطلبوا أسعار الجملة والقطاعي

شركة مصر لغزل ونسيج القطن

بالمحلة الكبرى

هذه هي خطوة جديدة تخطوها شركتنا فسيروا معنا—تتقدم بكم دائماً الى الامام

في الإراد بـ المعري

ابن خلدون ومكيافيلي (١)

للأستاذ محمد عبد الله عنان

من الزعماء والمتغلبين . وقد اتصل مكيافيلي بهذه الدول ، وقضى عصرا في خدمة أحداها وهي وطنه فلورنسا (فيرترا) وانتدب لهمام سياسة مختلفة ؛ واستطاع أن يدرس عن كتب كثيرا من الحوادث والتطورات السياسية التي تعاقبت في عصره ، وأن يجعل من هذا الدرس مادة لتأملاته عن الدولة والأمير ، كما جعل ابن خلدون من الحوادث التي عاصرها واشترك فيها مادة لدرسه وتأملاته على أن المفكر المسلم أغزر مادة وأوسع آفاقا من المفكر الايطالي . ذلك أن ابن خلدون يتخذ من المجتمع كله وما يعرض فيه من الظواهر مادة لدرسه ، ويحاول أن يفهم هذه الظواهر وأن يعللها على ضوء التاريخ ، وأن يرتب على سيرها وتفاعلها قوانين اجتماعية عامة . ولكن مكيافيلي يدرس الدولة فقط ، أو يدرس أنواعا معينة من الدول ، هي التي تعرضها التاريخ اليوناني والرومان القديم ، وتاريخ ايطالي في عصره ، ويدرس شخصية الأمير أو المتغلب الذي يحكم الدولة ، وما يلحق بهان من الخلال الحسنة أو السيئة ، وما يعرض لهان من وسائل الحكم . وهذه الدراسة المحدودة المدى تكون جزءا صغيرا فقط من دراسة ابن خلدون الشاسعة ، هو الفصل الثالث من الكتاب الأول من المقدمة ، وهو الذي يدرس فيه أحوال الدول العامة والملك والمراتب السلطانية . وحتى في هذا المدى المحدود يتفوق ابن خلدون على مكيافيلي تفوقا عظيما ، ويتبدع هنا نظرية العصية ، ونظرية أعمار الدول ، ويتناول خواص الدولة من الناحية الاجتماعية وأن كان مكيافيلي من جهة أخرى يتفوق على ابن خلدون في سلاسة المنطق ، ودقة العرض والتدليل ، ورواء الأسلوب .

كتب مكيافيلي كتابه « الأمير » سنة ١٥١٣ واهداه الى لورنزو دي مديشي « الأخف » أمير فلورنسا ، وهو يشير الى غرضه من وضع كتابه في قوله « لأؤمير في خطاب الاهداء : « ومع أني اعتبر هذا المؤلف غير خليق بمطالعة حياك ، فأني اعتمد جل الاعتماد على عقلك وورقتك في قبوله ، فلست أستطيع في إهدائك خيرا من أن أقدم إليك فرصة لتنهيم في أقصر الاوقات كل ما عرفتة خلال أعوام طويله ، وفي غار من المتاعب والاضطراب » وفي قوله : « فتناول إذا الفخامة هذه الهدية الصغيرة بنفس الروح الذي

بعد وفاة ابن خلدون بأكثر من قرن ، وضع نيكولو مكيافيلي المؤرخ والسياسي الايطالي (٢) كتابا يتبوأ في التفكير الغربي مكانة كذلك التي تتبوأها مقدمة ابن خلدون في التفكير الاسلامي . ذلك هو كتاب « الأمير » Il principe ، وهو كأثر ابن خلدون قطعة بدعية من التفكير السياسي والاجتماعي . تمتاز بكثير من القوة والطرافة والاشكار الفائق . وإذا لم يك بين الاثرين كثير من أوجه الشبه المادى ، فإن بينهما كثيرا من أوجه الشبه المعنوى ، وبين الذهنيين بالخاص مشابهة قوية من حيث الظروف والبيئة التي تكون كل فيها ، ومن حيث فهمه للتاريخ والظواهر الاجتماعية ، ومن حيث قوة العرض والاستدلال بشواهد التاريخ .

ونستطيع أن نرجع كثيرا من أسباب هذه المشابهة بين المفكرين العظيمين الى تماثل عجب في العصر والظروف السياسية والاجتماعية التي عاش كل منهما فيها . فقد كانت الامارات والجمهوريات الايطالية التي عاش مكيافيلي في ظلها تعرض في ايطاليا نفس الصور والاضواء السياسية التي تعرضها الممالك المغربية أيام ابن خلدون ، من حيث اضطرام المنافسات والخصومات فيما بينها ، وطموح كل منها الى اقتناص الاخرى ، وتقلب اماراتها ورياساتها بين عصبة

(١) من كتابه ذكرى ابن خلدون ويصدر قريبا

(٢) نيكولو مكيافيلي Nicolo Machiavelli كاتب ومؤرخ وسياسي ايطالي كبير ولد سنة ١٤٦٩ بمدينة فلورنسا وتوفي به سنة ١٥٢٧ واشتهل حينا سكرتيرا لسياسة الخارجية في حكومة فلورنسا . وكلف بمهام سياسية في ايطاليا وفرنسا والمانيا ، ولما عاد آل مديشي للحكم فلورنسا سنة ١٥١٢ ، قضى عليه تهمة التآمر وعذب ثم أفرج عنه بواسطة البابا ليون العاشر . وعندئذ اعتزل الحياة العامة وكتب عدة مؤلفات شهيرة منها كتابه « الأمير » وتاريخ فلورنسا ، ومقالات عن ليق المؤرخ الروماني ؛ وعدة رسائل سياسية وفتوح مسرحية

«السياسة الملكية» من الناحية الفقهية وكذا من الناحية الادارية وبحو
مركز الامر من الناحية الشرعية وتحدثوا عن الخطأ المطأ به . وظاهر
ما تناوله المفكر الايطالى من خواص الامير وخلاله واجابته هو
ضرب ما تناوله المفكرون المسلمون منذ اواخر القرن الثالث الهجرى .
من ذلك ما كتبه ابن قتيبة في كتاب «عيون الاخبار» والموردى في
كتاب «الاحكام السلطانية» والطروشى في كتاب «سراج الملوك»
والغزالى في كتاب «التهر المبسوك» . ثم ابن الطقطقى في كتاب
«الآداب السلطانية» . وهو موضوع تناوله ابن خلدون فيما تناوله
من أحوال الدول العامة والملك ، إذ يتحدث هنا عن حقيقة الملك
وأصنافه ، وعن معنى الخلافة والامامة . وعن مختلف المذاهب
والآراء في حكم الامامة ثم عن الخطأ السلطانية (١) ، وحديثه في
ذلك يمتاز عن حديث اسلافه بما يتخلل بحثه وتديله من الملاحظات
والتأملات الاجتماعية التي لم يوفق اليها باحث قبله

على أن مكيا فيلى يمتاز في بحثه بروح عملية جافة . وبينما
يتحدث المفكرون المسلمون عن الامير أو الحاكم كما يجب أن يكون .
وعن خلالة المثلى كما يجب أن تكون ، اذا بالمفكر الايطالى ينظر
الى الامير الامثل نظرة عملية محض . فيصفه كما هو في الواقع ،
ويتصور خلالة المثلى فيها هو حادث بالفعل ، ويرتب تديله ونتائج
على ما احرز الامير وأحرزت خلالة من النجاح أو الفشل دون
تأثر بما اذا كانت هذه الصور والخلال تتفق مع مبادئ الاخلاق
المثلى كما فهمت خلال العصور . ومن هنا تستمد فلسفة مكيا فيلى
لونها القاتم ، وتوصم آراؤه ونظرياته السياسية بتلك الصرامة
والقسوة والحب التي جعلتها حتى عصرنا مضرب الامثال للسياسة
الغادرة التي لاضمير لها ولاوازع ، والتي جردت من كل نزاهة
وعفة ، وتفاضت عن كل المثل الانسانية والاخلاقية . والى القارىء
بعض نماذج من تلك الآراء التي طبعت فلسفة مكيا فيلى ، وأميره
الامثل بذلك الطابع الاسود :

(١) راجع المقدمة ص ١٥٦ و ١٥٨ الى نهاية الباب

يصدر قريباً

ذكرى ابن خلدون

عرض نقدي لحياة

وتراثه الفكرى والاجتماعى

ومكانة تفكيره من النقد الحديث

بقلم

الاستاذ محمد عبدالله عنان

أرسلها به . ولأنك اذا قرأته بامعان وتأمل ، فسوف تعرف خالص
رغبتي في أن تظهر بهذه العظيمة التي يمتنى بها حسن الطالع وتمنى بها
خلائك (١) . وأذن فقد اراد مكيا فيلى أن يقدم بكتبته «الامير»
مرشدا لامراء عصره يرشدهم الى امثل طرق الحكم ، وامثل
الوسائل لسيادة الشعوب التي يحكموها . ومكيا فيلى يستمد آراءه
ونظرياته من حوادث التاريخ القديم ، وبالاخص من حوادث
عصره التي شهدناها وخبرها ، ويرتب عليها احكاما وقواعد عامة ،
كما يرتب ابن خلدون مثل هذه الاحكام والقواعد على دراسته
للمجتمع . ويسقط مكيا فيلى دراسته في بحث موجزة ويبدأ بالحديث
عن أنواع الامارات ، ووسائل اكتسابها ، وعن الوسائل التي تحكم
بها المدن او الامارات التي كانت تعيش في ظل قوانينها قبل أن
تغلب ، وعن الامارات التي تقوم بالفتح وكتفيات الامير
الشخصية . وعن تلك التي تنغم على يد آخرين او بطريق الخط ، او
تلك التي تنغم بالغدر والحياة ، وعن الامارات المدنية والدينية ، وعن
انواع الجيوش والجنود المرتزقة ، وما يجب ان يعرفه الامير
عن فن الحرب . ثم يتناول بعد ذلك شخصية الامير ، وما
يجمده من الخلال وما يذم ، وعن الكرم والشج ، والراقة
والقسوة وعن الطريقة التي يجب ان يحفظ بها الامراء وعودهم ،
وعما يجب عليهم لتجنب بغض الشعب واحتقاره ، وما يجب عليهم
لاكتساب الشهرة ، والمجد ، وأخيرا يتحدث عن حجاب الامير
«سكرتارية» وعن وجوب تجنب الملقى ، وعن الاسباب التي فقد بها
أمراء ايطاليادولهم ، وعما يمكن أن يؤديه حسن الطالع في سير الشؤون
البشرية ، ثم ينتهم الباحث على تحرير ايطاليا من نير الاجانب وغزوات
البرابرة كما يسميهم

تلك هي المباحث التي جعلها مكيا فيلى قوام فلسفته عن الدولة
والامير . ويبدو بالاخص ما كتبه عن «الامير» انه يعالج موضوعا
عاجله المفكرون المسلمون قبل ابن خلدون بعصور طويلة ، هو
موضوع «السياسة الملكية» وهو موضوع يجرى منذ القرن
الثالث الهجرى في التفكير الاسلامي مع بحث أو علم خاص هو علم
السياسة على نحو ما بينا في فصل سابق . وقد رأينا ما تقدم أن
«السياسة» كانت تفهم عند العرب في العصور الاولى بمعنى
ضيق جدا هو شرح الخلال الحسنة التي يجب أن تصف بها الامير ،
والعيوب التي يجب أن يبرأ منها لكي يصلح لرئاسة الدولة وتبوى
الملك ، ولكي يستطيع الحكم باهلية وكفاية . ثم توسع المفكرون
المسلمون في فهم معنى «السياسة» وقسموها الى عدة أنواع وتناولوا

(١) كتاب الامير The Prince - الترجمة الانجليزية طبعة افرامان ٣٥٢

آثار شوقية

— ٣ —

منظر من رواية الست هدى^(١)

السيدة هدى وجارتها زينب تتحدثان في إحدى حجرات منزل السيدة هدى المطل على مسجد أبي الليث بجى السيدة زينب، وقد أخذت السيدة هدى تقص على صديقتها حياتها مع أزواجها التسعة إلى أن قالت عن آخر زوج لازل معها :

الست هدى :
ثم اقترنتُ بمحامي عاظمٍ شريِّبٍ خمرٍ يحسبها في الضحى
قلتُ دعاويه وقل ماله وأصبح المكتب منه قد خلا
و عبد المنعم المحامي زوج الست هدى وهو سكران يصعد السلم :

عبد المنعم « منادياً : »

هدى اضلال ! أين أنت يا هدى ؟ أين العجوز ؟ أين جدتي هدى
وا تكدا زينب ! وا داهيتا ! أتى ولا أعرف من أين أتى
يشتم في السلم :

زينب ! خليه دعى لا تفرضيه غير سكران هدى
رأيتُه
الست : وكيف ؟

زينب : من تحت وقد كان من السقف أطلَّ وانحنى
وكانت الحارة منا امتلات فأرسل القى علينا ورمى
الست : القى ! ماذا قلت ؟
زينب : قلتُ ما رأيت عيني ومامرَّ على رأسي وما ...
عبد المنعم وهو بالسلم :

هدى ! عجوز النحس، أنتِ قردةٌ خطوطك الوحل وكلحك العمى
سمعتُ يا زينب ؟

خليه دعى لا تفرضيه غير سكران هدى

زينب :

ومرة جاء أبا الليث ضحى
فضحكةٌ في الخُطَّةِ

الست : وافضيتنا !

ما شهدوا في الخففى مثلاً

عبد المنعم ولا يزال بالسلم :

هدى تعالى يا عتيقةً اظهري
الست : سمعتُ يا زينبُ

زينب : خليه دعى لا تفرضيه غير سكران هدى
الست : دعيه يهنى ما يشا غداً تريّن، زينبُ

ففى غد لى وله شأنٌ، غدا يؤدّبُ

زينب : وما الذى عزمت يا حبيبتى أن تصنعى

الست : أقذفُ في القسم به وأشتكى وادّعى

ان رجال القسم والنائب والقاضى معى

الست لزوجها : لتسمن يا لكعُ يا من يقوم ويقع

عبد المنعم وقد سمع صوتها :

ماذا سمعت ؟ صوتها ! أنت بومتي هنا ؟

الآن يا حيرة الأخطأريك من أنا

زينب : هدى حبيبتى اسمعى تعالى اهزلى معى

الست : أنا ؟

زينب : اسمعى دعيه

الست : لا

زينب : دعيه يا هدى دعى

زينب : لا تعضيه إنه يمتلي ليس يعى

عبد المنعم :

هدى ! هدى ! أين هدى ؟ أين العجوز البالية

خدأك ضفدعان قد أسنتا وأذاك عقربان من قنا

وحاجباك والخطوط فيهما كدودتين اكتظنا من الدما

وبين عينيكَ نفارٌ وجفا عينُ هناك خاصمت عيننا هنا

الست :

دعيني أقطع عليه الحذاء وأجز الوقاح على ذنبه

دعيني أضربه حتى يفيق فلا بد زينب من ضربه

فتنة الحسن

للشاعر الوجداني أحمد رامى

نازعنى الى اجتلاء الجمال فتنة الحسن في بديع المثال
غرة كالصباح رفت عليها طرة في سواد جنح الليالي
وعيون تشع بالأمل العذ بولق سحر الهوى والدلال
وفم تبسم الملاحة فيه بيريق اللى وظلم اللالى
وقوام مهيف القد مشو قتهادى رفق خطو الغزال
طالعتى وكنت أخلس منها خطرة الطيف في سنوح الخيال
ثم مرت كما يمر نسيم الـ روض عبر الغديرين الظلال
وقضى الله أن أراها وأروى ناظرى من بهاء تلك المجال
وسمت الحديث من فيها المقتـ عن بسمه الندى في الدوالي
فاذا خفة القطاة اذا اختا لت على الماء ساعة الأصال
وأذا رقة النسيم أذا بث وشكاة المهجور عند الوصال
رامى

زئيب: قد جاء... هيأت تقى جنونه وهو تـ
ففى يمينه العصا وفى الشمال المكنته
الست: سكران يضرب إذن لنهرب هلم زئيب
هذه حجرة نومي اسرعى زئيب فيها
نحن يا زئيب لا نسكـ يح سكران سفيا
« تدخلان الحجرة وتستتران وراء الباب وعبد المنعم
يدخل مترنحا »

— ٤ —

في الاندلس

أبيات مبعثرة نظمها أمير الشعراء في الاندلس

... ويوم من صبا آذار حلو فقدناه وما بلغ الشبابا
تصوّر من حلى الزيروز وجهاً وجمع من زخارفه إهابا
فراق صباحه صحواً وزهواً ولذّ ضحاها حاشية وطابا
تناثر في البطاح حلى وأوفى على الآفاق فانتظم الهضابا
وسالت شمس في البحر تبرا على مثل الزمرّد حين ذابا
كان نسيمه نفّس العذارى طبعن الشهيد أو ذقن الحبابا
تمناه ابن عبّاد صبوحاً اذا حثّ المراهز والشرابا
وما قدّرت أن سيجنّ ظهراً ولم تكن القيامة لى حسابا
تشعّت لمة واغبرّ وجهاً ودلّى مشفراً واقترّ نابا
وبدلّ حسن ذلك السميت قبحاً وأصناف النعيم به عذابا
وضجّ البحر حتى خيل موسى انى بعصاه أو فروع آبا
وأبرق في العباب كان سرّاً بأسطول الجزيرة قد أهابا
كان شعاعها في الثلج ناراً لفارس حوله اضربوا القبابا
أو الحساء يوم العرس جنت فرقت الفلال والنقابا
فمن سحر الساء فأطمرتنا فكان الدر والذهب الذهابا
تروق العين من يضاء حال كما تربّت بالنبر الكتابا
منادف عسجد ظفرت بقطن فما تألوه ندفاً وانتسابا
وقطعت الثلوج لكل روض وكل خيملة منها ثيابا
فمن صور مجلّة فراء وولدان مربية جبابا

الصحة والقوة

وجسم عجرب وعقل مهين للنجاح

الغذاء: البرقة، قسرة لقامة، العادة السرية، الاضطهاد
الضعف لتأكل، الإسكان، ضعف المعدة، القلب، الصبر
المصاب، تفوس لدرمل، النحل، ضعف الذاكرة والذاكرة
نقد، التفنى في نفس كل الامراض المزمنة والعيوب الجسمية والعقلية
يكن عدوها في المنزل عدوها سريراً أكيداً، تربيتات خاصة .
كل شيئا من ذلك

كتاب الجسم الكامل وكتاب العقل الكامل

١٠٠ صفحة بما لا يخط ١٠ ملين طابع برسته للتبرير
(تسبده بماه في الخارج) غيرة كتاب لا يرى نظيره وكتب باسم

محمد فائق النجوى

مدير معهد التربية البدنية والعقلية
١١ شارع سنجر السورى - فاو - مصر

تليفون ٥٠٣٥٩

الاصل والمثال

عجبا أحق ما أحس وما أرى أفذه أنت انبعثت من الترى ؟
 هل يرجع الموت الى الدنيا ولم ينفع لهم في الصور أو يفن الورى ؟
 أم صح زعم القوم أن زماننا دور تسلسل في العصور مكررا ؟
 وحياتنا فيه مواسم تثبته لا تخفى حتى تعود فنظرا
 لكن ، أدار بك الزمان فريدة وسها عن الماضين قلبك وأزدرى ؟
 أم قوة الأيحاء بين قلوبنا أحيتك ، أم هذا خيال في الكرى ؟
 لا ، لا ، فليس يعود من قدضه قبر ولست بحالم فيما أرى
 ولو ان إجماع بعيدك بيننا لاسطاع دفع الموت عنك وأخرا
 أفلم تكوني مهبط الأيحاء من ألبانا والموضع المتخيرا ؟
 ما هذه الاشبهتك استوى فيها كيانك يوم طاب وأزهر
 طرأت على كطائر متغرب لم أدر من أى النواحي قد سرى
 أفنشة أخرى ولما استعد أمتى وقد مال الصبا وتحدرا ؟
 إن كنت أنت اليوم أنت فأنتى غيرى تداولنى الزمان فقيرا
 واعتضت من مرح الصبا وهوبه حذرا وتمجصا اذا أمر عرا
 من ذا الذى دفع الفتنة لموضعى لأراك فيها عنوة وتجبعا ؟
 وأرى عهودك حولها ومريرها بينا المرير بين كان الاكثرا
 هل ضاق وجه الأرض حتى لم تجد من أشبهتك سوى طريقى معبرا ؟
 كم من فراسخ بين قطبيها وك ييدا توارى المشبهات وأبحرا ؟
 ولم انتحني بالرنو ولم أكن أعلى الشهود سوى وأروع مظهرا ؟
 أفليس في هذا دليل تعمد لولائناك كنت أنت المصدر ؟
 ومن الذى يدري ؟ قرب ارادة للبيت فينا دون أن نستشعرا !!
 ولعلنا يوما سنسمع في الترى صوتا ونفهم منه معنى آخر !!
 والآن يا وجهنا رأيت بضوته آفاق ماض بالظلام تسترا
 كن بعض ذا الماضى البعيد وفتى ضووا بضرب بمقلتي فقطرا
 محمود عماد

الورقاء

ونائحة من بنات الهدبل تبت الى الروض أحزانا
 عراهم الدهر غلب الخطوب فبت تودع بستانها
 وفي الصدر من وجدها حسرة تكاد تققت جثمانها
 وعز عليها فراق الغصون وما يملك القلب هجرانها
 فقها مغارس عهد الصبا سقتها الغائم هتّانها

وفها سرير الهوى مايزال يحن قير رجع الحانها
 فأذرت مدامها الغاليت وقد خضب الدمع أجفانها
 وأهوت على النهر تخفى الدموع وتودع جنينه ثخانها
 * مواجع تفرّوها في الضلوع وتلح في العين عنوانها
 * أطافت بها زمر القانصين وأقدها الدهر أعوانها
 فضمت الى صدرها أفرخا أثار التفرق إرئانها
 وراحت توم فسيح الغياض وتبكي مدى العمر أوطانها
 أنور العطار
 دمشق

دمر...!

دُمِّرْ ماؤها على الدر هوى كمرأيا تكسرت من لجين
 سكر الصحب بالدمام وأنى نلت بالماء والهوا سكرتين
 فحفيف الغصون شاب خير الماء لحنا فألقا جوقتين
 جلست حول نهر دمر غيد صرن والدوح حوله جنتين
 بردى ما رأيت قلبك نهرا ينبت الغايات في الشاطئين
 ليس عيناى لى بكافيتين فوق عيني أتبغى الف عين
 عن يمينى وعن شمالى وخفى كل حوراء بضة الساعدين
 صرت من دهشتى ادير برأى أنوخى بنظرة نظرتين
 دمشق
 أحمد الصائى النجفى

(1) جنة من جنات الشام لدى مدخل دمشق

التحضير للشهادات

في المنزل

يمكنك أن تحصل على البكالوريا أو الكفاءة أو الابتدائية ، وأن تدرس أى لغة أو تخصص في الصحافة أو تأليف الروايات أو الرسم في منزلك ، رسوم التعليم في غاية المباداة ومستقبل راق مضمون .
 أطلب مجانا كتاب طريق النجاح وكتاب كيف تكون كاتباً . فقط ١٠ مليات طوابع تكاليف البريد (قسيمة مجابة في الخارج)
 أكتب الى مدارس المواصلات المصرية ١١ شارع سنجر السوروى فاروق مصر تليفون ٥٠٣٥٩



اكتشاف الكوكب السيار التاسع

(بلوتو)

للاستاذ عبد الحميد محمود سباحه

ليس من النجوم ولكنه من الكواكب السيارة ، فأتم الفلكيون
أبحاثهم عنه وحسبوا مداره وحرركته في السماء واسموه
(أرانوس) غير أنهم بعد قليل من الزمن لاحظوا أن مواقع
أرانوس في السماء تختلف اختلافا طفيفا مع ما توقعوه
بالحساب على أساس نظرية الجاذبية

ومع أن هذا الاختلاف لم يزد في أية حالة على دقيقتين
قوسيتين إلا أنهم لم يستطيعوا أن يغمضوا أعينهم عليه ، وكان
لا بد لتبرير وجوده من أحد أمرين لاثالث لهما ثم يؤتى
بالبرهان العملي عليه

الأول — أن يكون قانون الجاذبية العام الذي اكتشفه
نيوتن والذي حسبت بمقتضاه مواقع ارانوس المستقبلية في
السماء قانونا غير طبيعي أو بعبارة أخرى غير صحيح
الثاني — أن يكون هناك جسم مادي غير معروف لنا
يؤثر في حركة أرانوس بالجاذبية وهو مما لم يعمل حسابه
عند حساب مواقع أرانوس المستقبلية

ومن غرائب المصادفات أن يفترض اثنان من نوابغ الرياضيين
وهما جون آدمز الانجليزي ، ولا فيريه الفرنسي ، مستقلا أحدهما
عن الآخر ، الأمر الثاني وأن يحسبا بمقتضى هذا الفرض
مواقع هذا الجرم الغير معروف ، ثم يتقدما في وقت واحد تقريبا
(أواخر ١٨٤٥) الأول الى الأستاذ (تشارلز) مدير مرصد
كمبردج والثاني الى الأكاديمية الفرنسية بنتيجة بحثهما النظري .
وفي رأي أن العلوم الرياضية أو بالأحرى قانون الجاذبية
العام لم يسجل في تاريخ البشرية فوزا مثل هذا الفوز عندما
أيدت الارصاد الفلكية وجود هذا الجرم الساوي بالفعل .
وفي نفس الموقع الذي أشار اليه كل من آدمز ولا فيريه فقد
رآه جال (Galle) الفلكي المساعد بمرصد برلين في مساء ٢٣
سبتمبر ومن بعده بخمسة أيام الاساذ تشارلز بمرصد كمبردج

تدل كلمة (كوكب سيار) في العربية كما تدل في الأصل
اليوناني Planet على صفة نوع خاص من الأجرام السماوية
يتحرك في السماء وسط النجوم (الثابتة)

وقد عرف المتقدمون من الكواكب السيارة عطارد
والزهرة والمريخ والمشتري وزحل وتوهما طويلا أن
الشمس والقمر كليهما من الكواكب السيارة لتشابه حركاتها
الظاهرة ، فكان المجموع سبعة ، وهو (العدد التام) الذي كان
له شأن كبير في فلسفة فيثاغورس الرياضية

ويلاحظ أن اشتقاق أسماء أيام الاسبوع من أسماء الكواكب
السيارة ، فشلا في الانجليزية Sunday معناه يوم الشمس
و Monday يوم القمر ، و Saturday يوم زحل ، وما يشابه
ذلك في اللغة الفرنسية

ولما توطدت دعائم نظرية (كبرنكس) عن مركزية الكون
(وقد سبق ان تكلمنا عنها هنا في الرسالة) وتمكن السير اسحاق
نيوتن من تفسير حركة الكواكب السيارة على أساس نظرية
الجاذبية المشهورة ، تغير وجه المسألة ، إذ ثبت أن الشمس ماهي
الامرکز المجموعة الشمسية ، وأن الأرض أحد الكواكب
السيارة التي تدور جميعها حول الشمس في مدارات دائرية تقريبا
والى ما قبل سنة ١٧٨١ لم يكن معروف أن الكواكب السيارة
سوى هذه الستة السالفة الذكر بما فيها الأرض ، وفي مساء
١٣ مارس من هذه السنة رأى السير وليم هرشل أثناء رصد بعض
النجوم جسما يختلف في شكله عنها ، وسرعان ما تحقق أنه

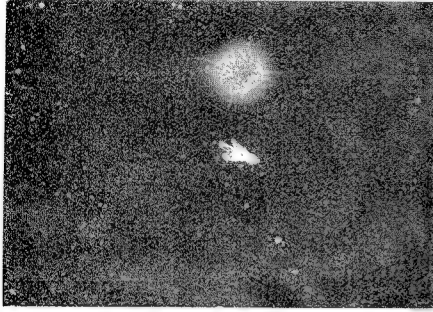
وسمى الكوكب السيار الجديد (نبتون)

كان من الطبيعي بعدمعرفة مدار نبتون وحرركته أن تراقب
مواقعه في السماء ليرى هل هي تحقق المستنتج نظريا فيكون هو آخر
الكواكب السيارة، أو هي لا تتحقق فيقتضى البحث عن السبب.
وإذا وجد أن هناك اختلافا مثل الذي وجد في حالة أورانوس،
اعتقد الأستاذ لويل بمرصدا فلاجستاف أنه لا بد أن يكون
هناك كوكب سيار تاسع يؤثر في حركة نبتون

وفي سنة ١٩١٤ أتم الأستاذ لويل بحثه النظري وحسب
مواقع هذا الكوكب السيار الموهوم في أزمنة مستقبلية عديدة،
غير أنه مات قبل اكتشاف هذا العالم الجديد، فأتم فلكنيو
فلاجستاف هذا البحث، وأخذوا صوراً متعددة في ليال متعاقبة
لتلك المنطقة من السماء التي توهموا وجود الكوكب الجديد
فيها، ثم اشتركت مرصدا العالم المهمة في هذا البحث حتى تحقق
وجوده. وأعلن اكتشافه في ١٢ مارس سنة ١٩٣٠ وسمى
(بلوتو) لأن (بلوتو) في القصة اليونانية هو أخ كل من المشتري
ونبتون وابن زحل

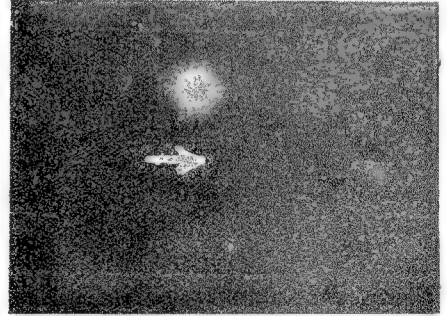
ويبعد بلوتو من الشمس بما يزيد على ثلاثة آلاف وخمسمائة
مليون ميل، ويتم دورته حولها في ٢٥٠ سنة تقريباً، وقد حسب
بعض الفلكيين درجة الحرارة على سطحه فوجدت حو إلى مائتين
تحت الصفر المئوي، ولم يعرف إلى الآن حجمه بالضبط. ولكن
من المحقق أنه من أصغر الكواكب السيارة، وأن حجمه يقرب
من حجم عطارد

ويرى بلوتو في الصورة إلى جانب النجمة الكبيرة رال
التوأمن التي هي من القدر الرابع، وبمقارنة الصورتين نجد أن



أخذ هذه الصورة بمرصدا حلوان في ٢٤ مارس سنة ١٩٣٠ الدكتور مدور

بلوتو وهو المشار إليه بالسهم قد تحرك بين النجوم (الثابتة)
في ما بين ١٩ و ٢٤ مارس ١٩٣٠ وهكذا تمكننا من معرفته
من بين النجوم العديدة الأخرى
ولا نستطيع أن نقطع من الآن برأى فيما إذا كان (بلوتو)
هو آخر الكواكب السيارة أو أن هناك ما هو أبعد منه، غير
أن الزمن كفيلاً بأن يقطع في هذه المسألة مرة أخرى



أخذ هذه الصورة بمرصدا حلوان في ١٩ مارس سنة ١٩٣٠ الدكتور مدور

وهذا الاكتشاف هو آخر الاكتشافات الفلكية
الحديثة. وربما كان أهم الاكتشافات العلمية في القرن العشرين
ولا يقلل من قيمة اكتشافه أن الطريقة التي اتبعت فيه
من الوجهة الرياضية هي عنها التي اتبعت في اكتشاف نبتون
ولاسيما وأن معرفته من بين النجوم العديدة على الألواح الفوتوغرافية
كانت من أشق الأمور حقيقة نظراً لصغر حجمه، ويكفي للدلالة
على ذلك أن نذكر أن أصغر النجوم التي ترى بالعين المجردة
ألمع من بلوتو بمقدار ألف وستمائة مرة

بكتبة المخطوطات
بشارع الدخان
أمام جريدة
الأهرام

نبتون رقم
٥١٣٩٤

لصاحبها حسن محمد

أول مكتبة أفريقية بملكها مصرى

تبيع بسعر الخارج

كتب الطب والجامعة المصرية والمدارس العليا والثانوية

وبها أكبر مجموعة من الروايات والمجلات والجرائد الأفريقية
والمطبوعات العربية الحديثة

مواطن الحياة الاولى

للأستاذ السر آرثر طمسن

ترجمة بشير الياس اللوس

(١) المواطن الساحلية

في وسعنا أن ننظر الى عملية التطور السامية من ناحية جديدة . فقد سهلت للحوان أن تخضع لسيطرته جميع الاماكن الملائمة للحياة . ويجعل المحيط خادماً لمصلحته ومصلحته نوعه .
يظن أن العضويات الحية استوطنت السواحل البحرية أولاً لما في تلك المناطق من ظروف ملائمة للحياة . فهي قليلة الغور غنية بالنور والهواء والغذاء ولا سيما ان الاعشاب البحرية النامية في تلك الاماكن تجهز المواد الغذائية بمقياس واسع . ان هذه المناطق مأهولة في الوقت الحاضر بمثل جميع أصناف الحيوانات تقريبا من النقايات (infusorians) الى الطيور الساحلية واللبائن .

(٢) المواطن البحرية

ان المواطن البحري يشمل جميع سطوح المياه الغنية بالنور عدا المناطق الساحلية القليلة . ويظن أن الحيوانات استوطنت هذه الاماكن لتجانسها ووفرة ما فيها من خزيات مجهرية (Algae) تصلح طعاما لها . إن هذه النباتات المجهرية تستمكن في أجسام حيوانات دقيقة كالفشريات البحرية (Open - sea crustaceans) التي تغتاش عليها الأسماك . وهذه بدورها تصبح طعاما للسلاحف المفترسة والحيتان ذوات الاسنان . وهذا الاعتبار يظن أن البحر المكشوف كان الموطن الاصيل للحياة . وقد يكون الاستاذ (شرش Church) على صواب في تصويره أن الحياة البحرية تقدمت على الحياة الساحلية .

(٣) أعماق البحار

يظن أن قعر البحار العميقة كان موطناً ثالثاً للحياة : ففي ذلك المحيط البارد وفي ذلك الشتاء الدائم والظلام الدامس الذي لا يضيء فيه غير بريق الحيوانات الفسفورية الضئيل . وتحت ذلك الضغط الهائل — طنان ونصف طن على البوصة المربعة الواحد في عمق ١٥٠٠ قدم — وبين ذلك السكون العميق وفي تلك الوحدة الرهيبة : أجل في تلك الظروف كانت الحياة تقضي شظراً من أدوارها . وربما جرى استعمار هذه اللجج العظيمة الغور في عصور حديثة العهد نسبة : لان الحيوانات التي نعتز عليها في هذه الاماكن

لا تشمل اصنافاً قديمة جداً : ويرجح أن الحيوانات الساحلية هي التي استعمرت هذه الاماكن بتتبعها لبقايا الطعام خلال أجيال عديدة .

(٤) المياه العذبة

تشمل المياه العذبة جميع الانهار والبحيرات والبرك والمستنقعات والغدران . وربما حصل استعمار هذه المياه بهجرة بعض الحيوانات بصورة تدريجية الى مصبات الانهار ، أو بالزحف المباشر في ساحل البحر الى الغدير .

(٥) استيطان اليابسة

قامت بعض الحيوانات الساكنة في البحر أو في المياه العذبة على تمر العصور باستيطان اليابسة تدريجياً . ويجب أن نميز ثلاث غزوات كبيرة قامت بها الحيوانات وهي :

١ — غزوة الديدان : ونتيجتها إخصاب الارض
ب — غزوة الحشرات : ونتيجتها تأسيس الرابطة بينها وبين الزهور .

ج — غزوة البرمائيات (١) . ونتيجتها نشوء الحيوانات البرية

الراقية ونمو الذكاء والحب العالي .
وهناك غزوات أخرى أقل من تلك شأنًا . ولكن جميعها تدلنا على أن الحيوانات المائية تميل الى احتلال اليابسة وتحاول استعمارها بشتى الطرق .

ان للزوح الى اليابسة مزايا عظيمة . ذلك لانه كان بمثابة التوصل الى محيط فيه مقدار من الاكسجين أكثر مما هو مذاب في الماء . غير أن التسلط على اكسجين الهواء أمر صعب نوعاً ما . ولما كانت حياة اليابسة تكيف جسم الحيوان فتجعله أكثر صلابة وأفضل وقاية كان لابد من تكون سطوح داخلية في جوف الحيوان تمكن الدم من أخذ الاوكسجين وايصاله الى جميع أنحاء البدن وهكذا نشأت الرئتان . فأغلب الحيوانات يذهب الدم الى السطوح المعدة لاتصال الاكسجين . أما في الحشرات واتباعها فطريقة أخذ الاكسجين الى الدم او الى الانسجة تختلف عن ذلك . ففي هذه الحشرات توجد أنابيب متشعبة تتوزع على جميع أنحاء البدن . ووظيفتها أخذ الهواء من المحيط . يفسر لنا هذا التنفس الكامل مغالبة هذه الحشرات التي يكون دمها نقياً على الدوام .

ان استيطان اليابسة أدى أيضاً الى تكيف الحركة الانتقالية في الحيوان على النحو الذي نراه الآن . فصار الحيوان يدفع جسمه

(١) كلمة مجوهر مرر . وماز للدلالة على الحيوان الذي يستمتع أو يعيش به

التغلب على الهواء ذلك الأمر الذى أدركه الانسان عن بعد بطريقة أوجدتها من عنده .

لاشك أن المقدرة على الطيران لها مزايا وفوائد عديدة ، فالطير الذى يعتاش على مافى الأرض يستطيع أن يهرب من الكواسر الداهية بارتفاعه السريع فى الهواء ، وفى وسعه أن يتبع الأماكن التى يكثر فيها الطعام والماء مهما كانت بعيدة ، وفى إمكانه أن يضع بيضه فى مواقع آمنة لاتصل إليها أذى الاعداء . وقد استطاعت الطيور هجراتها أن تغلب على الزمان والمكان فكثير منها لا يعرف شتاء طول حياته .

نظام الطبيعة المتطور

وللتطور صفحة واضحة أخرى وهى ميله لربط الأحياء بعلاقات حيوية مهمة ، فالزهور مرتبطة بضيوفها من الحشرات ارتباطاً حيوياً وثيقاً فيه منفعة مشتركة للفريقين . وهناك طيور تعتاش على ثمر العليق فنشر البذور . وهكذا يحافظ على نسل النبتة ، ونعلم أيضاً أن الحلزونات المائية التحيف يكون مأوى لدودة السكيد (التى توجد فى الاغنام) فى أدوار حياتها ، وأن البعوض يحمل جرثومة الملاريا وينقلها من شخص الى آخر بواسطة السمع .

ونستطيع أن نجد علامات التعاون ظاهرة بين بعض الحيوانات المتشابهة فتكون مستعمرات أو طوائف أو مجتمعات كما هو بارز فى النحل والنمل واللبائن ، وفى كل ذلك مصلحة مشتركة للأفراد المتعاونة .

على أن هناك علاقات تكون فيها المصلحة لجهة واحدة كماهى الحالة فى الحشرات التى تفسد العمليات التناسلية لبعض النباتات التى تحشط عليها ، وزيادة على ذلك أن الحلقات الغذائية تربط مجموعة من الحيوانات كما هى الحالة فى سمك القد (Cod) الذى يعيش على القواقع (whelk) والقواقع على الدودة والدودة على البقايا العضوية فى البحر .

نسيج الحياة

لقد أصبحت العلاقات المسيطرة على النظام الطبيعى متناهية فى التعقيد ، وكان التطور العامل المشجع الأكبر لذلك التعقيد . فأمست بنية الانسان أعقد من جميع الكائنات الحية ، ويتراءى لنا أن نظام التطور قضى على الوحدة والتشابه ، وكون تنوعات جديدة ذات صفات ومؤهلات تختلف فى بعضها باختلاف المحيط الذى تعيش فيه ، وهكذا سجلت خطوات الارتفاع على لوحة الطبيعة وأصبحت الكائنات الحية فى مأمن من التسكوس على الاعقاب فى سلم التطور ؟

الى الامام مستنداً الى الارض ، وتكونت فى جسمه سلسلة من الغلات (الروافع) وهكذا تصلبت أجسام معظم الحيوانات البرية واصبحت تستند الى الارض بمتنهايات صغيرة نسبياً — هى الانامل — حتى لاتندع بجالا لانبطاح الجسم أو تدليه الى الأرض ، ضيوان كغندبل البحر (Jelly-fish) مثلاً يعيش فى الماء ويستطيع أن يتنقل فيها بسهولة ، ولكن يتعذر عليه أن يعيش فى اليابسة لأن تركيب جسمه لا يساعده على الحركة الانتقالية فى البر . وربما تبادر الى الذهن أن بعض الحيوانات البرية تشذ عن التكيف الذى تستلزمه حياة اليابسة — كدبدبان الأرض وام الاربع والاربعة (Centipedes) والاقاقى . ان شرح الحركة الانتقالية فى هذه الحيوانات ليس بالأمر الصعب ، فدودة الأرض تحفر طريقها فى التربة كما يفعل اللوب ، وجسم أم الاربع والاربعة يحمل على عدة أرجل قوية . كما أن الحية تدفع نفسها الى الامام بواسطة حراشف بطانية واسعة متصلة بمتنهايات عظيمة متشعبة فى العمود الفقرى .

الضرورة وحسب الاستطلاع

وبهنا أن نبث الآن فى مجازفات الحياة على اليابسة ، لاندك يمكننا من فهم الدواعى التى حملت عددا عظيماً من الحيوانات البرية على حفر أوكلارها فى التراب ، وعددا آخر منها على تسلق الاشجار ، ولماذا رجع بعضها الى الحياة المائية ولجا البعض الآخر الى الهواء ، وربما تبادر الى أذهاننا أن تسال لماذا استعمرت اليابسة رغما عما فى ذلك من مجازفات ومخاطر عظيمة ؟ الجواب على ذلك : « أن الضرورة وحسب الاستطلاع هما أوأ الاختراع ! » فقد تكون الدواعى التى حملت بعض الحيوانات على ترك الحياة المائية هى من قبيل جفاف الغدران أو ازدحامها بعدد لا تستوعبه من الحيوانات ، أو الهرب من الاعداء الكائنة لها بالمرصاد ، ولكن يجب ألا تنغاضى أيضاً عن غريزة حب الاستطلاع التى كانت ولم تزل عاملاً مهماً من عوامل التقدم .

(٦) غزو الهواء

وأخيراً لجأت الحيوانات الى الهواء فنجت من غزوه الحشرات والعظايا المتجنحة القديمة (Pterodactyls) والطيور والطوايط وأخفقت غيرها فى تلك المحاولة كما ترى ذلك جلياً فى الأسماك الطائرة التى تغفر فى المياه الى علو يضع بردات ، تساعد على ذلك زعانف كبيرة تنشرها عند القفز ، وهذا ما نجده أيضاً فى الصفاد الطائرة (Rhacophorus) التى تطير من غصن الى آخر . وهناك كثير من أمثال هذه الحيوانات التى يستدل منها على محاولة الحيوان فى الماضى

القصص

زنبيل^(١)

بقلم الأديب حسين شوقي

وكانت نعمة شعرا أشبه شيء بنعمة الزئبق .
أما عينها فكانتا تعكسان ما تشاهده على صفاف البوسفور
من خضرة زمردية بدیعة ..
وكان لحم كفيها ناعماً طريا لحد اننا كنا نجد لذة في القبط
على تلك الأكف الظرفية ..
كان صيد الفيران والصراصر من الأمور الحظيرة التي لا تعرض
لها زنبيل . كما تفعل ذلك القطط الاخرى ..
لأن تسلية زنبيل الوحيدة كانت أن تسحب أمامها خيطا
فتجتهد هي أن تقفه بضربات يدها الصغيرة .. وظلما جردنا
لها ذيلها لنوهما انه خيط عادى فكانت المسكينة تصدق ذلك
فتوسعه ضربا ..

وفي ذات يوم وقعت حادثة أدهشت من المنزل جميعا وهي أن
زنبيل حامل إرباه ا كيف زلت زنبيل الأرستقراطية ؟ كيف خالطت
زنبيل قطط الحى وهي كلها قطط عادية شعية لا تمت لانقره بنسب؟
ولكن زنبيل وكأنها شعرت بالخطيئة الكبيرة التي ارتكبتها
ما كادت تضع حملها حتى هجرت صغارها . فاضطروا ان تغذى
هؤلاء الصغار تغذية صناعية . كانت زنبيل على حق في هجر أطفالها لأن
هؤلاء الصغار كن من الصعاليك لا يليق أبدا أن ينسب اليها .. !

بعد مرور عامين على هذا الحادث . وعودة زنبيل الى حياتها
الأولى الهادئة . عزمنا على قضاء بضعة أشهر في الخارج . فهدنا الى
أحد الخدم برعاية زنبيل . والعناية بوجه خاص بغذائها . وهو
دجاجة مسلوقة كل يوم . وكانت زنبيل لا تأكل منها الا اللحم
.. ولكن لدى عودتنا من أوروبا فوجئنا بخير وفاة زنبيل .
على أثر مرض لم يمهلها طويلا . . . قال الخادم المكلف بخدمتها . .
أما الحقيقة التي عرفناها بعد . فهي أن ذلك الخادم الخبيث كان
يأكل دجاجة زنبيل ويبطيها عظمها فيرفضه زنبيل .. وهكذا
فقدت حياتها . ولكن في كرامة وأباء . كما يفعل الأرستقراطيون
الاصلاء ..

إذا كان المسيو هريو الوزير الفرنسى الكبير قد أبدى لدى
عودته من موسكو إعجابا شديدا بروسيا الشيوعية في أحاديثه الى
مندوبى الصحف ، فاني أعرف كائنا ما كان ليشاركه في إعجابه لو كان
حيا . وهذا الكائن هو قطتنا زنبيل ، لأن زنبيل كانت أرستقراطية
بحقيقة معنى الكلمة . وبحسبانيل أنها من عذرات قصر يلدنز . وبنى
محدثك كيف آلت اليها : كنا في الاستانة بعد خلع السلطان عبد
الحديد ، وكان أثاث القصر يباع يومئذ بالمارد العائى . فذهبتنا نشاهد
ماعرض من طرائف التحف ونفائس الكنوز لأن شهرة يلدنز بهذه
العجائب لا تنقل عند الناس عن شهرة مغارة «على بابا» في الف ليلة
ذهبتا الى القصر على غير نية الشراء لأن والدى كان يعارض في
إتباع شيء من يلدنز احتراماً لذكرى عاهلها المخلوع . وكان مجله
ويرى فيه رمزا لمجد الامبراطورية العثمانية التي بدأ ظلها يتقلص فعلا
بعد سقوطه . ولكن ما كادت ابصارنا تقع على زنبيل القطعة الأنيقة
الجميلة حتى وقفت لارتيمعنا انصرافا . وانقسمنا فريقين فريقا من
الصغار (نحن) يمسك بالشراء . وفريقا من الكبار يعارض
فيه . وانتهى الخلاف طبعاً بانتصارنا . اذ كان لابد من انقاذ زنبيل
من الحالة المهينة التي كانت عليها في تلك الساعة . فقد وضعت في
قفص ضيق حقير ليشاهدها الرايون والغادون .. فدفعنا الثمن
خمس جنيهات وحملناها معنا .. أما طرائف القصر الاخرى فكانت
عادية لا تزيد على نظائرها في سائر القصور الملكية ..

مازلت أذكر زنبيل خلال ضباب الماضي البعيد . وهي جالسة
على مقعد من القטיפه في الصالون الصغير بمنزلنا القديم بالمطرية .
ترتل أناشيدها في هدوء وطمأنينة . ولم كان شعر زنبيل جليلا يحاكي
بياض الناصع الثلج الذى يحل جبال الاناضول ووطنه العظيم .

حسين شوقي

كرمة ابن هاني

(١) لفظ ترك معناه العرمت مع ل

الحارس

لجى دوموپاسان

بعد أن فرغنا من تناول الغداء ، كان قد بدأ صديق لنا قديم وهو السيد (يونيفاس) يسرد علينا حوادث ومخاطرات جرت له أثناء الصيد ، وهو مشهور بالصيد وشرب الخمر ، جلد ، بشوش ، ذو تفكير ناضج ، وشعور حى . وله فلسفة تمكّمية تظهر بها نفسه عند المداعبة الفارصة ، ولا تظهر أبدا إذا تكلم بحزن . قال لنا فجأة :

إننى أعرف حادثة صيد ، أو بالأحرى مأساة صيد فريدة فى بابها . لا تشبه أبداً الحوادث التى نعرفها ، وإننى أعلم أنى لم أقصها عليكم من قبل ولا على غيركم ، لأنها لا تسبى أحداً ، فهى ليست عاطفية . أريد أن أقول أنه ليس لها هذا النوع من اللذة التى تشوق السامع أو التى تسحره ، أو التى تذهله ، وهما كالحادثة :

كان عمرى آنئذ يناهز الخامسة والثلاثين ، وكنت اصطاد بقوة الشباب ، وكنت قد اقتنيت فى ذلك الوقت قطعة أرض منعزلة فى إحدى الضواحي محاطة بالغابات وهى مأوى طيب للارانب . ذهبت إليها مرة وقضيت فيها وحدى أربعة أيام أو خمسة لأننى لم أتمكن من اصطحاب أحد الاصدقاء . مكثت هناك كالحارس أو كشرطى متقاعد شجاع شديد البأس على باب قلعته ، وكنت لا أخاف شيئاً . وكان بالقرب من أرضى . بيت صغير منعزل أو بالأحرى كوخ يتألف من غرفتين سفليتين ومطبخ . وغرفة للطعام ، وغرفتين علويتين ، أحدهما صغيرة لا تتسع لا أكثر من سرير و امرأة وكرسى وهى التى استأجرتها . وكان يشغل الثانية (كافالييه) الحرم ، وقد قال لى أنه وحيد فى مسكنه . فأقمت عنده باسم مستعار ثم أسكن معه حفيده . وهو من الأشقياء تبلغ سنه أربعة عشر عاماً كان يذهب من حين إلى آخر إلى القرية التى تبعد ثلاثة كيلومترات وكان يساعد الكهل فى أشغاله اليومية .

كان لهذا الشقى الطويل الهزيل المحدودب قليلا ، شعر أصفر اللون خفيف يشبه ريش الدجاجة المقصوص . حتى ان من يراه يحسبه أصلع ، وله كذلك قدمان ضخمتان ويدان جبارتان كيدى المارد ، عينه حولاء قليلا . وكان اذا مشى لا يرى أحداً فهو إلى الحيوانات أقرب منه إلى الانسان لأنه يشبه الثعلب . كان ينام فى ثقب صغير فى أعلى الدرج وكان يدعى «ماريوس»

ولكنه تخلى عنه اثناء اقامتى هناك لامرأة مسنة تدعى «سيليست» كان الكهل قد أتى بها لصنع الطعام . قد علم الآن الاشخاص والمساكن فما كم الحادثة :

نحن فى ١٥ أكتوبر سنة ١٨٥٤ وهو التاريخ الذى لا أنساه أبداً . خرجت ذات صباح من روان ممطيا صهوة جوادى يتبعنى كلبى « بوك » ذو الصدر الواسع واللسان الحاد والاسنان القوية . التى تخترق الاشواك .

وكنت مردفا حقيبة سفرى وبندقيتى ، وكان يوماً شديداً البارد . عاصف الهواء رطبه ، كثيف السحاب مسرعة ، وكنت أرى من الشاطئ . وادى السين الواسع الذى يمتد ماؤه حتى الأفق ماراً بأروكار الثعابين على ضفتيه ، وكان النظر يمتد على الضفة اليمنى حتى يقف على الشواطىء البعيدة المستورة بالغابات ، ثم اجبرت غابة رومار ، مبطئا تارة ومهولاً أخرى حتى كنت فى الساعة الخامسة تقريبا أمام البيت حيث كان الكهل والعجوز ينتظراننى . وبعد عشر سنوات من نفس التاريخ ذهبت بنفس الهيئة وسلمت على نفس الوجوه بنفس الكلمات .

— أهلاً وسهلاً أيها السيد ، كيف صحتك ؟ ألا تزال جيدة ؟ وكان الكهل لم يتغير منظره أبداً ، فقد كان يقاوم الزمن كالأشجرة المسنة ، ولكن «سيليست» كانت قد تغيرت ملامحها منذ أربعة أعوام لا أكثر حتى أننى لم أعرفها لأول وهلة . غيرها الزمان ولكنها ما زالت نشيطة . وكانت تمشى بحسبها الطويل منحية إلى الامام حتى أن رجلها كانتا تشكلان تقريبا زاوية قائمة . وكانت هذه المرأة تبذل جهدها فى عملها ، وكانت تدهش عند ما ترائى وكانت تقول لى عند كل ذهاب :

— هل هذه هى المرة الأخيرة التى أراك فيها يا عزيزى ؟ حقاً أن وداع هذه الخادمة محزن ، وأن قنوطها أمام الموت الذى لا مفر منه كان يظهر جليا فى وجهها وعينها حتى أن وداعها كان يؤننى يشعرنى بحالة نفسية غريبة .

نزلت عن ظهري الجواد إلى الأرض وكان الكهل الذى صاحبه . يقود الجواد إلى المأوى الصغير الذى يصلح أن يكون غرفة طعام . ثم تيمت سيليست إلى المطبخ الذى يصلح أن يكون غرفة طعام . ثم تبعنا الحارس ، وقد لاحظت للوهلة الأولى أن وجهه ليس كالمعتاد فأن القلق والضيق يظهران عليه فقلت له :

— هل تريد أنى أيسر كل شيء فى العالم حسب رغبتك ؟ فقال بصوت هادئ :

— إن ما حدث لى اليوم . سبب لى هذا الضيق

فقلت : ماذا حدث لك أيها الكهل ؟ هل لك أن تقص علي ذلك فأوماً برأسه سلباً وقال :

— لا ، لم يحن الوقت أيها السيد ، انني لا أريد أن يحصل مثل هذا بعد الآن ، فألحقت عليه ، ولكنه رفض أن يبدأ بها قبل الغداء فعلبت أنها قصة مؤثرة . ثم قلت له قطعاً للصمت :

— وهذه الجعبة ؟ هل لنا فيها شيء ؟

— فقال : نعم ، متجدون ماشاءون ، الحمد لله ! لقد كان نصيبي اليوم وأفرأ .

قال هذه الكلمات بشجاعة ، ولكنها شجاعة حزينة . تبعث على الضحك ، فان شاربيه الضخمين الرماديين كانعا على وشك السقوط من فوق شفته .

ثم أخبرتنيما بجاء أنني لم أر الحفيد إلا الآن فقلت :

— ومايوس ؟ أين هو ؟ لماذا لا يظهر الآن ؟

فاعترت الحارس رجفة خفيفة ثم التفت إلى بسرعة وقال :

— أريد إذن أن أقص عليك الآن أيها السيد كل شيء . أجل انني أفضل ذلك ، وأن الذي أطويه في سري يتعلق بمايوس .

فقلت أين هو الآن ؟ فأجاب :

— إنه بالاصطبل بإسدي ، وأنا أنتظر الساعة التي يظهر بها

فقلت وماذا يصنع هناك ؟ قال :

— إسمع أيها السيد . . . ثم تردد برهة وتغير صوته وإرتجف

وظهرت على وجهه تجاعيد الشيخوخة ثم قال :

— إسمع ، لاحظت في هذا الشتاء أن هناك سارقاً في الغابة

ولكنني لم أتمكن من القبض عليه . فقضيت هناك بضعة ليال ولكنني

لم أجد شيئاً . وفي هذه الاثناء أخذ يزايد المسروق من الغابة :

فأنفجرت غيضاً وحناً وطفقت أبحت عن الحجر ، ولكن عبثاً .

وفي أحد الايام : عند ما كنت أنظف سروال مايوس وجدت

في جيبه أربعين قرشاً ، فقلت في نفسي من أين لهذا الغلام بها ؟

ولبت ثمانية أيام أفكر ، ثم رأيته يخرج كل يوم عند ما أرجع

إلى البيت لاستريح ، فعندها أخذت أراقبه . ولكن دون أن يرتاب في .

وفي ذات صباح رأيته يستعد للذهاب فنهضت على خلاف عادتي وتبعته

وليس أحد يجاري أيها السيد في التتبع . ثم قبضت عليه . قبضت على

مايوس الذي كان يسرق من أرضك أيها السيد ! نعم هو حفيد حارسك

فغلي الدم في رأيي وفكرت في أن أقتله في مكانه بضربة من

يدي . آه ، نعم ضربته وقلت له اذهب ، وأوعده أنك عندما تكون

هنا سأضربه مرة أخرى عقاباً له لارده ، وقدأثر في الحزن فبرلت

كماتري وأناك تعلم عقاب مخالفة كذبة المخالفة . ولكن ماذا كنت تعمل

غير هذا ؟ أنه ليس له أب ولا أم وليس من أسرته إلا أنا : فسكنت أراقبه ولا أقدر أن أطرده ، على اني أظنرته أنه إذاعاد إلى هذا العمل فان خاتمته سوف تكون على يدي . وان أرحمه أبداً . فهل صنعت حسناً أيها السيد ؟

فقلت له ماذا أله يدي .

— نعم ما فعلت أيها الشيخ ! إنك رجل شجاع

فقال : شكرأ أيها السيد . وسأذهب الآن فأدعوه اليك : فيجب

أن تؤدبه أنت أيضاً ليرتدع .

وكنت أعلم أنه ليس من اللائق أن أرد هذا الشيخ عن قصده ،

فتركتة يفعل ما يشاء ، فذهب يبحث عن الشقي ثم رجع به يحمره

من أذنه .

وكنت جالساً على كرسي من القش هيئة المستعد للحكم .

فظهر مايوس أمامي كبر سناً وأكثر قبحاً من السنة الفائتة ،

وظهرت يداه الكبيرتان ضخمتين ، فدفعه عمه أمامي وقال

بصوت المرئي :

— اعتذر لصاحب الأرض !

فلم ينبس الغلام ببنت شفة

فقبض عليه عمه من ابطيه ورفعوه عن الارض وأخذ يضربه

بقسوة اضطرتني إلى أن أستشفع له فأخذ الولد يصيح

— شكرأ ، شكرأ أعدك أن . . .

ثم ألقاه الشيخ على الارض وأخذ يضربه على كتفيه

وركبته قائلاً له : - اعتذر

فقال الشقي أخيراً بصوت متهدج وطرف خاشع : اعتذر ،

وعندئذ رفعه عمه وأطلقه بركلة جعلته دحرجته فوق الارض فنجأ ،

ولم أعد أراه في المساء

ولكن ظهر على الشيخ أنه تعب فقال : — إن أخلاقه سيئة .

وقال ونحن على مائدة الغداء .

— انني أحزن له أيها السيد ، أنت لا تعلم كم يشجني أمره .

فحاولت أن أسليه ولكن عبثاً . . .

ونمت باكراً استمداداً للصيد . وكان كلبني نائماً عند رجل

سريري حين أطفأت شمعتي .

استيقظت نصف الليل على صياح الكاب . ولاحظت أن غرقتي

ملاي بالذخا ، فقفزت من فراشي وأشعلت النور وهرولت نحو

الباب ففتحتة فدخل تيار من الدخان . وكان البيت يلتهب !

فأقفلت الباب بسرعة ولبست سروالي وازلت أولاً كلبني من

بلياس ومليزاند

للفيلسوف البلجيكي موريس ماترلنك
ترجمة الدكتور حسن صادق

(تابع)

مليزاند — خل سيله ... قد يباغتنا أحد ...
بلياس — كلا. كلا. لن أطلق سراحك البلية. أنت سيجيتي،
وستظلين كذلك الليل كله ...

مليزاند — بلياس ! بلياس !
بلياس — لن تستطيعي الفكك بعد ذلك ... إلى أربط شعرك
حول الاغصان ... لم أعد أألم وسطه ... أأسممين قبلاً حتى ترقص
على امتداده ؟ إنها تسلفه ، ويجب أن تحمل كل شجرة إليك قبلة ...
أنظري ... أستطيع الآن أن أفتح يدي ... أترين ؟ هاتان يداي
مفتوحتين طليقتين ، ومع ذلك تعجزين عن هجري والابتعاد عني !
(يخرج من البرج بماء ويطير حولها)

مليزاند — أوه ! آلتني ... ما هذه الطيور التي تحوم في
الفضاء حولي ؟

بلياس — اليمام خرج من البرج ... لقد أفرغته فطار
مليزاند — أنه يأمي يا بلياس ! إذهب من هنا ودعني وحدي ..
لن يعود إلى يأمي !
بلياس — ولماذا ؟

مليزاند — سيضل في الظلام ... دعني أرفع رأسي ... إلى ،
أسمع وقع أقدام ... أتركني برك ... إن (جولو) مقبل علينا !
أعتقد أنه هو ! لقد سمع حديثنا ..

فألمت ، وأخذ الغلام ينازع ثم قضى قبل أن ينطفيء الحريق
دون أن يقول كلمة .

وكان كافاليه واقفاً بقميصه وساقيه العاريتين ، لا يتحرك
وعند ما أتى رجال القرية حللوا حارسي وهو كالجنون .
ذهبت إلى المحكمة شاهداً وسردت الحادث بتفاصيله
دون أن أبدل شيئاً ، فبرى كافاليه ، ولكنه ترك البلدة في اليوم
نفسه ولم أعد أراه ...
هذه قصة صيدى أيا السادة !

محمد ناجي الطنطاوي

النافذة بواسطة حبل مربوط في سترتي ، ثم القيت ثيابي وسكنتي
وبندقتي ونزلت أخيراً بالواسطة نفسها .

وأخذت أصبح بكل قواي : - كافاليه ! أياها الشيخ ! كافاليه !
ولكن الشيخ لم يستبظ ، بل كان نائماً نوم الضباط العميق ، وفي
هذه الاثناء رأيت من أعلى النافذة أن الطابق الأسفل كالآتون
المستعر ، ولاحظت أنه مملوء بالبن الذي أشعل لتقوية الحريق ...
وعادت الصباح بشدة قاتلاً : - كافاليه ..

ثم مر خاطر برأسي ، فصوبت بندقتي إلى النافذة وأطلقت
رصاصةين فانكسرت الألواح الستة ، وفي هذه المرة سمع الكهل
ولما رأى النار اعتراه ذهول ودهش فصحت به :

يتكحطحط ، ألقى نفسك من النافذة ، اسرع ، اسرع ... وكان
الدخان يخرج من النوافذ السفلية ، موازياً الحائط ثم يزحف إلى الشيخ
ويحيط به ، فألقى نفسه فسقط على رجليه كالهرة . ثم مضى وقت ،
وصار السقف يفرقع وكان الدرج أشبه بمدخنة طويلة ، وكان لسان
النار الطويل يتصاعد في الجو ويمدد ، وكانت الشرارات تتناثر
حول البيت فقال الشيخ بذهول :

— كيف حصل هذا ؟ فأجبت : — وضعت النار في المطبخ
فقال : — من تظن أنه وضعها ؟ فقلت فجأة : — ماريوس !
فقهّم الشيخ وقال : — آه وللآجل هذا لم يرجع يعد
ولكن فكرة رهيبية خطرت لي فقلت : وسيلست ، وسيلست ؟
فلم يجب ، ولكن المنزل كان ينهار أمامنا كتلاً من الاحجار لامية
دامية ، وكانت المرأة المسكينة قد صارت حجراً أحمر ، من اللحم
البشري .

اننا لم نسمع صياحاً ، ولكن عند ما انتقلت النار للسقف المجاور
لسقفنا فكرت في جوادى وركض الشيخ ليخلصه .

وتمكن بمشقة من فتح باب الاصطبل فشاهد جسماً خفيفاً
سريعاً مر بين رجليه ولطمه في أنفه ، وكان هذا ماريوس هارباً
بكل قواه ، فهضّ الشيخ ليقبض على الشقي ، ولكنه
عرف أنه لا يمكنه اللحاق به ، وأصابه جنون شديد ، ولما رأى أنه
لا يستطيع القبض عليه تناول بندقتي الموضوعة على الأرض قريباً
منه فوضعها تحت إبطه قبل أن تبدو منى حركة واحدة ، وأطلقها
وهو لا يعرف أن فيها رصاصات عديدة ، فأصيب الحمارب في ظهره
وسقط على الأرض مضرجاً بدمه ، فأخذ ينكت الأرض بيديه
ورجليه كأنه يريد أن يركض على أربع كالارانب الجريئة
حين ترى الصيد قادماً إليها .

رثي هواء البحر كله... إلى لأجد نسفا منعشا نصيرا، كرهرة
تفتحت في هذه اللحظة وسط أوراق صغيرة خضراء... آه! لقد
سقيت منذ قليل الأزهار المغروسة أمام الشرف، والنسيم يحمل
إلينا رائحة العشب المبلل ويفوح بشذى الأزهار وعطرها...
حان وقت الظهر أوكاد، وآية ذلك أن ظل البرج قد أدرك الأزهار.
انصف النهار، لأنني أسمع دق النواقيس وأرى الأطفال يجرّون نحو
شاطئ البحر للاستحمام. آه! أنظر، أمانا وعلينا في إحدى نوافذ البرج
جولو — نعم! إنها الجانالي ناحية الظل بعصمها من حرارة
الشمس... وبمناسبة مليوند أقول لك! إنني سمعت ماجرى وما
قبل أمس مساء. إنه حديث أطفال بلعيون، وأعرف ذلك جد المعرفة
ولكن يجب ألا تعودا إلى ما كنتم فيه من حديث ولعب.
إنها رقيقة الحس ورقيقة الأعصاب، وحالها تتطلب معاملة فيها
حسن السياسة ولطف الكياسة، لأنها فوق ما ذكرت تحمّل في
أحشائها جنيئا وستصبح أما في القريب العاجل. وأقل إنفعال قد
يصيبها بمكروه. وليست هذه بأول مرة أرى فيها ما يجعاني أظن أن
بينك وبينها أشياء... إنك أكبر منها سنا، وبكفي أن أقول لك
ذلك... تتجها بما أستطعت، ولكن في غير تصنع... أسمعتم؟
في غير تصنع (يخرجان)

(أمام القصر. يدخل جولو وولده إينيولد الصغير)
جولو — تعال تجلس هنا يا إينيولد. تعال. على ركبتي. سنرى
من هذا المكان ماجرى في الغابة. لم أعد أراك يا بني منذ أيام
كثيرة. أنت أيضا تهجرني وتزور عني معرضا! إنك في كل
حين عند أمك الصغيرة (يعني مليوند)... آه! ها نحن أولاء.
تجلس تحت نوافذها مصادفة... تعلمنا في هذه اللحظة تؤدي صلاة
المساء... ولكن دعنا من هذا وقل، يا بني: إنها تقضى أكثر
وقتها مع عمك بلباس، أليس كذلك؟ (يتبع)

بلباس — انتظري! انتظري! شعرك عالى بالأغصان... وقد
إشتبك في سواد الليل! انتظري!
انتظري!... ألف الكون بالظلام...
(يدخل جولو من الطريق المستديرة)
جولو — ماذا تصنع هنا؟
بلباس — ماذا أصنع هنا؟... إلى...
جولو — أتأطفالان... مليوند، لاتنحني هكذا على النافذة...
ستسقطين... أستبنا أن شطرا كبيرا من الليل قد تردى في هوة
الماضي... كاد الليل أن ينصف... لا يجوز أن تلعبا في الظلام
كما تفعلان الآن... أتبا طفلان... (ثم يقول في إشغال شديد)
أى طفلين، أى طفلين!
(يخرج مع بلباس)
المظهر الثاني:

(كهوف تحت القصر. يدخل جولو ولباس)
جولو — أحتس... من هنا من هنا... ألم تلج قط
هذا المكان؟
بلباس — بلى، مرة واحدة... وقد مضى على ذلك زمن طويل
جولو — إذن أنظر... ها هوذا الماء الراكد الذي حدثتك
عنه... أشم رائحة الموت التي تبعث منه؟ هلم تقدم حتى نبغض آخر
الصخرة المطلة على الماء، ثم لنحني عليها قليلا... ستب عليك
الرائحة وتصدم وجهك... لنحني ولا تخف، سأشد أزرع... أعطني..
لا... لا أريد يدك... أخشى أن تقلت من يدي... أعطني
ذراعك... أرى الهاوية؟ بلباس؟ بلباس؟
بلباس — نعم. أعتقد أني أرى قاع الهاوية... أهو النور الذي
يهتز هكذا؟... أنت...
جولو — نعم. إنه المصباح في يدي يهتز... انظر، إلى أحرکه
لأنير الجدر...

بلباس — إلى أشتق في هذا المكان. هلم نخرج
جولو — لك حركك
(يخرجان في صمت)
المظهر الثالث:

محمود المسمى
صاحب المكتبة العلمية
سفره بسبع ونوزع عموم المجلدات
والجرائد المصرية والسورية في العراق

(شرف terrace عند مخرج الكهوف)

بلباس — آه! الآن أنفص بعد ضيق... اعتقدت، لحظة،
أن الدوار سيصرعني في هذه الكهوف الهائلة... كنت على وشك
السقوط... في ذلك المكان المخوف هواء رطب ثقيل كأنه من
الرصاص، وظلمات كثيفة كجبن منج بالسموم... وهذا أملا



دائرة المعارف الإسلامية

للأستاذ أحمد أمين

أهم الكتب التي تفيد الباحث وترشده إلى أهم ما قيل في الموضوع وتنبه على خير الكتب العربية والأجنبية التي يصح أن يرجع الباحث إليها للاستفادة منها

وكثيراً ما فكرت لجنة التأليف والترجمة والنشر في تعريبها حتى ينفع بها قراء العربية في الممالك الشرقية ولكن أكثر ما كان يعوقهم أمور :

(الأول) أن العمل لم يتم بعد ، وقد سار المؤلفون في ترتيبها مراعين الكلمة العربية بحروفها الألفبائية فوضعوا مثال كلمة « عبد » في حروف الألف - وكثير من المواد التي لم توف بعد هي في حروف الألف بالعربية ، وإن كانوا هم قد أتوا حرف الألف بالألفبائية فكلمة « أسامة » و « أرجوان » يجب أن توضع في حروف الألف بالعربية وهي توضع في حرف a بالألفبائية فلا تمام كل حرف يجب أن ينظر إلى إتمام الكتاب

(الثاني) أن كثيراً من الموضوعات نظرها العلماء المستشرقون نظرة خاصة غير النظرة التي ينظرها المسلمون وعالجوا نواحي قد يهم المسلمين غيرها ، وبعضهم كان متعصباً فكان يمزج عصبية بجهل كما فعل الأب لامانس في بعض ما كتب ، وهذا يوجب أن يكتب الموضوع من جديد ومن غير تحيز

(الثالث) أن بعض الموضوعات قد تغير فيها نظر العلم منذ كتبت ، فالكتب التي عرسلها في هذه الأعوام الثلاثين النقوش التي استكشفت ، وجود العلماء ، جعلت المادة لو كتبت من جديد لكانت أدق وأوفى ، وجعلت المراجع التي يجب أن يشار إليها أتم وأكمل

(الرابع) أن المواد لما وزعت على الأعضاء لم تخرج متناسبة فقد رزقت بعض المواد الحظوة التامة فلات الكتابة عليها كثيراً من الفراغ على حين أن مادة أهم منها قد لا تذكر بتاتا أو تذكر في قليل من الأجزاء فخرج الكتاب غير متناسب الأجزاء

هذا كان تفكير الشيوخ ، والشيوخ دائماً حذرون بكثير من التفكير في العواقب ويحسبون لكل خطوة ألف حساب ، فما هو إلا أن نهض الشباب ولا راد لهضته فهزأ بكل العقبات وثابر على العمل وجد واقنع بأن إخراج العمل مع ما قد يكون فيه من

لعل أكبر عمل قام به المستشرقون هو تأليف دائرة المعارف الإسلامية ، قصدوا بها أن يجمعوا بحوثهم ومعلوماتهم في كتاب جامع مرتب على حروف الهجاء ، يتكلمون فيه عن البلدان والموضوعات التاريخية والفقهية والنحوية واللغوية الخ ويترجمون فيه للأعلام

وقد بدأوا عدتهم في ذلك بنشر الفكرة بين علماء الاستشراق سنة ١٨٩٩ على ما ذكر ، وأخذوا يجمعون المواد ويرتبونها ويوزعونها على العلماء من هولنديين وألمان وإنجليز وفرنسيين وإيطاليين وغيرهم من الشرقيين ، وظلوا في هذا الأعداد نحو عشر سنوات ، ثم أصدروا الأعداد تباعاً باللغات الثلاث الإنجليزية والفرنسية والألمانية . كل عدد بقع في نحو ثمان وستين صفحة بالخط الدقيق

واعترضوا إخراج هذا المعجم في أربعة مجلدات ضخام كل مجلد يقع في أكثر من ألف صفحة ، وقد أخرجوا إلى الآن مجلدين وأعداداً من المجلدين الثالث والرابع وقد دعوا بتوزيع الموضوعات على المختصين فيها فكثير من الموضوعات المتعلقة بالفقه والأصول كان يكتبها جولد زيهير والأدبية « هوار » وهكذا

ولم يستوفوا في كتابتهم كل ما يجب أن يكتب حول الموضوع وإنما اقتصروا على أهمه ووكلوا الأفاضة في ذلك إلى المراجع التي يذكرونها عقب كل مادة ثم يذيلونها باسم من كتبها ، ولهم إلى الآن نحو خمسة وعشرين عاماً يوالون إخراج أعدادها ، وربما كان أمامهم نحو عشر سنوات أخرى لإتمامها ، فهم في كل عام يخرجون عددان أو ثلاثة ، وكلما اقتربت طبقة من العلماء والناشرين حلت محلهم طبقة أخرى ينهضون من بعدهم ويسيرون في طريقهم ، وإن كان الرعيل الأول أمين وأحقق من الرعيل الذي خلفه ، والكتاب في مجلته من

معجم الحيوان

تأليف الدكتور أمين باشا المعلوف

ليس هذا السفر الجليل بما تجوز معه القراءة السريعة والنظرة العجلى ، لانه ليس لغوا من القول وحشوا من الكلام ، بل لابد لك - إن أردت أن تحصل بما فيه شيئا - من وقفة طويلة يحدوها الصبر الجميل ، ذلك لانك تصد تحت على دقيق فهو معجم لأسماء الحيوانات بقلم الفريق أمين المعلوف ، ذكر فيه لكل حيوان اسمه العربى والفرنسى والانجليزى فضلا عن اصطلاحه العلمى . ووصف كل حيوان وصفا أوجز فيه حيناً واسهب حيناً آخر ، إذا اقتضى الامر إنجازاً أو اسهاباً

وليس هذا المعجم وليد اليوم ، إنما هو مقالات نشرت في مجلدات عديدة من المقتطف . بدى في نشرها منذ أكثر من عشرين عاماً . ولكن الدكتور المؤلف قد توج هذا المجهود العظيم ، وأتم على قراء العربية فضله ونعمته ، بأن جمها وبوها ورتبها في معجم واحد ، فملا بذلك مكاناً شاغراً في المكتبة العربية

وأحب أن أسوق اليك مثلاً لدقة في البحث ، ماجاء عن ترجمة كبتى leopard , tiger ، فقد كان شامعاً بينا أن الاولى تطلق على النمر ، والثانية على الفهد ، ولكنه أثبت خطأ هذا التعريب ، وبين أن tiger معناها ببر ، وأن leopard معناها نمر ، أما الفهد فهو ما يقول عنه الانجليز Cheeta . ويحسن أن ننقل الى القارئ نص ما جاء بالمعجم في تعريف كلمة tiger ، ليرى المراجع القى استند اليها المؤلف : ببر (فارسية معربة) tiger . Felis tigris . سبع هندي يعادل الاسد في عظم الجثة والقوة الا أنه أشد منه بطشا . وهو أبيض البطن والجانبين مع صفرة ، ومخطط بخطوط سود ولابد من الاطالة في الكلام على البر والنمر والفهد والوشق وعناق الأرض ، وذلك لكثرة الخطأ في ترجمة هذه الألفاظ . فالعرب لم يكن عندهم لفظة يعبرون بها عن هذا الحيوان المسمى tiger عند الافرنج فاستعملوا اللفظة الفارسية ولم يسموه نمر ولا النمر الهندي ، ولا بأس بتسميته بالاسد الهندي كما جاء في محيط المحيط فانه أقرب الى الاسد منه الى النمر . وقد وردت لفظة البر كثيراً في المؤلفات العربية وفي الشعر العربى والمقصود بها هذا الحيوان المخطط المسمى tiger عند الافرنج . فقد جاء في كتاب عجائب الخوافيات « البر حيوان هندي أقوى من الاسد . يتهو بين الاسد معادة . وإذا قصد البر النمر فالاسد يعاون النمر » وقال الديمري في آخر كلامه عن البر : « وذكر في ربيع الاربران البر على

نقص أجدى على العالم العربى من الانتظار . فليخرج وليتفع به القراء والباحثون وليتقد ثم ليصلح النقد . وليكن فيه تقصير . ولكن هذا التقصير يستدرك . فستستدرك نحن أو يستدرك غيرنا . هذا خير ألف مرة من التسويف وانتظار الزمن وانتظار السكال ، إذن فلننهض بحمل العبء ، وليجد غيرنا في نقدنا واصلاح ما فاتنا ، فن وراء هذا وذلك عمل مجيد أقل ما فيه أنه عمل يطلع علماء الشرق على عمل الغرب في مادتهم وعولمهم ، ويعلمهم كيف يبحثون ويرتبون معلوماتهم ، ويضعونها تحت السبر والاختبار ، ويبعث علماء الجبل القادم في الشرق أن يهوا من رقتهم فيضعوا بأنفسهم ولا نفسهم معاجم ودوائر معارف يعنونها اعدادا صحيحة وأقياً ثم لا يكونوا عالة يتكففون الغرب

لعل هذا وأكثر منه هو مدار في نفوسهم وحفزهم للعمل فتحملوا العناء مبتهمين راضين

لقد أخرجوا لنا باكورة علمهم في هذا العدد الاول وهو في ورقاته القليلة يدل على ماوراءه من جهد كبير ، فهم بلا شك قبل ذلك ترجموا كل كلمات الدائرة ورتبوها حتى تكون متسلسلة محكمة ، وهم بلا شك راجعوا كثيراً من النصوص واستفتوا كثيراً من العلماء فيما غرض عليهم ، واستعانوا بهم فيما نرى أثره من تعليقات قد قرأت هذا العدد وراجعت بعض مواده على الاصل الانجليزى ووافقت الاستاذ اسماعيل مظهر على بعض وجوه النقد المنشورة في هذا العدد والتي تستشر في العدد التالى ، ولكن أهم ما لاحظته وأود أن يتداركه في الاعداد القادمة أن الترجمة ينقصها كثير من الصقل ، فالقارئ يشعر دائماً أن العبارة مترجمة عن أصل أجنبي مع أن مقياس جودة الترجمة فقدان هذا الشعور وأن يخجل للقارئ أنها كتبت بالعربية ابتداء

من أمثلة ذلك ماجاء في صفحة ١٤ : « ومن واجب كل مسلم أن يعمل المعروف وأنت ينهى عن المنكر » مع أن المؤلف في العربية : « أن يأمر بالمعروف وينهى عن المنكر » وما جاء في صفحة ١٣ : « وهم دون أن يجادلوا في شرعية حكم الخلفاء الاربعة الراشدين كما يفعل الشيعة يصرون على أن القدوة الحسنة بعد النبي كانت في أبي بكر وعمر » فحال أن تصدر هذه الجملة من كاتب يضع كتابته بالعربية ، الى أمثال من ذلك يكاد يجهده القارئ في كل صفحة . فلعل مرونة القلم والصبر على التجويد والرغبة في تحقيق الأكل يذهب بهذا النقص في الاعداد القادمة وأخيراً أحيى في الشباب هذا الجد والنشاط وأكبر هذه العزيمة وأتمنى للبشروع النجاح

من المعلومات ما لا يوجد بين دقات الكتب . مثال ذلك كلمة « أصله » التي ورد ذكرها في أساطير الاولين أنها حية وكفى دون أن يعلم لحقيقتها وجود ، فاستطاع أثناء وجوده بالسودان أن يطبق هذا الاسم على سمها لأنه سمح الأهليين هناك يطلقونه على نوع خاص من الحيات

لست أريد أن أفصل هنا الخلاف الذي قام بين الفريق أمين المعلوف والدكتور محمد شرف ، إلا أنني أميل الى الاعتقاد بأن الدكتور شرف قد استقى عما نشره الدكتور المعلوف شيئا كثيرا دون أن يشير الى ذلك في معجمه ، وكان خيرا أن ينسب الفضل لدويه

ز. ن. محمود

صورة الاسد الكبير وهو أبيض يلبع بصفرة وخطوط سود « وقال الجاحظ : « البر والبر والطاوس والبناء والدجاج السندی بما خص الله به الهند » وقال في محل آخر : « لأن هذه السباع القوية الشريفة ذوات الرياسة كالأسد والبيور والتمور لاتعرض للناس الا بعد أن تهرم فتعجز عن صيد الوحش » . وهو ما يقوله الأفرنج الآن عن هذه الحيوانات عند ما تضري بأكل لحوم البشر . ثم قال في محل آخر : « والبر هندي مثل الفيل أيضا والكركدن فلا يقوم له سبع ولا بهيمة ، ولا يطمع فيه ولا يروم ذلك منه » . وقد وردت هذه اللفظة في كتاب كليله ودمته ويضم من سياق القصة انه من الحيوانات المفترسة ، فلو كان المقصود به أحد السباع المعروفة عند العرب كالنمر أو الاسد أو الفهد لما تذر على ابن المقفع استعمال لفظة عربية حتى أتى بكلمة أعجمية . وقد ترجمت هذه اللفظة tiger

في النسخة الانجليزية من كتاب كليله ودمته وورد ذكرها في مفردات ابن البيطار في آخر باب الترجيح قال : « والبر سبع كبير » وترجمت Tigre الفرنسية . وهذه اللفظة مستعملة في بعض انحاء الهند في وقتنا الحاضر لهذا الحيوان بعينه ، وكذلك الفرس فانهم استعملوها بهذا المعنى ايضا كما ورد في شرح جامع التواريخ لكاتر مبر فقد ذكر الشارح كلمة ببر وقال عنها : Qui designe le veritable tigre royal الخ .

ولشد ما أدهشني هذا الخطأ الذائع الذي لم يجد قبل الفريق أمين المعلوف من يرده الى صوابه ، ولم يقتصر أمر هذا الخطأ على طلاب المدارس والمشتغلين بالترجمة جميعا ، بل تعداه الى أكبر دائرة فنية في مصر وهي حداث الخيوانات ، فانا أعلم أن ادارة تلك الحداث تضع الكلمة العربية « نمر » الى جانب اللفظة الانجليزية tiger تعريبا لها ، وقد أنبأني صديق منذ أيام أنها أدركت أخيرا هذا الخطأ فأصلحته منذ أمده قصير

وقد أنجبت للدكتور المعلوف فرصة قل أن تتوفر لغيره ، وهي هذا التجوال في انحاء السودان وبلاذ العرب ، فجمع من الطبيعة نفسها . وسماعه من أفواه الشعوب التي مر بها



المعارف الإسلامية

أول فروع المعرفة الإسلامية وتبليغها في أفق الإسلام والعلم والدين

انقضاء يوم الجمعة في العشرين من ذي الحجة سنة ١٣٤٠ هـ

في هذه الدورة انقضاء يوم الجمعة في العشرين من ذي الحجة سنة ١٣٤٠ هـ

تمتاز هذه الدورة بالعلماء الكبار في كل فرع من فروع المعرفة الإسلامية والعربية

بإشرافهم على تحريرها وتصحيحها وتصويرها في العصر الحديث

الاشتراك عن ستة أعلا في داخل القطر ٤٠ قرشا صاغا
والاشتراك عن ستة أعلا في خارج القطر ٧٠ قرشا صاغا

يرسل الاشتراكات برسم أمين صندوق اللجنة ابراهيم زكي خورشيد

خطابوا اللجنة الترجمة مباشرة

شارع قصر النيل رقم ٣٣ بمصر

دائرة المعارف الإسلامية

نقد وتقدير

للاستاذ اسماعيل مظهر

ترجمها محمد ثابت القندى وأحمد الشنتاوى وإبراهيم زكى خورشيد وعبد الخيد يونس ، تصدر في أجزاء دورية كل شهرين . صدر منها المجلد الاول من المجلد الاول في ٦٤ صفحة من القطع الكبير على بصورة جلاتة ملك مصر وصدر بمقدمة في ٦ صفحات من فلم « لجنة الترجمة » ، والورق ممتاز والطبع حسن .

بورك في الشباب ١ بورك في الشباب عامة والطامحين منهم خاصة . فالشباب روح الامم وعمادها . والطامحون من الشباب هم بناء المجد وسدنة الحضارة وعمد القوة . والشباب اذا نام خيم على الامم والنسبان وغشها السكون وهوم عليها العباس . نعاس القرون بل نعاس الحقب والدهور . والشباب اذا تيقظ ودارت رحاه قذف بالكرات الواقعة على عجلة الدائرة الى الفضاء العدم ، واستخلص من لباب الامم كرات جديدة تسارح رحاه في حركتها وتضيف اليها قوى جديدة يستعان بها على بلوغ الغرض الاسمي والمثل الاعلى . أما الشباب القانع المستقيم للدهر واللاقدار ، فلا خير فيه الا يقدر ما في البذرة الحية من الاحتفاظ بجينها ، لتسله الى الطبيعة حياً عسى أن تكون منه جرثومة تخرج شباب الطموح والاستعلاء والتطلع الى الالهية .

شباب قنع لا خير فيهم . وبورك في الشباب الطامحين ونحن اليوم أمام عمل يقوم به الشباب المتوثب الى المجد ، المتعطش الى المعرفة ، الوثاب الى المثل والغايات . عمل أقل ما يوصف به أنه أثر جليل من آثار القوة والجرأة النادرة التي تتبنا بأن عجلة الشباب قد أخذت تدور لتقذف بالكرات الواقعة ، وتجمع من حولها الكرات الدائرة . فإن ترجمة موسوعة كاملة ، في أى موضوع كانت ، ومن أى مصدر استقيت ، لعمل عظيم . فكيف بموسوعة كدائرة معارف الاسلام وعت الوثائق من التاريخ والفقه والتصوف والفلسفة واللاهوت والترجمة والجغرافيا وعلم الهيئة الى غير ذلك مما وعت حياة العرب قبل الاسلام وبعده . فإن العلاقة بين الاسلام والجاهلية لعلاقة شديدة الاصرة تتعارض في نسيجها خطوط روح الامم العربية والامم التي دانت بالاسلام . وكل هذا يزيد من صعاب العمل على المؤلفين ، ولا يجعله هينا على المترجمين . فانا لم نعن بعد بتقريب ما وصل الينا من فروع المعرفة التي تلقيناها عن العرب ، ولم تفكر

حتى في تصنيف اسماء الكتب التي تعتبر مراجع صحيحة تعود اليها في معرفة اسماء البلدان أو الاشخاص أو الاماكن ، أصيلة كانت أو معربة عن اللغات الاخرى كاللغات السامية ، ومنها السريانية والآرامية . واللغة الاغريقية على الاخص . ولقد كان هذا سببا في أن يتورط مترجمو هذه الموسوعة في أخطاء هم أبعد الناس عن أن يقعوا في مثلها عن قصد ، أو عن حاجة الى الصبر على البحث ، أو عن زهد في توخي النكال المستطاع . ولو اننا أردنا أن نذهب في نقد العدد الاول وهو باكورة هذا العمل الذي يرقبه ادب عراقى « كإيرقب الصائم هلال العيد » مذهب الاطباء لا الإيجاز لاحتجنا الى الوقت والى الفراغ . لهذا نعدملى بعض المواد وتتناولها بالمناقشة البرية من كل غابة إلا أن يتدارك شبابنا الطامع بعض الاخطاء التي نرجع اننا في نقدها على حق . ونصيحنا التي لا نرمى من ورأئها الى أى غرض بعيد عن توخي الاصلاح ، ان يعيد مترجمو هذه الموسوعة النظر فيها طبع منها وما لم يطبع ، وأن يستعينوا بذوى التجربة والنظر ، وان يتوقفوا في علمهم هذا عن فكرة الاعتزال به عن يستطيعون أن يعاونوا فيه صونا للسمعة اعمالنا الأدبية أن يتناها النقص أو تنقصها الانانية .

على أننى أريد أن ألفت نظر اللجنة المحترمة الى عبارة وردت في المقدمة جاء فيها : « وما يقتبط له قارىء هذه الدائرة أن أعلام مصر سواء أكانوا من علماء الأزهر الشريف أو من أساتذة دار العلوم أو الجامعة المصرية قد ساهموا بنصيب وافر في مراجعة الترجمة والتعليق على بعض الفقرات ، وفي إيداء الملاحظات القيمة والآراء السديدة » هذه هي العبارة وانى لأعجب كيف أن أعلام مصر من علماء الأزهر الشريف وأساتذة دارالعلوم والجامعة المصرية قد فاتهم هئات هينة وأخطاء نحوية مثل قولهم « طبع مرتان » (راجع مادة أبقية ص ٦٣) وغير ذلك مما تمسك عنهم نكتفى بتوجيه نظر اللجنة اليه .

يبد أننا إن اكتفينا هنا بالاشارة البسيطة فاننا نود ان نعبر عن استفا الشديد لايراد مثل العبارة التي نقلناها عن المقدمة فان فيها لفريطاً وان فيها لغالة ، وان فيها لاشرا كما لأعلام مصر اجمعين في أخطاء مثل التي سوف نسوق الكلام فيها .

والآن نبداً بمادة « البخاز » وقد وقع عليها النظر إنفاقاً ، فائزنا ألا ننقل الى غيرها ومضيئنا في مراجعتها فبان لنا الملحوظات الآتية :

(١) جاء في ص ٢٠ نهر ٢ — « وكان البخازيون يعرفون قديماً باسم أبسكوى (عند المؤرخ أريان) وباسم أبسجى (عند بليناس Pliny) ويذكر بروكويوس (في القرن الخامس الميلادى)

أن الأبخازيين كانوا تحت حكم اللاروى . وجاء في ص ٢١ ، نهر ١
وكان سيدرتيوس البيزنطى « النج . والصحيح في تعريب الأسماء
أن نجرى فيها على القواعد التى جرى عليها العرب ، فلا نقول بلياس
بل بانيوس . ولا نقول بروكويوس بل فروقوفوس ، ولا نقول
سيدرتيوس بل قدرتيوس ، أما قواعد التعريب فحديث طويل ليس
هنا مثله .

(٢) « ولكن الأسباب الجغرافية وحدها تجعل إحتلال هذا
الأقليم احتلالا فعليا بعيد الاحتمال . » (ص ٢٠ نهر ٢) والأصل
الانجليزى كما يلى

Geographical reasons alone sufficed to put any
idea of really subjugating the country out of question.
والمحصل من الترجمة والأصل أن المترجم وضع كلمة
« الأسباب الجغرافية » مقابل - geographical reasons -
والأصح أن يقال « العوامل أو المؤثرات أو الموانع الجغرافية »
لأن كلمة الأسباب تتضمن معنى « التاموس » الثابت فى حين أن
كثيراً من المؤثرات الجغرافية ينتابها التغير إن سريعا وإن بطيئا
على تالى الأجيال وخضوعا لسنن بعرفها الفلكيون والجيولوجيون
على الأخص . ووضع المترجم كلمة « تجعل » لتقابل - sufficed -
والكلمة الانجليزية معناها « كفت » ، ثم أنه ساق الجملة
العريضة فى صيغة المضارع وهى فى الأصل بصيغة الماضى
لأنها تتكلم عن ماضى محدود بالزمان . ووضع كلمة احتلال
لتقابل كلمة - subjugation - فى حين أن احتلال معناها فى
الانجليزية - occupation - ولكن subjugation معناها إخضاع .
والظاهر أن المترجم لم يهتف مرة واحدة بسقوط الاحتلال
لا بالانجليزية ولا بالفرنسية ، ووضع العبارة الانجليزية
out of question - لتقابل بعيد الاحتمال ، والحقيقة أنها وضعت لتدل
على أن : « العوامل الجغرافية وحدها كفت لأن تصرف العرب عن
التفكير فى إخضاع الأقليم إخضاعا تاما . والواقع أن احتلال
اقليم قد يجرؤ أن يكون تاما ولكن الأقليم لا يكون خاضعا بالفعل .
فإن إيطاليا احتلت طرابلس احتلالا عسكريا تاما بأن بددت كل
قواه العسكرية ، ولكن إخضاع أهل الأقليم لم يتم إلا بعد زمان
طويل . والفرق بين الاحتلال والإخضاع لا ينبغي أن يغيب عن
ذهن مترجم يكتب فى أبحاث تاريخية سياسية . لأن ملاحظة مثل
هذه الفروق الدقيقة ضرورى لينطبق تصور القارى دائما على
الحالات التى يريد المؤرخ أن يقلها الى غيظه .

(٣) « وقد أخضع جستنيان الامبراطور الرومانى الأبخازيين

فاعتقوا المسيحية » . (ص ٢٠ نهر ٢) والخطأ هنا فى تعريب
اسم الامبراطور الرومانى « يوستينيانوس » Justinian لأن حرف
— j — ينطق « ياء » فائيته المترجم « جيا » على الضد من كل
الاصول المرمية .

(٤) « ومنذ ذلك العهد أصبحت لغة جورجيا لغة الادب » .
(ص ٢١ نهر ١) وماهى لغة جورجيا ، ؟ المؤلف يقصد هنا لغة
أهل الكرج - Georgia - التى عربها المترجم باسم جورجيا
حرفيا . فى حين أن العرب ومن آتى من بعدهم قالوا الكرج . ومن
الاسف أن المترجم جرى على هذا الخطأ فى كل الجزء المطبوع .
فقال ملك جورجيا وهو ملك الكرج تحقيقا .

(٥) « وعند البحث عن أصل موطن الجراتانيين يجب أن
نتجه نحو الغرب (نحو جرخ وريون) » . وفى الأصل الانجليزى
- On the Corokh & Rion - والمفهوم من العبارة الانجليزية أن
المؤلف يقصد شواطئ نهرين ولولم يتحقق من ذلك بل أدركه بالسبق فقال
« نحو الغرب على الكرخ والريون . فجاءت الترجمة غامضة بعيدة
عن الأصل . وكذلك يجب أن نلاحظ أن المترجم قد أكثر من
ذكر الأبخاز بصيغة - جمع الجمع فقال الأبخازيين والجراتانيين
وغيرهم . فى حين أن الإخار جمع كالأعراب . ولا يصح أن نقول
أعرابيين أصلا . أما فى الجراتانيين فقد اصطاح مثلا على أن
ندعو القبيلة التى أعند منها أهل أتنا القديمة « فلاسجة » وأسمها
الأصلى فى الانجليزية - Pelasgians - وهى صيغة عربية مقبولة
تجرى على قواعد التعريب المنبئة . فكان الواجب على المترجم
اذن ان يقول البجارطة بدل الجراتانيين . هذا اذا لم يكن العرب
قد اصطاحوا على تعريب لاسم هذه القبيلة ، ولا تصور أن يكون
بعيدا كثيرا عما اذهب اليه .

(٦) وورد فى خطاب الامبراطور طرابزون انه كانه لأمره
الأبخاز جيش يبلغ عدده ... / ٣٠ مقاتل (ص ٢١ نهر ٢) وفى
الأصل الانجليزى :

according to a letter from the Empror of Trebizond
in the year 1459 etc.,

والفرق بين الأصل والترجمة شاسع . فالترجمة تقول « فى
خطاب الامبراطور ... » والأصل فى خطاب من امبراطور ...
وهناك فرق لا يخفى بين خطاب لامبراطور وخطاب من
امبراطور ، فضلا عن أنه اسقط السنة المسكنة (١٤٥٩) من
الترجمة كلية .

يمثلون نواحي الحكم الأخرى كانوا يذكرون منذ القرن الثالث عشر الميلادي. وإذاً يكون تعيين جاثليق برعى مصالح النصارى لم يأت إلا بعد أن امتد نفوذ الاسلام، واحتاج الامر الى راع برعى مصالح الاقلية المسيحية في بلاد اسلامية.

(٩) « وفي عام ١٤٦٢ م (في عهد الملك بجرات الثاني) ثبت أمراء أسرة شروشيد في مراكزهم » والاصل الإنجليزي كما يلي :

in 1462 (under king Bagrat II) the confirmation of the Sherwashidze as princes (Eristaw) of the country took place

وأنت تتساءل ماهي مراكزهم هذه ؟ هي أنهم اعترف بهم أمراء. هكذا يريد الاصل أن يقول. ولكن المرجح يريد أن يقول أنهم تنبؤا في مراكزهم لا غير. وعلى القارىء أن يضرب الرمل ويناجي الوُدع ليعرف في أي المرا كز تنبؤوا. ولو تصور أنهم تنبؤوا في الارض بالاسمنت المسلح لكان له عذر. يتبع

« حول قصيدة — بقية المنشور على صفحة ٢٦ »

ما بذلت من الجهد لمأظرفيه من الحرص على أن تحتفظ ما استطعت ببعض الاصل، وإذا كنت قد استطعت أن تترجم هذه القصيدة فليست هي إذن من الغموض بحيث يقال. فان قصيدة مظلمة حقاً تحتاج الى تغيير أعقق من هذا التغيير الذي أحدثته لتصبح ترجمتها أمراً ميسوراً. فأنا مدين لك بهذا الدليل الواضح على أن المقبرة البحرية شيء يمكن فهمه إذا عني القارىء بعض العناية بقراءتها ورغب بعض الرغبة في فهمها.

وأظن أن السخرية في هذا الكتاب أوضح من أن تحتاج الى أن أدل عليها، ولعلك تسألني أن أترجم لك هذه القصيدة كلها أو بعضها، ولكنني معتذر من ذلك لأمرين. الأول: أني أجد في قراءة القصيدة لذة راقية قوية حقاً، ولكنني لا أستطيع أن أقول أي فهمها على وجهها، وليس على من ذلك بأس مادام النقاد والأدباء الفرنسيون وهم أعلم مني طبعاً بلغتهم وأدبهم يتخلفون في فهمها الى هذا الحد. والثاني: أن بول فاليري نفسه يرى أن ترجمة الشعر الى النثر قتل لهذا الشعر، وتمثيل به ومحو آيات الجمال فيه، وأعوذ بالله أن أقترف هذه الجناية أو اتورط في هذا الأثم، ولكن في مصر شعراء أو أنا أرجو أن يكون في مصر شعراء يحسنون الفرنسية فهل لهم أن يستبقوا في ترجمة هذه القصيدة شعراً عربياً، وهل لأصدقائنا أصحاب الرسالة أن يجعلوا للفائز في هذه المسابقة من الشعراء جزءاً بلامهم ما سيبدله من الجهد الذي سيكون عنيافاً حقاً، ولكنه سيضع أمام قراء اللغة العربية نموذجاً من أرقى وأروع نماذج الشعر الحديث ؟

(٧) لم يستطع الانغازيون ان يتخلصوا من سلطان التركة ونفوذ الاسلام في حين كانت المسيحية تتناقص في ببطء شديد. (ص ٢١ نهر ٢) والاصل الإنجليزي ذكر كلمة Supplanted فترجمت خطأ تناقص والحقيقة استأصل. لان النقص يعبر عنه في الإنجليزية بكلمة decrease وبقابله الزيادة — increase — هذا فضلاً عن ركازة التعبير الذي تحسه في استعمال تناقص ببطء شديد. (٨) ومنذ انفصال جورجيا صار يحكم بلاد الانجاز كاثوليكيوها (الذين ذكروا في القرن الثالث عشر الميلاد) في بتوند (ص ٢١ نهر ٢) والاصل الإنجليزي كما يلي :

since the separation from Georgia the Country had been under its own Catholics (for the rest mentioned as early as the 13th Century) in Pitzand.

والخطأ هنا فاحش. فان المؤلف لو كان قد أراد أن يقول أن البلاد كان يحكمها كاثوليكيوها لقال —its own Catholics— وكأنه من الواجب أن يدرك المترجم أن كلمة —Catholics— تدل على وظيفة كنيسة كما يفهم بديان من سياق الجملة ومن سياق الحديث معاً. أما كلمة —Catholics— فقد عربت وأثبتت في المعاجم العربية ونقلت عنها الى المعاجم الإنجليزية العربية السكرى. فجاء في قاموس « بدجر » — Badger الفقيه الإنجليزي المعروف أمام هذه الكلمة « الجناثة جمعاً مفرداً جاثليق ». وجاء في القاموس المحيط للفيروز آبادي — « هو الجاثليق بفتح التاء المثناة رئيس للنصارى يكون في بلاد الاسلام ويكون تحت يد بطريق انطاكية ثم المطران تحت يده ثم الاسقف يكون في كل بلد من تحت المطران ثم القسيس ثم الشماس ». (ص ٢١٧ مجلد ٣).

وهذا يدل على أن المترجم قد أخطأ، وأنه أخطأ خطأ فاحشاً من الوجهتين التاريخية والعلمية فال تاريخ لم يثبت أن الكنائس كانت لهم حكم مدني في بلد من بلاد الاسلام. والناحية العلمية كما يدل سياق الكلام في الاصل، تشير الى أن الجناثة كان يناط بهم أن يرعوا أحوال النصارى الشخصية على قواعد الدين النصارى تحت حكم الاسلام المدني. وعلى هذا يجب أن تكون الترجمة على خلاف ما جاء في « دائرة المعارف الاسلامية »، ويجب أن تكون كما يأتي « ومنذ الانفصال عن السرج (لا منذ انفصال جورجيا لأن الاصل separation from Georgia) كان للبلاد جاثليقها المقيم في بتوند أما الجملة المترسة التي جاء فيها في 13 th Century والى ترجمتها المترجم بقوله: (الذين ذكروا في القرن الثالث عشر الميلادي) ويقصد بهم الكاثوليك خطأ بعد أن خلقهم من وهمهم والوهم خلق؛ فإراد بها أن بقية الحكام الذين

لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٩١٤

بشارع الساحة رقم ٣٩ بالقاهرة تليفون ٤٢٩٩٢

ما وِسْت

لشاعر ألمانيا الكبير جوتيه Goethe ترجمها عن الاصل
الألماني الدكتور محمد عوض وهي قصة بديعة سامية الخيال
تمتاز بطلاقة موضوعها وتحليلها النفساني الدقيق ولها مقدمة
بقلم الأستاذ الدكتور طه حسين وثمنه ١٢ قرش عدا أجرة البريد

الامتيازات الاجنبية

للاستاذ محمد عبد الباري ليسانسيه في الحقوق وهو بحث تاريخي
على في أصل الامتيازات الاجنبية وعلاقتها بمصر ومناقشتها من
الوجهة القانونية والاجتماعية والاقتصادية في أسلوب سهل يفهمه
جمهور القراء وثمنه ١٥ قرش عدا أجرة البريد

مرجريت أو غادة الكاميليا

(الطبعة الثانية) : — الرواية العالمية تأليف الكاتب
الفرنسي الكبير اسكندر دوما . وتعريب الدكتور أحمد
زكي وكيل كلية العلوم . ولها مقدمة بقلم الدكتور منصور
فهي . قالت مجلة العصور فيها : « .. أسلوب من السهل
المتنوع قد ملئ جمالاً وزاده انتقاء الالفاظ روعة . فإذا
أضيف الى هذا الامانة في النقل لم يكن لديك بعد هذا ما
تقوله في نقد هذه الترجمة الفذة التي جاءت كما قال حافظ
ابراهيم : « كالحسناء وخيالها في المرأة » وثمنها ١٥ قرشاً
عدا أجرة البريد

كتاب أصول الرسم

تأليف الأستاذين أحمد شفيق زاهر المفتش بوزارة
المعارف العمومية وأحمد فتوح الرفاعي بالمعلمين العليا سابقاً
قررت وزارة المعارف العمومية هذا الكتاب لمكتبات
المدارس الابتدائية والثانوية للبنين والبنات ومدارس المعلمين
الأولية والمدارس التحضيرية للمعلمين ومدارس المعلمات
الأولية الراقية والمدارس الأولية الراقية للبنات وتوزيعه
على طالبات السنة الأولى من قسم الأطفال والرسم بمدرسة
المعلمات الأولية الراقية . ويطلب الكتاب من مركز اللجنة
ومن المكتبات الشهيرة وثمنه ١٢ قرشاً عدا أجرة البريد

البصريات

الهندسية والطبيعية

تأليف الأستاذ مصطفى نظيف الأستاذ بمدرسة الهندسة
الملكية . وهو أول كتاب من نوعه في العربية يبحث في
علم الضوء من الوجهتين النظرية والعلبية الى مستوى
الدراسات المعتادة في الجامعات . وثمنه ٧٥ قرشاً

الشاهنامه

تأليف

الفردوسي الشاعر الفارسي الشهير

وهي القصة الفارسية الكبرى تأليف الفردوسي الشاعر الفارسي
الشهير . وقد عربها (البنداري) أحد أدباء الأفنديين . وقام بمراجعتها
وضبطها وتقديم مقدمة وافية لها الأستاذ عبد الوهاب عزام
المدرس بالجامعة المصرية وثمنها ٧٠ قرشاً عدا أجرة البريد

طبع بمطبعة فاروق ٢٨ شارع المدايق

تطلب هذه الكتب من اللجنة ومن المكتبات الشهيرة